

## НАПОМЕНА

*Акта Светског поштанског савеза су на снази од 1. јануара 2014. године сходно Обавештењу о датуму ступања на снагу аката Светског поштанског савеза ("Сл. гл. РС - Међународни уговори", бр. 14/14).*

---

На основу члана 112. став 1. тачка 2. Устава Републике Србије, доносим

### УКАЗ

## О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ АКАТА СВЕТскоГ ПОШТАНСКОГ САВЕЗА

Проглашава се Закон о потврђивању аката Светског поштанског савеза, који је донела Народна скупштина Републике Србије на седници Девог ванредног заседања у 2014. години, 8. септембра 2014. године.

ПР број 65

У Београду, 9. септембра 2014. године

Председник Републике,

Томислав Николић, с.р.

### ЗАКОН

## О ПОТВРЂИВАЊУ АКАТА СВЕТскоГ ПОШТАНСКОГ САВЕЗА

**(Сл. гл. РС - Међународни уговори бр. 10/14)**

**Основни текст на снази од 17/09/2014 , у примени од 17/09/2014**

#### Члан 1.

Потврђују се акти Светског поштанског савеза, и то:

Општи правилник Светског поштанског савеза ;

Светска поштанска конвенција ;

Завршни протокол Светске поштанске конвенције ;

Аранжман о поштанско-финансијским услугама ,

усвојени на Конгресу Светског поштанског савеза у Дохи, 11. октобра 2012. године, у оригиналу на француском, енглеском, шпанском и арапском језику.

#### Члан 2.

Текст аката Светског поштанског савеза у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

## **General Regulations of the Universal Postal Union (Recast and adopted by the 2012 Doha Congress)**

The undersigned plenipotentiaries of the Governments of member countries of the Union, having regard to article 22.2 of the Constitution of the Universal Postal Union, concluded at Vienna on 10 July 1964, have, by common consent, and subject to article 25.4 of the Constitution, drawn up in these General Regulations the following provisions securing the application of the Constitution and the functioning of the Union.

### **Chapter I**

#### **Organization, functions and operation of Congresses, the Council of Administration, the Postal Operations Council and the Consultative Committee**

##### **Section 1**

##### **Congress**

##### **Article 101**

#### **Organization and convening of Congresses and Extraordinary Congresses (Const. 4, 15)**

- 1 The representatives of member countries shall meet in Congress not later than four years after the end of the year during which the preceding Congress took place.
- 2 Each member country shall arrange for its representation at Congress by one or more plenipotentiaries furnished by their Government with the necessary powers. It may, if need be, arrange to be represented by the delegation of another member country. Nevertheless it shall be understood that a delegation may represent only one member country other than its own.
- 3 In principle, each Congress shall designate the country in which the next Congress will be held. If that designation proves inapplicable, the Council of Administration shall be authorized to designate the country where Congress is to meet, after consultation with the latter country.
- 4 After consultation with the International Bureau, the host Government shall fix the definitive date and the precise locality of Congress. In principle one year before that date, the host Government shall send an invitation to the Government of each member country of the Union. This invitation may be sent direct or through the intermediary of another Government or through the Director General of the International Bureau.
- 5 When a Congress has to be convened without a host Government, the International Bureau, with the agreement of the Council of Administration and after consultation with the

Government of the Swiss Confederation, shall take the necessary steps to convene and organize the Congress in the country in which the seat of the Union is situated. In this event, the International Bureau shall perform the functions of the host government.

6 The meeting place of an Extraordinary Congress shall be fixed, after consultation with the International Bureau, by the member countries which have initiated that Congress.

7 Paragraphs 2 to 5 and article 102 shall be applicable by analogy to Extraordinary Congresses.

## **Article 102**

### **Right to vote at Congress**

1 Each member country shall be entitled to one vote, subject to the sanctions provided for in article 149.

## **Article 103**

### **Functions of Congress**

1 On the basis of proposals by member countries, the Council of Administration and the Postal Operations Council, Congress shall:

1.1 determine the general principles for achieving the object and purpose of the Union set out in the Preamble and article 1 of the Constitution;

1.2 consider and adopt, where appropriate, proposals for amendments to the Constitution, General Regulations, Convention and Agreements submitted by member countries and the Councils, in accordance with article 29 of the Constitution and article 138 of the General Regulations;

1.3 set the date for the entry into force of the Acts;

1.4 dopt its Rules of Procedure and the amendments to those Rules;

1.5 consider the comprehensive reports on the work of the Council of Administration, the Postal Operations Council and the Consultative Committee, covering the period from the previous Congress, presented by these respective bodies in accordance with articles 111, 117 and 125 of the General Regulations;

1.6 adopt the Union's strategy;

1.7 fix the maximum amount of the Union's expenditure, in accordance with article 21 of the Constitution;

1.8 elect the member countries to sit on the Council of Administration and the Postal Operations Council;

1.9 elect the Director General and Deputy Director General;

1.10 set in a Congress resolution the ceiling of the costs to be borne by the Union for the production of documents in Chinese, German, Portuguese and Russian.

2 Congress, as the supreme body of the Union, shall deal with such other questions concerning postal services.

## **Article 104**

### **Rules of Procedure of Congresses (Const. 14)**

- 1 For the organization of its work and the conduct of its debates, Congress shall apply its Rules of Procedure.
- 2 Each Congress may amend its Rules of Procedure under the conditions laid down in those Rules of Procedure.

## **Article 105**

### **Observers to the Union's bodies**

- 1 The following entities shall be invited to participate in the plenary sessions and committee meetings of Congress, the Council of Administration and the Postal Operations Council as observers:
  - 1.1 representatives of the United Nations;
  - 1.2 Restricted Unions;
  - 1.3 members of the Consultative Committee;
  - 1.4 entities authorized to attend Union meetings as observers by virtue of a resolution or decision of Congress.
- 2 The following entities, if duly designated by the Council of Administration in accordance with article 107.1.12 shall be invited to attend specific meetings of Congress as ad hoc observers:
  - 2.1 specialized agencies of the United Nations and other intergovernmental organizations;
  - 2.2 any international body, any association or enterprise, or any qualified person.
- 3 In addition to the observers defined in paragraph 1 of this article, the Council of Administration and the Postal Operations Council may designate ad hoc observers to attend their meetings in accordance with their Rules of Procedure, when this is in the interests of the Union and its bodies.

## **Section 2**

### **Council of Administration (CA)**

## **Article 106**

### **Composition and functioning of the CA (Const. 17)**

- 1 The Council of Administration shall consist of forty-one members who shall exercise their functions during the period between two successive Congresses.
- 2 The chairmanship shall devolve by right on the host member country of Congress. If that member country waives this right, it shall become a de jure member and, as a result, the

geographical group to which it belongs shall have at its disposal an additional seat, to which the restrictive provisions of paragraph 3 shall not apply. In that case, the Council of Administration shall elect to the chairmanship one of the members belonging to the geographical group of the host member country.

3 The forty other members of the Council of Administration shall be elected by Congress on the basis of an equitable geographical distribution. At least a half of the membership is renewed at each Congress; no member country may be chosen by three successive Congresses.

4 Each member of the Council of Administration shall appoint its representative, who shall be competent in postal matters. The members of the Council of Administration shall take an active part in its work.

5 The office of member of the Council of Administration shall be unpaid. The operational expenses of this Council shall be borne by the Union.

## **Article 107**

### **Functions of the CA**

1 The Council of Administration shall have the following functions:

1.1 Supervises all the activities of the Union between Congresses, ensuring compliance with the decisions of Congress, studying questions with respect to governmental policies on postal issues, and taking account of international regulatory developments such as those relating to trade in services and to competition.

1.2 Promotes, coordinates and supervises all forms of postal technical assistance within the framework of international technical cooperation.

1.3 Examines the draft quadrennial UPU business plan approved by Congress, and finalizes it by bringing the activities set out in the draft plan for the four-year period into line with the actual resources available. The plan should also, if appropriate, be in line with the results of the prioritization process carried out by Congress. The finalized version of the quadrennial business plan, completed and approved by the CA, will then form the basis for the preparation of the annual UPU Programme and Budget as well as for the annual operating plans to be drawn up and implemented by the CA and POC.

1.4 Considers and approves the annual programme and budget and the accounts of the Union, while taking into account the final version of the UPU Business Plan, as described in article 107.1.3.

1.5 Authorizes the ceiling of expenditure to be exceeded, if circumstances so require, in accordance with article 145.3 to 5.

1.6 Authorizes election of a lower contribution class, if it is so requested, in accordance with the conditions set out in article 150.6.

1.7 Authorizes a change of geographical group if it is so requested by a member country, taking into account the views expressed by the member countries which are members of the geographical groups concerned.

1.8 Creates or abolishes International Bureau posts taking into account the restrictions imposed by the expenditure ceiling fixed.

1.9 Decides on the contacts to be established with member countries in order to carry out its functions.

1.10 After consulting the Postal Operations Council, decides on the relations to be established with the organizations which are not observers within the meaning of article 105.1.

1.11 Considers and approves the reports by the International Bureau on UPU relations with other international bodies and takes the decisions which it considers appropriate on the conduct of such relations and the action to be taken on them.

1.12 Designates in due course, after consulting the Postal Operations Council and the Secretary General, the specialized agencies of the United Nations, international organizations, associations, enterprises and qualified persons to be invited as ad hoc observers to specific meetings of Congress and its Committees when this is in the interest of the Union or the work of the Congress and instructs the Director General of the International Bureau to issue the necessary invitations.

1.13 Designates the member country where the next Congress is to be held in the case provided for in article 101.3.

1.14 Determines in due course and after consulting the Postal Operations Council the number of Committees required to carry out the work of Congress, and specifies their functions.

1.15 Designates, after consulting the Postal Operations Council and subject to the approval of Congress, the member countries prepared:

1.15.1 to assume the vice-chairmanships of Congress and the chairmanships and vice-chairmanships of the Committees, taking as much account as possible of the equitable geographical distribution of the member countries; and

1.15.2 to sit on the Restricted Committees of the Congress.

1.16 Designates those of its members that will serve as members of the Consultative Committee.

1.17 Considers and approves, within the framework of its competence, any action considered necessary to safeguard and enhance the quality of and to modernize the international postal service.

1.18 Studies, at the request of Congress, the Postal Operations Council or member countries, administrative, legislative and legal problems concerning the Union or the international postal service; it shall be for the Council of Administration to decide, in the above-mentioned fields, whether it is expedient to undertake the studies requested by member countries between Congresses.

- 1.19 Formulates proposals which shall be submitted for the approval either of Congress or of member countries in accordance with article 140.
- 1.20 Submits subjects for study to the Postal Operations Council for examination in accordance with article 113.1.6.
- 1.21 Reviews and approves, in consultation with the Postal Operations Council, the draft Strategy for presentation to Congress.
- 1.22 Receives and discusses reports and recommendations from the Consultative Committee and considers recommendations from the Consultative Committee for submission to Congress.
- 1.23 Provides control over the activities of the International Bureau.
- 1.24 Approves the annual report on the work of the Union and the annual Financial Operating Reports prepared by the International Bureau and, where appropriate, furnishes observations on them.
- 1.25 Establishes principles, as may be considered necessary, for the Postal Operations Council to take into account in its study of questions with major financial repercussions (charges, terminal dues, transit charges, basic airmail conveyance rates and the posting abroad of letter-post items), follows closely the study of these questions, and reviews and approves, for conformity with the aforementioned principles, Postal Operations Council proposals relating to these questions.
- 1.26 Approves, within the framework of its competence, the recommendations of the Postal Operations Council for the adoption, if necessary, of regulations or of a new procedure until such time as Congress takes a decision in the matter.
- 1.27 Considers the annual report prepared by the Postal Operations Council and any proposals submitted by the Council.
- 1.28 Approves the four-yearly report prepared by the International Bureau in consultation with the Postal Operations Council, on the performance of member countries in respect of the execution of the Union Strategy approved by the preceding Congress, for submission to the following Congress.
- 1.29 Establishes the framework for the organization of the Consultative Committee and concurs in the organization of the Consultative Committee, in accordance with the provisions of article 122.
- 1.30 Lays down the Financial Regulations of the Union.
- 1.31 Lays down the rules governing the Reserve Fund.
- 1.32 Lays down the rules governing the Special Fund.
- 1.33 Lays down the rules governing the Special Activities Fund.
- 1.34 Lays down the rules governing the Voluntary Fund.
- 1.35 Lays down the Staff Regulations and the conditions of service of the elected officials.
- 1.36 Lays down the Regulations of the Social Fund.
- 1.37 Establishes criteria for membership of the Consultative Committee and approves or rejects applications for membership in accordance with those criteria,

ensuring that action on the applications is accomplished through an expedited process between meetings of the Council of Administration.

1.38 Exercises, within the context of article 152, overall supervision of the creation and activities of user-funded subsidiary bodies.

## **Article 108**

### **Organization of CA sessions**

1 At its constituent meeting, which shall be convened and opened by the Chairman of Congress, the Council of Administration shall elect four Vice-Chairmen from among its members and draw up its Rules of Procedure.

2 On convocation by its Chairman, the Council of Administration shall meet in principle once a year, at Union headquarters.

3 The Chairman and Vice-Chairmen and the Committee Chairmen and Vice-Chairmen of the Council of Administration shall form the Management Committee. This Committee shall prepare and direct the work of each session of the Council of Administration. It shall approve, on behalf of the Council of Administration, the annual report prepared by the International Bureau on the work of the Union and it shall take on any other task which the Council of Administration decides to assign to it or the need for which arises in the course of the strategic planning process.

4 The Chairman of the Postal Operations Council shall represent that body at meetings of the Council of Administration when the agenda contains questions of interest to the Postal Operations Council.

5 The Chairman of the Consultative Committee shall represent that organization at meetings of the Council of Administration when the agenda contains questions of interest to the Consultative Committee.

## **Article 109**

### **Observers**

#### **1 Observers**

1.1 To ensure effective liaison between the work of the two bodies, the Postal Operations Council may designate representatives to attend Council of Administration meetings as observers.

1.2 Member countries of the Union which are not members of the Council, as well as the observers and ad hoc observers referred to in article 105, may participate in the plenary sessions and Committee meetings of the Council of Administration, without the right to vote.

#### **2 Principles**

2.1 For logistical reasons, the Council of Administration may limit the number of attendees per observer and ad hoc observer participating. It may also limit their right to speak during the debates.



2.2 Observers and ad hoc observers may, at their request, be allowed to cooperate in the studies undertaken, subject to such conditions as the Council may establish to ensure the efficiency and effectiveness of its work. They may also be invited to chair Working Parties and Project Teams when their experience or expertise justifies it. The participation of observers and ad hoc observers shall be carried out without additional expense for the Union.

2.3 In exceptional circumstances, members of the Consultative Committee and ad hoc observers may be excluded from a meeting or a portion of a meeting or may have their right to receive documents restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chair. The case-by-case situations shall be reported to the Council of Administration and to the Postal Operations Council when matters of interest to the Postal Operations Council are concerned. If it considers this necessary, the Council of Administration may subsequently review restrictions, in consultation with the Postal Operations Council where appropriate.

## **Article 110**

### **Reimbursement of travel expenses**

1 The travel expenses of the representative of each of the members of the Council of Administration participating in its meetings shall be borne by his member country. However, the representative of each of the member countries classified as developing or least developed countries according to the lists established by the United Nations shall, except for meetings which take place during Congress, be entitled to reimbursement of the price of an economy class return air ticket or first class return rail ticket, or expenses incurred for travel by any other means, subject to the condition that the amount does not exceed the price of the economy class return air ticket. The same entitlement shall be granted to each member of its Committees, Working Parties or other bodies when these meet outside Congress and the sessions of the Council.

## **Article 111**

### **Information on the activities of the CA**

1 After each session, the Council of Administration shall inform the member countries and their designated operators, the Restricted Unions and the members of the Consultative Committee about its activities by sending them, inter alia, a summary record and its resolutions and decisions.

2 The Council of Administration shall make to Congress a comprehensive report on its work and send it to the member countries of the Union, their designated operators and the members of the Consultative Committee at least two months before the opening of Congress.

## **Section 3**

### **Postal Operations Council (POC)**

## **Article 112**

### **Composition and functioning of the POC**

- 1 The Postal Operations Council shall consist of forty members who shall exercise their functions during the period between successive Congresses.
- 2 The members of the Postal Operations Council shall be elected by Congress on the basis of qualified geographical distribution. Twenty-four seats shall be reserved for developing member countries and sixteen seats for developed member countries. At least one third of the members shall be renewed at each Congress.
- 3 Each member of the Postal Operations Council shall appoint its representative, who shall have responsibilities for delivering services mentioned in the Acts of the Union. The members of the Postal Operations Council shall take an active part in its work.
- 4 The operational expenses of the Postal Operations Council shall be borne by the Union. Its members shall not receive any payment.

## **Article 113**

### **Functions of the POC**

- 1 The Postal Operations Council shall have the following functions:
  - 1.1 Coordinates practical measures for the development and improvement of international postal services.
  - 1.2 Takes, subject to Council of Administration approval within the framework of the latter's competence, any action considered necessary to safeguard and enhance the quality of and to modernize the international postal service.
  - 1.3 Decides on the contacts to be established with member countries and their designated operators in order to carry out its functions.
  - 1.4 Takes the necessary steps to study and publicize the experiments and progress made by certain member countries and their designated operators in the technical, operational, economic and vocational training fields of interest to the postal services.
  - 1.5 Takes, in consultation with the Council of Administration, appropriate steps in the sphere of technical cooperation with all member countries of the Union and their designated operators and in particular with the new and developing countries and their designated operators.
  - 1.6 Examines any other questions submitted to it by a member of the Postal Operations Council, by the Council of Administration or by any member country or designated operator.
  - 1.7 Receives and discusses reports as well as recommendations from the Consultative Committee and, when matters of interest to the Postal Operations Council are involved, to examines and comments on recommendations from the Consultative Committee for submission to Congress.

1.8 Designates those of its members that will serve as members of the Consultative Committee.

1.9 Conducts the study of the most important operational, commercial, technical, economic and technical cooperation problems which are of interest to all member countries or their designated operators, including questions with major financial repercussions (charges, terminal dues, transit charges, airmail conveyance rates, parcel-post rates, and the posting abroad of letter-post items), and prepares information, opinions and recommendations for action on them.

1.10 Provides input to the Council of Administration for the development of the draft Strategy to be submitted to Congress.

1.11 Studies teaching and vocational training problems of interest to member countries and their designated operators, as well as to the new and developing countries.

1.12 Studies the present position and needs of the postal services in the new and developing countries and prepares appropriate recommendations on ways and means of improving the postal services in those countries.

1.13 Revises the Regulations of the Union within six months following the end of the Congress unless the latter decides otherwise; in case of urgent necessity, the Postal Operations Council may also amend the said Regulations at other sessions; in both cases, the Postal Operations Council shall be subject to Council of Administration guidance on matters of fundamental policy and principle.

1.14 Formulates proposals which shall be submitted for the approval either of Congress or of member countries in accordance with article 140; the approval of the Council of Administration is required when these proposals concern questions within the latter's competence.

1.15 Examines, at the request of a member country, any proposal which that member country forwards to the International Bureau under article 139, prepares observations on it and instructs the International Bureau to annex these observations to the proposal before submitting it for approval to the member countries.

1.16 Recommends, if necessary, and where appropriate after approval by the Council of Administration and consultation of all the member countries, the adoption of regulations or of a new procedure until such time as Congress takes a decision in the matter.

1.17 Prepares and issues, in the form of recommendations to member countries and designated operators, standards for technological, operational and other processes within its competence where uniformity of practice is essential; it shall similarly issue, as required, amendments to standards it has already set.

1.18 Establishes the framework for the organization of user-funded subsidiary bodies and concurs in the organization of these bodies in accordance with the provisions of article 152.

1.19 Receives and discusses reports from the user-funded subsidiary bodies on an annual basis.

## **Article 114**

### **Organization of POC sessions**

1 At its first meeting, which shall be convened and opened by the Chairman of Congress, the Postal Operations Council shall choose from among its members a Chairman, a Vice-Chairman, and the Committee Chairmen and draw up its Rules of Procedure.

2 In principle, the Postal Operations Council shall meet every year at Union headquarters. The date and place of the meeting shall be fixed by its Chairman in agreement with the Chairman of the Council of Administration and the Director General of the International Bureau.

3 The Chairman and Vice-Chairman and the Committee Chairmen and Vice-Chairmen of the Postal Operations Council shall form the Management Committee. This Committee shall prepare and direct the work of each meeting of the Postal Operations Council and take on all the tasks which the latter decides to assign to it or the need for which arises in the course of the strategic planning process.

4 On the basis of the Union Strategy adopted by Congress and, in particular, the part relating to the strategies of the permanent bodies of the Union, the Postal Operations Council shall, at its session following Congress, prepare a basic work programme containing a number of tactics aimed at implementing the strategies. This basic work programme, which shall include a limited number of projects on topical subjects of common interest, shall be revised annually in the light of new realities and priorities.

5 The Chairman of the Consultative Committee shall represent that organization at meetings of the Postal Operations Council when the agenda contains questions of interest to the Consultative Committee.

## **Article 115**

### **Observers**

#### **1 Observers**

1.1 In order to ensure effective liaison between the work of the two bodies, the Council of Administration may designate representatives to attend Postal Operations Council meetings as observers.

1.2 Member countries of the Union which are not members of the Council, as well as the observers and ad hoc observers referred to in article 105, may participate in the plenary sessions and Committee meetings of the Postal Operations Council, without the right to vote.

#### **2 Principles**

2.1 For logistical reasons, the Postal Operations Council may limit the number of attendees per observer and ad hoc observer participating. It may also limit their right to speak during the debates.

2.2 Observers and ad hoc observers may, at their request, be allowed to cooperate in the studies undertaken, subject to such conditions as the Council may establish to

ensure the efficiency and effectiveness of its work. They may also be invited to chair Working Parties and Project Teams when their experience or expertise justifies it. The participation of observers and ad hoc observers shall be carried out without additional expense for the Union.

2.3 In exceptional circumstances, members of the Consultative Committee and ad hoc observers may be excluded from a meeting or a portion of a meeting or may have their right to receive documents restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chair. The case-by-case situations shall be reported to the Council of Administration and to the Postal Operations Council when matters of interest to the Postal Operations Council are concerned. If it considers this necessary, the Council of Administration may subsequently review restrictions, in consultation with the Postal Operations Council where appropriate.

## **Article 116**

### **Reimbursement of travel expenses**

1 Travelling and living expenses incurred by representatives of member countries participating in the Postal Operations Council shall be borne by these member countries. However, the representative of each of the member countries considered to be disadvantaged according to the lists established by the United Nations shall, except for meetings which take place during Congress, be entitled to reimbursement of the price of an economy class return air ticket or first class return rail ticket, or expenses incurred for travel by any other means, subject to the condition that the amount does not exceed the price of the economy class return air ticket.

## **Article 117**

### **Information on the activities of the POC**

1 After each session, the Postal Operations Council shall inform the member countries and their designated operators, the Restricted Unions and the members of the Consultative Committee about its activities by sending them, inter alia, a summary record and its resolutions and decisions.

2 The Postal Operations Council shall prepare for the Council of Administration an annual report on its work.

3 The Postal Operations Council shall make to Congress a comprehensive report on its work, including reports on user-funded subsidiary bodies as provided for in article 152, and send it to member countries of the Union, their designated operators and members of the Consultative Committee at least two months before the opening of Congress.

## **Section 4**

### **Consultative Committee (CC)**

## **Article 118**

### **Aim of the CC**

1 The aim of the Consultative Committee is to represent the interests of the wider international postal sector, and to provide a framework for effective dialogue between stakeholders.

## **Article 119**

### **Composition of the CC**

1 The Consultative Committee shall consist of:

1.1 non-governmental organizations representing customers, delivery service providers, organizations of workers, suppliers of goods and services to the postal services sector and like organizations of individuals and companies which have an interest in supporting the mission and objectives of the Union. Where such organizations are registered, they must be registered in a member country of the Union;

1.2 members designated by the Council of Administration from among its members;

1.3 members designated by the Postal Operations Council from among its members.

2 The operational costs of the Consultative Committee shall be shared by the Union and members of the Committee as determined by the Council of Administration.

3 The members of the Consultative Committee shall not receive remuneration or any other compensation.

## **Article 120**

### **Membership of the CC**

1 Apart from members designated by the Council of Administration and the Postal Operations Council, membership of the Consultative Committee shall be determined through a process of application and acceptance established by the Council of Administration, carried out in accordance with article 107.1.30.

2 Each member of the Consultative Committee shall appoint its own representative.

## **Article 121**

### **Functions of the CC**

1 The Consultative Committee shall have the following functions:

1.1 Examines documents and reports of the Council of Administration and the Postal Operations Council. In exceptional circumstances, the right to receive certain texts and documents may be restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires. This restriction may be decided on a case-by-case basis by

any body concerned or its Chairman. The case-by-case situations shall be reported to the Council of Administration, and to the Postal Operations Council when matters of interest to the Postal Operations Council are concerned. If it considers this necessary, the Council of Administration may subsequently review restrictions, in consultation with the Postal Operations Council, where appropriate.

1.2 Conducts and contributes to studies of issues of importance to the Consultative Committee's members.

1.3 Considers issues affecting the postal services sector and issues reports on such issues.

1.4 Provides input to the work of the Council of Administration and the Postal Operations Council, including submitting reports and recommendations and giving opinions at the request of the two Councils.

1.5 Makes recommendations to Congress, subject to the approval of the Council of Administration and, when matters of interest to the Postal Operations Council are involved, subject to examination and comment by the Postal Operations Council.

## **Article 122**

### **Organization of the CC**

1 The Consultative Committee shall reorganize itself after each Congress in accordance with the framework established by the Council of Administration. The Chairman of the Council of Administration shall preside at the organizational meeting of the Consultative Committee, which shall elect its Chairman at that meeting.

2 The Consultative Committee shall determine its internal organization and shall draw up its own rules of procedure, taking into account the general principles of the Union and subject to the concurrence of the Council of Administration after having consulted the Postal Operations Council.

3 The Consultative Committee shall meet once a year. In principle, the meetings will be held at Union headquarters at the same time as meetings of the Postal Operations Council. The date and location of each meeting shall be fixed by the Chairman of the Consultative Committee, in agreement with the Chairmen of the Council of Administration and the Postal Operations Council and the Director General of the International Bureau.

## **Article 123**

### **Representatives of the Consultative Committee at the Council of Administration, the Postal Operations Council and Congress**

1 In order to ensure effective liaison with the bodies of the Union, the Consultative Committee may designate representatives to attend meetings of Congress, the Council of Administration, and the Postal Operations Council, and their respective Committees, as observers without the right to vote.

2 Members of the Consultative Committee are invited to plenary sessions and Committee meetings of the Council of Administration and the Postal Operations Council in accordance with article 105. They may also participate in the work of project teams and working groups under terms established in articles 109.2.2 and 115.2.2.

3 The Chairman of the Council of Administration and the Chairman of the Postal Operations Council shall represent those bodies at meetings of the Consultative Committee when the agenda of such meetings contains questions of interest to those bodies.

## **Article 124**

### **CC observers**

1 Other member countries of the Union and the observers and ad hoc observers referred to in article 105 may participate in the sessions of the Consultative Committee, without the right to vote.

2 For logistical reasons, the Consultative Committee may limit the number of attendees per observer and hoc observer participating. It may also limit their right to speak during the debates.

3 In exceptional circumstances, observers and ad hoc observers may be excluded from a meeting or a portion of a meeting or may have their right to receive documents restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chair. The case-by-case situations shall be reported to the Council of Administration and to the Postal Operations Council when matters of interest to the Postal Operations Council are concerned. If it considers this necessary, the Council of Administration may subsequently review restrictions, in consultation with the Postal Operations Council where appropriate.

## **Article 125**

### **Information on the activities of the CC**

1 After each session, the Consultative Committee shall inform the Council of Administration and the Postal Operations Council of its activities by sending to the Chairmen of those bodies, inter alia, a summary record of its meetings and its recommendations and views.

2 The Consultative Committee shall make to the Council of Administration an annual activity report, with a copy to the Postal Operations Council. This report shall be included in the documentation of the Council of Administration provided to member countries of the Union, to their designated operators and to the Restricted Unions, in accordance with article 111.

3 The Consultative Committee shall make to Congress a comprehensive report on its work and send it to the member countries and their designated operators at least two months before the opening of Congress.

## **Chapter II**



## **International bureau**

### **Section 1**

## **Election and duties of the Director General and Deputy Director General of the International Bureau**

### **Article 126**

#### **Election of the Director General and Deputy Director General of the International Bureau**

1 The Director General and the Deputy Director General of the International Bureau shall be elected by Congress for the period between two successive Congresses, the minimum duration of their term of office being four years. Their term of office shall be renewable once only. Unless Congress decides otherwise, the date on which they take up their duties shall be fixed at 1 January of the year following that in which Congress is held.

2 At least seven months before the opening of Congress, the Director General of the International Bureau shall send a memorandum to the Governments of member countries inviting them to submit their applications, if any, for the posts of Director General and Deputy Director General and indicating at the same time whether the Director General and Deputy Director General in office are interested in a renewal of their initial term of office. The applications, accompanied by a curriculum vitae, must reach the International Bureau at least two months before the opening of Congress. The candidates must be nationals of the member countries which put them forward. The International Bureau shall prepare the election documents for Congress. The election of the Director General and that of the Deputy Director General shall take place by secret ballot, the first election being for the post of Director General.

3 If the post of Director General falls vacant, the Deputy Director General shall take over the functions of Director General until the expiry of the latter's term of office; he shall be eligible for election to that post and shall automatically be accepted as a candidate, provided that his initial term of office as Deputy Director General has not already been renewed once by the preceding Congress and that he declares his interest in being considered as a candidate for the post of Director General.

4 If the posts of Director General and Deputy Director General fall vacant at the same time, the Council of Administration shall elect, on the basis of the applications received following notification of the vacancies, a Deputy Director General for the period extending up to the next Congress. With regard to the submission of applications, paragraph 2 shall apply by analogy.

5 If the post of Deputy Director General falls vacant, the Council of Administration shall, on the proposal of the Director General, instruct one of the grade D 2 Directors at the International Bureau to take over the functions of Deputy Director General until the following Congress.

## **Article 127**

### **Duties of the Director General**

1 The Director General shall organize, administer and direct the International Bureau, of which he is the legal representative.

2 Regarding the classification of posts, appointments and promotions:

2.1 the Director General shall be empowered to classify posts in grades G 1 to D 2 and to appoint and promote officials in those grades;

2.2 for appointments in grades P 1 to D 2, he shall consider the professional qualifications of the candidates recommended by the member countries of which the candidates are nationals or in which they exercise their professional activities, taking into account equitable geographical distribution with respect to continents and languages. D 2 posts shall as far as possible be filled by candidates from different regions and from regions other than those from which the Director General and Deputy Director General originate, bearing in mind the paramount consideration of the efficiency of the International Bureau. In the case of posts requiring special qualifications, the Director General may seek applications from outside;

2.3 he shall also consider, for the appointment of a new official, that, in principle, persons occupying grade D 2, D 1 and P 5 posts must be nationals of different member countries of the Union;

2.4 for the promotion of an official of the International Bureau to grades D 2, D 1 and P 5, he shall not be bound to apply the same principle as under 2.3;

2.5 the requirements of equitable geographical and language distribution shall rank behind merit in the recruitment process;

2.6 the Director General shall inform the Council of Administration once a year of appointments and promotions in grades P 4 to D 2.

3 Furthermore, the Director General shall have the following duties:

3.1 acts as depositary of the Acts of the Union and as intermediary in the procedure of accession and admission to and withdrawal from the Union;

3.2 notifies the decisions taken by Congress to all the Governments of member countries;

3.3 notifies all member countries and their designated operators of the Regulations drawn up or revised by the Postal Operations Council;

3.4 prepares the draft annual budget of the Union at the lowest possible level consistent with the requirements of the Union and submits it in due course to the Council of Administration for consideration; communicates the budget to the member countries of the Union after approval by the Council of Administration and executes it;

3.5 executes the specific activities requested by the bodies of the Union and those assigned to him by the Acts;

- 3.6 takes action to achieve the objectives set by the bodies of the Union, within the framework of the established policy and the funds available;
- 3.7 submits suggestions and proposals to the Council of Administration or to the Postal Operations Council;
- 3.8 following the close of Congress, submits proposals to the Postal Operations Council concerning changes to the Regulations required as a result of Congress decisions, in accordance with the Rules of Procedure of the Postal Operations Council;
- 3.9 prepares, for the Council of Administration and on the basis of directives issued by the Councils, the draft Union Strategy to be submitted to Congress;
- 3.10 prepares, for approval by the Council of Administration, a four-yearly report on the member countries' performance in respect of the Union Strategy approved by the preceding Congress, which will be submitted to the following Congress;
- 3.11 ensures the representation of the Union;
- 3.12 acts as an intermediary in relations between:
- 3.12.1 the UPU and the Restricted Unions;
- 3.12.2 the UPU and the United Nations;
- 3.12.3 the UPU and the international organizations whose activities are of interest to the Union;
- 3.12.4 the UPU and the international organizations or the associations or enterprises that the bodies of the Union wish to consult or associate with their work;
- 3.13 assumes the duties of Secretary General of the bodies of the Union and supervises in this capacity, taking into account the special provisions of these General Regulations, in particular:
- 3.13.1 the preparation and organization of the work of the Union's bodies;
- 3.13.2 the preparation, production and distribution of documents, reports and minutes;
- 3.13.3 the functioning of the secretariat at meetings of the Union's bodies;
- 3.14 attends the meetings of the bodies of the Union and takes part in the discussions without the right to vote, with the possibility of being represented.

## **Article 128**

### **Duties of the Deputy Director General**

- 1 The Deputy Director General shall assist the Director General and shall be responsible to him.
- 2 If the Director General is absent or prevented from discharging his duties, the Deputy Director General shall exercise his functions. The same shall apply in the case of a vacancy in the post of Director General as mentioned in article 126.3.

## **Section 2**

## **Secretariat of the Union bodies and the Consultative Committee**

### **Article 129**

#### **General remarks**

1 The secretariat of the Union's bodies and the Consultative Committee shall be provided by the International Bureau under the responsibility of the Director General.

### **Article 130**

#### **Preparation and distribution of documents of the Union bodies**

1 The International Bureau shall prepare and make available through the UPU website all the documents published on the occasion of each session. The International Bureau shall also indicate new e-document publications on the UPU website by means of an efficient web-signalling system.

### **Article 131**

#### **List of member countries (Const. 2)**

1 The International Bureau shall prepare and keep up to date the list of member countries of the Union showing therein their contribution class, their geographical group and their position with respect to the Acts of the Union.

### **Article 132**

#### **Information. Opinions. Requests for explanation and amendment of the Acts. Inquiries. Role in the settlement of accounts (Const. 20; Gen. Regs 139, 140, 143)**

1 The International Bureau shall be at all times at the disposal of the Council of Administration, the Postal Operations Council and member countries and their designated operators for the purpose of supplying them with any necessary information on questions relating to the service.

2 In particular it shall collect, collate, publish and distribute all kinds of information of interest to the international postal service, give an opinion, at the request of the parties involved, on questions in dispute, act on requests for explanation and amendment of the Acts of the Union and, in general, carry out such studies and editorial or documentary work as are assigned to it by those Acts or as may be referred to it in the interest of the Union.

3 It shall also conduct inquiries requested by member countries and their designated operators to obtain the views of other member countries and designated operators on a particular question. The result of an inquiry shall not have the status of a vote and shall not be formally binding.

4 It may act as a clearing house in the settlement of accounts of all kinds relating to the postal service.

5 The International Bureau shall ensure the confidentiality and security of commercial data provided by member countries and/or their designated operators for the performance of its duties arising from the Acts or decisions of the Union.

## **Article 133**

### **Technical cooperation (Const. 1)**

1 The International Bureau shall develop postal technical assistance in all its forms within the framework of international technical cooperation.

## **Article 134**

### **Forms supplied by the International Bureau (Const. 20)**

1 The International Bureau shall be responsible for arranging the manufacture of international reply coupons and for supplying them, at cost, to member countries or their designated operators ordering them.

## **Article 135**

### **Acts of Restricted Unions and Special Agreements (Const. 8)**

1 Two copies of the Acts of Restricted Unions and of Special Agreements concluded under article 8 of the Constitution shall be sent to the International Bureau by the offices of such Unions, or failing that, by one of the contracting parties.

2 The International Bureau shall see that the Acts of Restricted Unions and Special Agreements do not include conditions less favourable to the public than those which are provided for in the Acts of the Union. It shall notify the Council of Administration of any irregularity discovered through applying this provision.

3 The International Bureau shall inform member countries and their designated operators of the existence of the Restricted Unions and the Special Agreements mentioned above.

## **Article 136**

### **Union periodical**

1 The International Bureau shall publish, with the aid of the documents made available to it, a periodical in Arabic, Chinese, English, French, German, Russian and Spanish.

## **Article 137**

## **Annual report on the work of the Union (Const. 20; Gen. Regs 107.1.24)**

1 The International Bureau shall make an annual report on the work of the Union, which shall be sent, after approval by the Management Committee of the Council of Administration, to member countries and/or designated operators, the Restricted Unions and the United Nations.

### **Chapter III**

## **Submission, consideration of proposals, notification of decisions adopted and entry into force of the Regulations and other decisions adopted**

### **Article 138**

#### **Procedure for submitting proposals to Congress (Const. 29)**

1 Subject to the exceptions provided for in paragraphs 2 and 5, the following procedure shall govern the submission of proposals of all kinds to Congress by member countries:

1.1 proposals which reach the International Bureau at least six months before the date fixed for Congress shall be accepted;

1.2 no drafting proposal shall be accepted during the period of six months preceding the date fixed for Congress;

1.3 proposals of substance which reach the International Bureau in the interval between six and four months before the date fixed for Congress shall not be accepted unless they are supported by at least two member countries;

1.4 proposals of substance which reach the International Bureau in the interval between four and two months preceding the date fixed for Congress shall not be accepted unless they are supported by at least eight member countries; proposals which arrive after that time shall no longer be accepted;

1.5 declarations of support must reach the International Bureau within the same period of time as the proposals to which they refer.

2 Proposals concerning the Constitution or the General Regulations shall reach the International Bureau not later than six months before the opening of Congress; any received after that date but before the opening of Congress shall not be considered unless Congress so decides by a majority of two thirds of the member countries represented at Congress and unless the conditions laid down in paragraph 1 are fulfilled.

3 Every proposal must, as a rule, have only one aim and contain only the changes justified by that aim. Similarly, each proposal liable to lead to significant costs for the Union shall be accompanied by an indication of its financial impact, prepared by the member country submitting the proposal, in consultation with the International Bureau, so that the financial resources needed for its implementation can be determined.

4 Drafting proposals shall be headed "Drafting proposal" by the member countries which submit them and shall be published by the International Bureau under a number followed by

the letter R. Proposals which do not bear this indication but which, in the opinion of the International Bureau, deal only with drafting points shall be published with an appropriate annotation; the International Bureau shall draw up a list of these proposals for Congress.

5 The procedure prescribed in paragraphs 1 and 4 shall not apply either to proposals concerning the Rules of Procedure of Congresses or to amendments to proposals already made.

## **Article 139**

### **Procedure for submitting proposals amending the Convention or the Agreements between Congresses**

1 To be eligible for consideration, every proposal concerning the Convention or the Agreements submitted by a member country between Congresses shall be supported by at least two other member countries. Such proposals shall lapse if the International Bureau does not receive, at the same time, the necessary number of declarations of support.

2 These proposals shall be sent to other member countries through the intermediary of the International Bureau.

## **Article 140**

### **Consideration of proposals amending the Convention or the Agreements between Congresses**

1 Every proposal concerning the Convention, the Agreements and their Final Protocols shall be subject to the following procedure: where a member country has sent a proposal to the International Bureau, the latter shall forward it to all member countries for examination. They shall be allowed a period of two months in which to examine the proposal and forward any observations to the International Bureau. Amendments shall not be admissible. Once these two months have elapsed, the International Bureau shall forward to member countries all the observations it has received and invite each member country to vote for or against the proposal. Member countries that have not sent in their vote within a period of two months shall be considered to have abstained. The aforementioned periods shall be reckoned from the dates of the International Bureau circulars.

2 If the proposal relates to an Agreement or its Final Protocol, only the member countries which are parties to that Agreement may take part in the procedure described in paragraph 1.

## **Article 141**

### **Procedure for submitting proposals to the Postal Operations Council concerning the preparation of new Regulations in the light of decisions taken by Congress**

1 The Regulations of the Universal Postal Convention and the Postal Payment Services Agreement shall be drawn up by the Postal Operations Council in the light of the decisions taken by Congress.

2 Proposals that are consequential on proposed amendments to the Convention or Postal Payment Services Agreement should be submitted to the International Bureau simultaneously with the Congress proposals to which they relate. They may be submitted by a single member country without the support of other member countries. Such proposals shall be distributed to all member countries no later than one month prior to Congress.

3 Other proposals concerning the Regulations for consideration by the Postal Operations Council in its preparation of the new Regulations within the six months following Congress shall be submitted to the International Bureau at least two months before Congress.

4 Proposals concerning changes to the Regulations required as a result of Congress decisions that are submitted by member countries must reach the International Bureau no later than two months before the opening of the Postal Operations Council. Such proposals shall be distributed to all member countries and their designated operators no later than one month prior to the opening of the Postal Operations Council.

## **Article 142**

### **Amendment of the Regulations by the Postal Operations Council**

1 Proposals for amending the Regulations shall be dealt with by the Postal Operations Council.

2 No support by a member country shall be required for submitting any proposal to amend the Regulations.

3 Such a proposal shall not be considered unless the Postal Operations Council agrees to its urgent necessity.

## **Article 143**

### **Notification of decisions adopted between Congresses (Const. 29; Gen. Regs 139, 140, 142)**

1 Amendments made to the Convention, the Agreements and the Final Protocols to those Acts shall be sanctioned by notification thereof to the Governments of member countries by the Director General of the International Bureau.

2 Amendments made to the Regulations and their Final Protocols by the Postal Operations Council shall be communicated to member countries and their designated operators by the International Bureau. The same shall apply to the interpretations referred to in article 38.3.2 of the Convention and in the corresponding provisions of the Agreements.

## **Article 144**



## **Entry into force of the Regulations and of the other decisions adopted between Congresses**

1 The Regulations shall come into force on the same date and shall have the same duration as the Acts laid down by Congress.

2 Subject to the provisions of paragraph 1, decisions on amending the Acts of the Union which are adopted between Congresses shall not take effect until at least three months after their notification.

## **Chapter IV Finance**

### **Article 145**

#### **Fixing of the expenditure of the Union (Const. 21)**

1 Subject to the provisions of paragraphs 2 to 6, the annual expenditure relating to the activities of bodies of the Union may not exceed 37,235,000 Swiss francs for the years 2013 to 2016.

2 The expenditure relating to the convening of the next Congress (travelling expenses of the secretariat, transport charges, cost of installing simultaneous interpretation equipment, cost of reproducing documents during the Congress, etc.) shall not exceed the limit of 2,900,000 Swiss francs.

3 The Council of Administration shall be authorized to exceed the limits laid down in paragraphs 1 and 2 to take account of increases in salary scales, pension contributions or allowances, including post adjustments, approved by the United Nations for application to its staff working in Geneva.

4 The Council of Administration shall also be authorized to adjust, each year, the amount of expenditure other than that relating to staff on the basis of the Swiss consumer price index.

5 Notwithstanding paragraph 1, the Council of Administration, or in case of extreme urgency, the Director General, may authorize the prescribed limits to be exceeded to meet the cost of major and unforeseen repairs to the International Bureau building, provided however that the amount of the increase does not exceed 125,000 Swiss francs per annum.

6 If the credits authorized in paragraphs 1 and 2 prove inadequate to ensure the smooth running of the Union, these limits may only be exceeded with the approval of the majority of the member countries of the Union. Any consultation shall include a complete description of the facts justifying such a request.

### **Article 146**

#### **Regulation of member countries' contributions**

1 Countries which accede to the Union or are admitted to the status of members of the Union as well as those which leave the Union shall pay their contributions for the whole of the year during which their admission or withdrawal becomes effective.

2 Member countries shall pay their contributions to the Union's annual expenditure in advance on the basis of the budget laid down by the Council of Administration. These contributions shall be paid not later than the first day of the financial year to which the budget refers. After that date, the sums due shall be chargeable with interest in favour of the Union at the rate of 6% per annum from the fourth month.

3 Where the arrears of mandatory contributions, not including interest, owed to the Union by a member country are equal to or more than the amount of the contributions of that member country for the preceding two financial years, such member country may irrevocably assign to the Union all or part of the credits owed it by other member countries, in accordance with the arrangements laid down by the Council of Administration. The conditions of this assignment of credit shall be determined by agreement reached between the member country, its debtors/creditors and the Union.

4 A member country which, for legal or other reasons, cannot make such an assignment must undertake to conclude a schedule for the amortization of its arrears.

5 Other than in exceptional circumstances, recovery of arrears of mandatory contributions owed to the Union may not extend over more than ten years.

6 In exceptional circumstances, the Council of Administration may release a member country from all or part of the interest owed if that country has paid the full capital amount of its debts in arrears.

7 A member country may also be released, within the framework of an amortization schedule approved by the Council of Administration for its accounts in arrears, from all or part of the interest accumulated or to accrue; such release shall, however, be subject to the full and punctual execution of the amortization schedule within an agreed period of ten years at most.

8 The provisions under paragraphs 3 to 7 apply by analogy to the translation costs billed by the International Bureau to member countries belonging to the language groups.

## **Article 147**

### **Shortfalls in financing**

1 A Reserve Fund shall be established with the Union to cover shortfalls in financing. Its amount shall be fixed by the Council of Administration. The Fund shall be maintained primarily from budget surpluses, and may also be used to balance the budget or reduce the amount of member countries' contributions.

2 In case of temporary shortfalls in Union financing, the Government of the Swiss Confederation shall make the necessary short-term advances to the Union, on conditions fixed by mutual agreement.

## **Article 148**

### **Supervision of book-keeping and accounting**

1 The Government of the Swiss Confederation shall supervise, without charge, the book-keeping and accounting of the International Bureau within the limits of the credits fixed by Congress.

## **Article 149**

### **Automatic sanctions**

1 Any member country unable to make the assignment provided for in article 146.3 and which does not agree to submit to an amortization schedule proposed by the International Bureau in accordance with article 146.4, or which does not comply with such a schedule shall automatically lose its right to vote at Congress and at meetings of the Council of Administration and the Postal Operations Council and shall no longer be eligible for membership of these two Councils.

2 Automatic sanctions shall be lifted as a matter of course and with immediate effect as soon as the member country concerned has paid its arrears of mandatory contributions owed to the Union, in capital and interest, or has agreed to submit to a schedule for the amortization of the arrears.

## **Article 150**

### **Contribution classes (Const. 21; Gen. Regs 131, 145, 146, 147 and 148)**

1 Member countries shall contribute to defraying Union expenses according to the contribution class to which they belong. These classes shall be the following:

- class of 50 units;
- class of 45 units;
- class of 40 units;
- class of 35 units;
- class of 30 units;
- class of 25 units;
- class of 20 units;
- class of 15 units;
- class of 10 units;
- class of 5 units;
- class of 3 units;
- class of 1 unit;
- class of 0.5 unit, reserved for the least advanced countries as listed by the United Nations and for other countries designated by the Council of Administration.

2 Notwithstanding the contribution classes listed in paragraph 1, any member country may elect to contribute a higher number of units than that corresponding to the contribution class

to which it belongs, for a minimum term equivalent to the period between Congresses. The announcement of a change shall be made at the latest at Congress. At the end of the period between Congresses, the member country shall return automatically to its original number of contribution units unless it decides to maintain its contribution of a higher number of units. The payment of additional contributions will increase the expenditure accordingly.

3 Member countries shall be included in one of the above-mentioned contribution classes upon their admission or accession to the Union, in accordance with the procedure laid down in article 21.4 of the Constitution.

4 Member countries may subsequently be placed in a lower contribution class, on condition that the request for this change is sent the International Bureau at least two months before the opening of Congress. Congress shall give a non-binding opinion on these requests for a change in contribution class. The member country shall be free to decide whether to follow the opinion of Congress. The final decision of the member country shall be transmitted to the International Bureau Secretariat before the end of Congress. This change request shall take effect on the date of the entry into force of the financial provisions drawn up by Congress. Member countries that have not made known their wish to change contribution class within the required time shall remain in the class to which they belonged up to that time.

5 Member countries may not insist on being lowered more than one class at a time.

6 Nevertheless, in exceptional circumstances such as natural disasters necessitating international aid programmes, the Council of Administration may authorize a temporary reduction in contribution class once between two Congresses when so requested by a member country if the said member establishes that it can no longer maintain its contribution at the class originally chosen. In the same circumstances, the Council of Administration may also authorize a temporary reduction for the non-least developed countries already in the class of 1 unit by placing them in the class of 0.5 unit.

7 The temporary reduction in contribution class in application of paragraph 6 may be authorized by the Council of Administration for a maximum period of two years or up to the next Congress, whichever is earlier. On expiry of the specified period, the country concerned shall automatically revert to its original contribution class.

8 Notwithstanding paragraphs 4 and 5, changes to a higher class shall not be subject to any restriction.

## **Article 151**

### **Payment for supplies from the International Bureau (Gen. Regs 134)**

1 Supplies provided by the International Bureau to member countries and their designated operators against payment shall be paid for in the shortest possible time and at the latest within six months from the first day of the month following that in which the account is sent by the Bureau. After that period the sums due shall be chargeable with interest in favour of the Union at the rate of 5% per annum reckoned from the date of expiry of that period.

## **Article 152**

## **Organization of user-funded subsidiary bodies**

1 Subject to the approval of the Council of Administration, the POC may establish a number of user-funded subsidiary bodies, funded by voluntary means, in order to organize operational, commercial, technical and economic activities which fall within its competence under article 18 of the Constitution, but which may not be financed by the regular budget.

2 Upon the creation of such a body under the POC, the POC shall decide on the basic framework of the statutes of the body, taking due consideration of the fundamental rules and principles of the UPU as an intergovernmental organization, and shall submit it to the CA for approval. The basic framework shall include the following elements:

2.1 the mandate;

2.2 the constituency, including the categories of members participating;

2.3 decision-making rules, including its internal structure and its relationship with other UPU bodies;

2.4 voting and representation principles;

2.5 financing (subscription, usage fees, etc.);

2.6 composition of secretariat and management structure.

3 Each user-funded subsidiary body shall organize its activities in an autonomous manner within the basic framework decided by the POC and approved by the CA, and shall prepare an annual report on its activities for approval by the POC.

4 The Council of Administration shall establish the rules concerning support costs that user-funded subsidiary bodies should contribute to the regular budget, and shall publish them in the UPU Financial Regulations.

5 The Director General of the International Bureau shall administer the secretariat of the user-funded subsidiary bodies in accordance with the Staff Rules and Regulations, approved by the CA, applicable to the staff recruited for the user-funded subsidiary bodies. The secretariat of the subsidiary bodies shall be an integral part of the International Bureau.

6 Information concerning user-funded subsidiary bodies established in accordance with this article shall be reported to Congress following their establishment.

## **Chapter V Arbitration**

### **Article 153**

#### **Arbitration procedure (Const. 32)**

1 If a dispute has to be settled by arbitration between member countries, each member country must advise the other party in writing of the subject of the dispute and inform it, by means of a notice to initiate arbitration, that it wishes to initiate arbitration.

2 If the dispute concerns questions of an operational or technical nature, each member country may ask its designated operator to act in accordance with the procedure provided for in the following paragraphs and delegate such power to its operator. The member country concerned shall be informed of the progress of the proceedings and of the result. The

respective member countries or designated operators shall hereafter be referred to as "parties to the arbitration".

3 The parties to the arbitration shall appoint either one or three arbitrators.

4 Where the parties to the arbitration choose to appoint three arbitrators, each party shall, in accordance with paragraph 2, select a member country or designated operator not directly involved in the dispute, to act as an arbitrator. When several member countries and/or designated operators make common cause, they shall count only as a single party for the purposes of these provisions.

5 Where the parties agree to the appointment of three arbitrators, the third arbitrator shall be jointly agreed upon by the parties and shall not need to be from a member country or designated operator.

6 If the dispute concerns one of the Agreements, the arbitrators may be appointed only from among the member countries that are parties to that Agreement.

7 The parties to the arbitration may jointly agree to appoint a single arbitrator, who shall not need to be from a member country or designated operator.

8 If one or both parties to the arbitration do not, within a period of three months from the date of the notice to initiate arbitration, appoint an arbitrator or arbitrators the International Bureau shall, if so requested, itself call upon the defaulting member country to appoint an arbitrator, or shall itself appoint one automatically. The International Bureau will not be involved in the deliberations unless otherwise mutually requested by the parties.

9 The parties to the arbitration may mutually agree to reconcile the dispute at any time before a ruling is delivered by the arbitrator or arbitrators. Notice of any withdrawal must be submitted in writing to the International Bureau within 10 days of the parties reaching such agreement. Where the parties agree to withdraw from the arbitration process, the arbitrator or arbitrators shall lose their authority to decide the matter.

10 The arbitrator or arbitrators shall be required to make a decision on the dispute based on the facts and evidence before them. All information regarding the dispute must be notified to both parties and the arbitrator or arbitrators.

11 The decision of the arbitrator or arbitrators shall be taken by a majority of votes, and notified to the International Bureau and the parties within six months of the date of the notice to initiate arbitration.

12 The arbitration proceedings shall be confidential, and only a brief description of the dispute and the decision shall be advised in writing to the International Bureau within 10 days of the decision being delivered to the parties.

13 The decision of the arbitrator or arbitrators shall be final and binding on the parties and not subject to appeal.

14 The parties to the arbitration shall implement the decision of the arbitrator or arbitrators without delay. Where a designated operator is delegated power by its member country to initiate and adhere to the arbitration procedure, the member country shall be responsible for ensuring that the designated operator implements the decision of the arbitrator or arbitrators.

## **Chapter VI**

## **Use of languages within the Union**

### **Article 154**

#### **Working languages of the International Bureau**

1 The working languages of the International Bureau shall be French and English.

### **Article 155**

#### **Languages used for documentation, for debates and for official correspondence**

1 In the documentation published by the Union, the French, English, Arabic and Spanish languages shall be used. The Chinese, German, Portuguese and Russian languages shall also be used, provided that only the most important basic documentation is produced in these languages. Other languages may also be used on condition that the member countries which have made the request bear all of the costs involved.

2 The member country or countries which have requested the use of a language other than the official language constitute a language group.

3 Documentation shall be published by the International Bureau in the official language and in the languages of the other duly constituted language groups, either directly or through the intermediary of the regional offices of those groups in conformity with the procedures agreed with the International Bureau. Publication in the different languages shall be effected in accordance with a common standard.

4 Documentation published directly by the International Bureau shall, as far as possible, be distributed simultaneously in the different languages requested.

5 Correspondence between the member countries or their designated operators of member countries and the International Bureau and between the latter and outside entities may be exchanged in any language for which the International Bureau has available a translation service.

6 The costs of translation into any language, including those resulting from the application of paragraph 5, shall be borne by the language group which has asked for that language. The member countries using the official language shall pay, in respect of the translation of non-official documents, a lump-sum contribution, the amount of which per contribution unit shall be the same as that borne by the member countries using the other International Bureau working language. All other costs involved in the supply of documents shall be borne by the Union. The ceiling of the costs to be borne by the Union for the production of documents in Chinese, German, Portuguese and Russian shall be fixed by a Congress resolution.

7 The costs to be borne by a language group shall be divided among the members of that group in proportion to their contributions to the expenses of the Union. These costs may be divided among the members of the language group according to another system, provided that the member countries concerned agree to it and inform the International Bureau of their decision through the intermediary of the spokesman of the group.

8 The International Bureau shall give effect to any change in the choice of language requested by a member country after a period which shall not exceed two years.

9 For the discussions at meetings of the Union's bodies, the French, English, Spanish, Russian and Arabic languages shall be admissible, by means of a system of interpretation - with or without electronic equipment - the choice being left to the judgment of the organizers of the meeting after consultation with the Director General of the International Bureau and the member countries concerned.

10 Other languages shall likewise be admissible for the discussions and meetings mentioned in paragraph 9.

11 Delegations using other languages shall arrange for simultaneous interpretation into one of the languages mentioned in paragraph 9, either by the system indicated in the same paragraph, when the necessary technical modifications can be made, or by individual interpreters.

12 The costs of the interpretation services shall be shared among the member countries using the same language in proportion to their contributions to the expenses of the Union. However, the costs of installing and maintaining the technical equipment shall be borne by the Union.

13 Member countries and/or their designated operators may come to an understanding about the language to be used for official correspondence in their relations with one another. In the absence of such an understanding, the language to be used shall be French.

## **Chapter VII Final provisions**

### **Article 156**

#### **Conditions for approval of proposals concerning the General Regulations**

1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to these General Regulations shall be approved by a majority of the member countries represented at Congress and having the right to vote. At least two thirds of the member countries of the Union having the right to vote shall be present at the time of voting.

### **Article 157**

#### **Proposals concerning the Agreements with the United Nations (Const 9)**

1 The conditions of approval referred to in article 156 shall apply equally to proposals designed to amend the Agreements concluded between the Universal Postal Union and the United Nations, in so far as those Agreements do not lay down conditions for the amendment of the provisions they contain.

### **Article 158**



## **Amendment, entry into force and duration of the General Regulations**

1 Amendments adopted by a Congress shall form the subject of an additional protocol and, unless that Congress decides otherwise, shall enter into force at the same time as the Acts renewed in the course of the same Congress.

2 These General Regulations shall come into force on 1 January 2014 and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have signed these General Regulations in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Doha, 11 October 2012

---

## **Universal Postal Convention**

The undersigned, plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Union, having regard to article 22.3 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution drawn up in this Convention the rules applicable throughout the international postal service.

### **Part I**

## **Rules applicable in common throughout the international postal service**

### **Sole chapter**

### **General provisions**

### **Article 1**

#### **Definitions**

1 For the purposes of the Universal Postal Convention, the following terms shall have the meanings defined below:

- 1.1 parcel: item conveyed under the conditions of the Convention and the Parcel Post Regulations;
- 1.2 closed mail: labelled bag or set of bags or other receptacles sealed with or without lead, containing postal items;
- 1.3 misrouted mails: receptacles received at an office of exchange other than the one mentioned on the (bag) label;
- 1.4 personal data: information needed to identify a postal service user;

- 
- 1.5 missent items: items received at an office of exchange meant for an office of exchange in another member country;
- 1.6 postal item: generic term referring to anything dispatched by the Post's services (letter post, parcel post, money orders, etc.);
- 1.7 transit charges: remuneration for services rendered by a carrier in the country crossed (designated operator, other service or combination of the two) in respect of the land, sea and/or air transit of mails;
- 1.8 terminal dues: remuneration owed to the designated operator of the country of destination by the designated operator of the dispatching country in compensation for the costs incurred in the country of destination for letter-post items received;
- 1.9 designated operator: any governmental or non-governmental entity officially designated by the member country to operate postal services and to fulfil the related obligations arising out of the Acts of the Union on its territory;
- 1.10 small packet: item conveyed under the conditions of the Convention and the Letter Post Regulations;
- 1.11 inward land rate: remuneration owed to the designated operator of the country of destination by the designated operator of the dispatching country in compensation for the costs incurred in the country of destination for parcels received;
- 1.12 transit land rate: remuneration owed for services rendered by a carrier in the country crossed (designated operator, other service or combination of the two) in respect of the land and/or air transit of parcels through its territory;
- 1.13 sea rate: remuneration owed for services rendered by a carrier (designated operator, other service or a combination of the two) participating in the sea conveyance of parcels;
- 1.14 universal postal service: the permanent provision of quality basic postal services at all points in a member country's territory, for all customers, at affordable prices;
- 1.15 transit à découvert: open transit through an intermediate country, of items whose number or weight does not justify the make-up of closed mails for the destination country.

## **Article 2**

### **Designation of the entity or entities responsible for fulfilling the obligations arising from adherence to the Convention**

1 Member countries shall notify the International Bureau, within six months of the end of Congress, of the name and address of the governmental body responsible for overseeing postal affairs. Within six months of the end of Congress, member countries shall also provide the International Bureau with the name and address of the operator or operators officially designated to operate postal services and to fulfil the obligations arising from the Acts of the Union on their territory. Between Congresses, changes in the governmental bodies and the

officially designated operators shall be notified to the International Bureau as soon as possible.

## **Article 3**

### **Universal postal service**

1 In order to support the concept of the single postal territory of the Union, member countries shall ensure that all users/customers enjoy the right to a universal postal service involving the permanent provision of quality basic postal services at all points in their territory, at affordable prices.

2 With this aim in view, member countries shall set forth, within the framework of their national postal legislation or by other customary means, the scope of the postal services offered and the requirement for quality and affordable prices, taking into account both the needs of the population and their national conditions.

3 Member countries shall ensure that the offers of postal services and quality standards will be achieved by the operators responsible for providing the universal postal service.

4 Member countries shall ensure that the universal postal service is provided on a viable basis, thus guaranteeing its sustainability.

## **Article 4**

### **Freedom of transit**

1 The principle of the freedom of transit is set forth in article 1 of the Constitution. It shall carry with it the obligation for each member country to ensure that its designated operators forward, always by the quickest routes and the most secure means which they use for their own items, closed mails and à découvert letter-post items which are passed to them by another designated operator. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

2 Member countries which do not participate in the exchange of letters containing infectious substances or radioactive substances shall have the option of not admitting these items in transit à découvert through their territory. The same shall apply to letter-post items other than letters, postcards and items for the blind. It shall also apply to printed papers, periodicals, magazines, small packets and M bags the content of which does not satisfy the legal requirements governing the conditions of their publication or circulation in the country crossed.

3 Freedom of transit for postal parcels to be forwarded by land and sea routes shall be limited to the territory of the countries taking part in this service.

4 Freedom of transit for air parcels shall be guaranteed throughout the territory of the Union. However, member countries which do not operate the postal parcels service shall not be required to forward air parcels by surface.

5 If a member country fails to observe the provisions regarding freedom of transit, other member countries may discontinue their postal service with that member country.

---

## **Article 5**

### **Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address. Redirection. Return to sender of undeliverable items**

1 A postal item shall remain the property of the sender until it is delivered to the rightful owner, except when the item has been seized in pursuance of the legislation of the country of origin or destination and, in case of application of article 18.2.1.1 or 18.3, in accordance with the legislation of the country of transit.

2 The sender of a postal item may have it withdrawn from the post or have its address altered or corrected. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

3 Member countries shall ensure that their designated operators redirect postal items if an addressee has changed his address, and return undeliverable items to the sender. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

## **Article 6**

### **Charges**

1 The charges for the various international postal and special services shall be set by the member countries or their designated operators, depending on national legislation, in accordance with the principles set out in the Convention and its Regulations. They shall in principle be related to the costs of providing these services.

2 The member country of origin or its designated operator, depending on national legislation, shall fix the postage charges for the conveyance of letter- and parcel-post items. The postage charges shall cover delivery of the items to the place of address provided that this delivery service is operated in the country of destination for the items in question.

3 The charges collected, including those laid down for guideline purposes in the Acts, shall be at least equal to those collected on internal service items presenting the same characteristics (category, quantity, handling time, etc.).

4 Member countries or their designated operators, depending on national legislation, shall be authorized to exceed any guideline charges appearing in the Acts.

5 Above the minimum level of charges laid down in 3, member countries or their designated operators may allow reduced charges based on their national legislation for letter-post items and parcels posted in the territory of the member country. They may, for instance, give preferential rates to major users of the Post.

6 No postal charge of any kind may be collected from customers other than those provided for in the Acts.

7 Except where otherwise provided in the Acts, each designated operator shall retain the charges which it has collected.

## **Article 7**

---

## Exemption from postal charges

### 1 Principle

1.1 Cases of exemption from postal charges, as meaning exemption from postal prepayment, shall be expressly laid down by the Convention. Nonetheless, the Regulations may provide for both exemption from postal prepayment and exemption from payment of transit charges, terminal dues and inward rates for letter-post items and postal parcels relating to the postal service sent by member countries, designated operators and Restricted Unions. Furthermore, letter-post items and postal parcels sent by the UPU International Bureau to Restricted Unions, member countries and designated operators shall be considered to be items relating to the postal service and shall be exempted from all postal charges. However, the member country of origin or its designated operator shall have the option of collecting air surcharges on the latter items.

### 2 Prisoners of war and civilian internees

2.1 Letter-post items, postal parcels and postal payment services items addressed to or sent by prisoners of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement, shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges. Belligerents apprehended and interned in a neutral country shall be classed with prisoners of war proper so far as the application of the foregoing provisions is concerned.

2.2 The provisions set out under 2.1 shall also apply to letter-post items, postal parcels and postal payment services items originating in other countries and addressed to or sent by civilian internees as defined by the Geneva Convention of 12 August 1949 relative to the protection of civilian persons in time of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement.

2.3 The offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement shall also enjoy exemption from postal charges in respect of letter-post items, postal parcels and postal payment services items which concern the persons referred to under 2.1 and

2.4 Which they send or receive, either direct or as intermediaries.

2.5 Parcels shall be admitted free of postage up to a weight of 5 kilogrammes. The weight limit shall be increased to 10 kilogrammes in the case of parcels the contents of which cannot be split up and of parcels addressed to a camp or the prisoners' representatives there ("hommes de confiance") for distribution to the prisoners.

2.6 In the accounting between designated operators, rates shall not be allocated for service parcels and for prisoner-of-war and civilian internee parcels, apart from the air conveyance dues applicable to air parcels.

### 3 Items for the blind

3.1 Any item for the blind sent to or by an organization for the blind or sent to or by a blind person shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges, to the extent that these items are admissible as such in the internal service of the sending designated operator.

---

3.2 In this article:

3.2.1 a blind person means a person who is registered as blind or partially sighted in his or her country or who meets the World Health Organization's definition of a blind person or a person with low vision;

3.2.2 an organization for the blind means an institution or association serving or officially representing blind persons;

3.2.3 items for the blind shall include correspondence, literature in whatever format including sound recordings, and equipment or materials of any kind made or adapted to assist blind persons in overcoming the problems of blindness, as specified in the Letter Post Regulations.

## **Article 8**

### **Postage stamps**

1 The term "postage stamp" shall be protected under the present Convention and shall be reserved exclusively for stamps which comply with the conditions of this article and of the Regulations.

2 Postage stamps:

2.1 shall be issued and put into circulation solely under the authority of the member country or territory, in conformity with the Acts of the Union;

2.2 are a manifestation of sovereignty and constitute proof of prepayment of the postage corresponding to their intrinsic value when affixed to postal items, in conformity with the Acts of the Union;

2.3 must be in circulation, for postal prepayment or for philatelic purposes, in the member country or territory of issue, according to its national legislation;

2.4 must be accessible to all citizens within the member country or territory of issue.

3 Postage stamps comprise:

3.1 the name of the member country or territory of issue, in roman letters; <sup>1</sup>

3.2 the face value, expressed:

3.2.1 in principle, in the official currency of the country or territory of issue, or as a letter or symbol;

3.2.2 through other identifying characteristics.

4 Emblems of state, official control marks and logos of intergovernmental organizations featuring on postage stamps shall be protected within the meaning of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

5 The subjects and designs of postage stamps shall:

5.1 be in keeping with the spirit of the Preamble to the UPU Constitution and with decisions taken by the Union's bodies;

5.2 be closely linked to the cultural identity of the member country or territory, or contribute to the dissemination of culture or to maintaining peace;

---

5.3 have, when commemorating leading figures or events not native to the member country or territory, a close bearing on the country or territory in question;

5.4 be devoid of political character or of any topic of an offensive nature in respect of a person or a country;

5.5 be of major significance to the member country or territory.

6 Postal prepayment impressions, franking machine impressions and impressions made by a printing press or another printing or stamping process in accordance with the UPU Acts may be used only with the authorization of the member country or territory.

7 Prior to issuing postage stamps using new materials or technologies, member countries shall provide the International Bureau with the necessary information concerning their compatibility with mail processing machines. The International Bureau shall inform the other member countries and their designated operators accordingly.

---

<sup>1</sup> *An exception shall be granted to Great Britain, the country which invented the postage stamp.*

---

## **Article 9**

### **Postal security**

1 Member countries and their designated operators shall observe the security requirements defined in the UPU security standards and shall adopt and implement a proactive security strategy at all levels of postal operations to maintain and enhance the confidence of the general public in the postal services, in the interests of all officials involved. This strategy shall, in particular, include the principle of complying with requirements for providing electronic advance data on postal items identified in implementing provisions (including the type of, and criteria for, postal items) adopted by the Council of Administration and Postal Operations Council, in accordance with UPU technical messaging standards. The strategy shall also include the exchange of information on maintaining the safe and secure transport and transit of mails between member countries and their designated operators.

2 Any security measures applied in the international postal transport chain must be commensurate with the risks or threats that they seek to address, and must be implemented without hampering worldwide mail flows or trade by taking into consideration the specificities of the mail network. Security measures that have a potential global impact on postal operations must be implemented in an internationally coordinated and balanced manner, with the involvement of the relevant stakeholders.

## **Article 10**

### **Sustainable development**

1 Member countries and/or their designated operators shall adopt and implement a proactive sustainable development strategy focusing on environmental, social and economic action at all levels of postal operations and promote sustainable development awareness in the postal services.

---

## **Article 11**

### **Violations**

#### 1 Postal items

1.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any person found guilty of the following:

1.1.1 the insertion in postal items of narcotics and psychotropic substances, as well as explosive, flammable or other dangerous substances, where their insertion has not been expressly authorized by the Convention;

1.1.2 the insertion in postal items of objects of a paedophilic nature or of a pornographic nature using children.

#### 2 Means of postal prepayment and postal payment itself

2.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any violations concerning the means of postal prepayment set out in this Convention, such as:

2.1.1 postage stamps, in circulation or withdrawn from circulation;

2.1.2 prepayment impressions;

2.1.3 impressions of franking machines or printing presses;

2.1.4 international reply coupons.

2.2 In this Convention, violations concerning means of postal prepayment refer to any of the acts outlined below committed with the intention of obtaining illegitimate gain for oneself or for a third party. The following acts shall be punished:

2.2.1 any act of falsifying, imitating or counterfeiting any means of postal prepayment, or any illegal or unlawful act linked to the unauthorized manufacturing of such items;

2.2.2 any act of using, circulating, marketing, distributing, disseminating, transporting, exhibiting, showing, or publicizing any means of postal prepayment which has been falsified, imitated or counterfeited;

2.2.3 any act of using or circulating, for postal purposes, any means of postal prepayment which has already been used;

2.2.4 any attempt to commit any of these violations.

#### 3 Reciprocity

3.1 As regards sanctions, no distinction shall be made between the acts outlined in 2, irrespective of whether national or foreign means of postal prepayment are involved; this provision shall not be subject to any legal or conventional condition of reciprocity.

## **Article 12**



---

## **Processing of personal data**

- 1 Personal data on users may be employed only for the purposes for which they were gathered in accordance with applicable national legislation.
- 2 Personal data on users shall be disclosed only to third parties authorized by applicable national legislation to access them.
- 3 Member countries and their designated operators shall ensure the confidentiality and security of personal data on users, in accordance with their national legislation.
- 4 Designated operators shall inform their customers of the use that is made of their personal data, and of the purpose for which they have been gathered.

## **Part II**

### **Rules applicable to letter post and postal parcels**

#### **Chapter 1**

#### **Provision of services**

#### **Article 13**

##### **Basic services**

- 1 Member countries shall ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver letter-post items.
- 2 Letter-post items are:
  - 2.1 priority items and non-priority items, up to 2 kilogrammes;
  - 2.2 letters, postcards, printed papers and small packets, up to 2 kilogrammes;
  - 2.3 items for the blind, up to 7 kilogrammes;
  - 2.4 special bags containing newspapers, periodicals, books and similar printed documentation for the same addressee at the same address called "M bags", up to 30 kilogrammes.
- 3 Letter-post items shall be classified on the basis either of the speed of treatment of the items or of the contents of the items in accordance with the Letter Post Regulations.
- 4 Higher weight limits than those indicated in paragraph 2 apply optionally for certain letter-post item categories under the conditions specified in the Letter Post Regulations.
- 5 Subject to paragraph 8, member countries shall also ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver postal parcels up to 20 kilogrammes, either as laid down in the Convention, or, in the case of outward parcels and after bilateral agreement, by any other means which is more advantageous to their customers.
- 6 Weight limits higher than 20 kilogrammes apply optionally for certain parcel-post categories under the conditions specified in the Parcel Post Regulations.

---

7 Any member country whose designated operator does not undertake the conveyance of parcels may arrange for the provisions of the Convention to be implemented by transport companies. It may, at the same time, limit this service to parcels originating in or addressed to places served by these companies.

8 Notwithstanding paragraph 5, member countries which, prior to 1 January 2001 were not parties to the Postal Parcels Agreement shall not be obliged to provide the postal parcels service.

## **Article 14**

### **Classification of letter-post items based on their formats**

1 Within the classification systems referred to in article 13.3, letter-post items may also be classified on the basis of their format as small letters (P), large letters (G) or bulky letters (E). The size and weight limits are specified in the Letter Post Regulations.

## **Article 15**

### **Supplementary services**

1 Member countries shall ensure the provision of the following mandatory supplementary services:

- 1.1 registration service for outbound priority and airmail letter-post items;
- 1.2 registration service for all inbound registered letter-post items.

2 Member countries or their designated operators may provide the following optional supplementary services in relations between those designated operators which agreed to provide the service:

- 2.1 insurance for letter-post items and parcels;
- 2.2 cash-on-delivery service for letter-post items and parcels;
- 2.3 express delivery service for letter-post items and parcels;
- 2.4 delivery to the addressee in person of registered or insured letter-post items;
- 2.5 free of charges and fees delivery service for letter-post items and parcels;
- 2.6 fragile and cumbersome parcels services;
- 2.7 consignment service for collective items from one consignor sent abroad;
- 2.8 merchandise return service, which involves the return of merchandise by the addressee to the original seller, with the latter's authorization.

3 The following three supplementary services have both mandatory and optional parts:

- 3.1 international business reply service (IBRS), which is basically optional. All member countries or their designated operators shall, however, be obliged to operate the IBRS "return" service;
- 3.2 international reply coupons, which shall be exchangeable in any member country. The sale of international reply coupons is, however, optional;

---

3.3 advice of delivery for registered letter-post items, parcels and insured items. All member countries or their designated operators shall admit incoming advices of delivery. The provision of an outward advice of delivery service is, however, optional.

4 The description of these services and their charges are set out in the Regulations.

5 Where the service features below are subject to special charges in the domestic service, designated operators shall be authorized to collect the same charges for international items, under the conditions described in the Regulations:

5.1 delivery for small packets weighing over 500 grammes;

5.2 letter-post items posted after the latest time of posting;

5.3 items posted outside normal counter opening hours;

5.4 collection at sender's address;

5.5 withdrawal of a letter-post item outside normal counter opening hours;

5.6 poste restante;

5.7 storage for letter-post items weighing over 500 grammes, and for parcels;

5.8 delivery of parcels, in response to the advice of arrival;

5.9 cover against risks of force majeure.

## **Article 16**

### **EMS and integrated logistics**

1 Member countries or designated operators may agree with each other to participate in the following services, which are described in the Regulations:

1.1 EMS, which is a postal express service for documents and merchandise, and shall whenever possible be the quickest postal service by physical means. This service may be provided on the basis of the EMS Standard Multilateral Agreement or by bilateral agreement;

1.2 integrated logistics, which is a service that responds fully to customers' logistical requirements and includes the phases before and after the physical transmission of goods and documents.

## **Article 17**

### **Electronic postal services**

1 Member countries or designated operators may agree with each other to participate in the following electronic postal services, which are described in the Regulations:

1.1 electronic postal mail, which is an electronic postal service involving the transmission of electronic messages and information by designated operators;

---

1.2 electronic postal registered mail, which is a secure electronic postal service that provides proof of sending and proof of delivery of an electronic message and a secure communication channel to the authenticated users;

1.3 electronic postal certification mark, which provides evidentiary proof of an electronic event, in a given form, at a given time, and involving one or more parties;

1.4 electronic postal mailbox, which enables the sending of electronic messages by an authenticated mailer and the delivery and storage of electronic messages and information for the authenticated addressee.

## **Article 18**

### **Items not admitted. Prohibitions**

#### **1 General**

1.1 Items not fulfilling the conditions laid down in the Convention and the Regulations shall not be admitted. Items sent in furtherance of a fraudulent act or with the intention of avoiding full payment of the appropriate charges shall not be admitted.

1.2 Exceptions to the prohibitions contained in this article are set out in the Regulations.

1.3 All member countries or their designated operators shall have the option of extending the prohibitions contained in this article, which may be applied immediately upon their inclusion in the relevant compendium.

#### **2 Prohibitions in all categories of items**

2.1 The insertion of the articles referred to below shall be prohibited in all categories of items:

2.1.1 narcotics and psychotropic substances, as defined by the International Narcotics Control Board, or other illicit drugs which are prohibited in the country of destination;

2.1.2 obscene or immoral articles;

2.1.3 counterfeit and pirated articles;

2.1.4 other articles the importation or circulation of which is prohibited in the country of destination;

2.1.5 articles which, by their nature or their packing, may expose officials or the general public to danger, or soil or damage other items, postal equipment or third-party property;

2.1.6 documents having the character of current and personal correspondence exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them.

#### **3 Explosive, flammable or radioactive materials and dangerous goods**

3.1 The insertion of explosive, flammable or other dangerous goods as well as radioactive materials shall be prohibited in all categories of items.

---

3.2 The insertion of replica and inert explosive devices and military ordnance, including replica and inert grenades, inert shells and the like, shall be prohibited in all categories of items.

3.3 Exceptionally, the dangerous goods specifically referred to in the Regulations as being admissible shall be admitted.

#### 4 Live animals

4.1 Live animals shall be prohibited in all categories of items.

4.2 Exceptionally, the following shall be admitted in letter-post items other than insured items:

4.2.1 bees, leeches and silk-worms;

4.2.2 parasites and destroyers of noxious insects intended for the control of those insects and exchanged between officially recognized institutions;

4.2.3 flies of the family Drosophilidae for biomedical research exchanged between officially recognized institutions.

4.3 Exceptionally, the following shall be admitted in parcels:

4.3.1 live animals whose conveyance by post is authorized by the postal regulations and/or national legislation of the countries concerned.

#### 5 Insertion of correspondence in parcels

5.1 The insertion of the articles mentioned below shall be prohibited in postal parcels:

5.1.1 correspondence, with the exception of archived materials, exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them.

#### 6 Coins, bank notes and other valuable articles

6.1 It shall be prohibited to insert coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles:

6.1.1 in uninsured letter-post items;

6.1.1.1 however, if the national legislation of the countries of origin and destination permits this, such articles may be sent in a closed envelope as registered items;

6.1.2 in uninsured parcels; except where permitted by the national legislation of the countries of origin and destination;

6.1.3 in uninsured parcels exchanged between two countries which admit insured parcels;

6.1.3.1 in addition, any member country or designated operator may prohibit the enclosure of gold bullion in insured or uninsured parcels originating from or addressed to its territory or sent in transit à découvert across its territory; it may limit the actual value of these items.

#### 7 Printed papers and items for the blind:

7.1 shall not bear any inscription or contain any item of correspondence;

---

7.2 shall not contain any postage stamp or form of prepayment, whether cancelled or not, or any paper representing a monetary value, except in cases where the item contains as an enclosure a card, envelope or wrapper bearing the printed address of the sender of the item or his agent in the country of posting or destination of the original item, which is prepaid for return.

## 8 Treatment of items wrongly admitted

8.1 The treatment of items wrongly admitted is set out in the Regulations. However, items containing articles mentioned in 2.1.1, 2.1.2, 3.1 and 3.2 shall in no circumstances be forwarded to their destination, delivered to the addressees or returned to origin. In the case of articles mentioned in 2.1.1, 3.1 and 3.2 discovered while in transit, such items shall be handled in accordance with the national legislation of the country of transit.

## **Article 19**

### **Inquiries**

1 Each designated operator shall be bound to accept inquiries relating to parcels or registered or insured items posted in its own service or that of any other designated operator, provided that the inquiries are presented within a period of six months from the day after that on which the item was posted. The transmission of inquiries shall be made by registered priority mail, by EMS or by electronic means. The period of six months shall concern relations between claimants and designated operators and shall not include the transmission of inquiries between designated operators.

2 Inquiries shall be entertained under the conditions laid down in the Regulations.

3 Inquiries shall be free of charge. However, additional costs caused by a request for transmission by EMS shall, in principle, be borne by the person making the request.

## **Article 20**

### **Customs control. Customs duty and other fees**

1 The designated operators of the countries of origin and destination shall be authorized to submit items to customs control, according to the legislation of those countries.

2 Items submitted to customs control may be subjected to a presentation-to-Customs charge, the guideline amount of which is set in the Regulations. This charge shall only be collected for the submission to Customs and customs clearance of items which have attracted customs charges or any other similar charge.

3 Designated operators which are authorized to clear items through the Customs on behalf of customers, whether in the name of the customer or of the designated operator of the destination country, may charge customers a customs clearance fee based on the actual costs. This fee may be charged for all items declared at Customs according to national legislation, including those exempt from customs duty. Customers shall be clearly informed in advance about the required fee.

---

4 Designated operators shall be authorized to collect from the senders or addressees of items, as the case may be, the customs duty and all other fees which may be due.

## **Article 21**

### **Exchange of closed mails with military units**

1 Closed letter-post mails may be exchanged through the intermediary of the land, sea or air services of other countries:

1.1 between the post offices of any member country and the commanding officers of military units placed at the disposal of the United Nations;

1.2 between the commanding officers of such military units;

1.3 between the post offices of any member country and the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country stationed abroad;

1.4 between the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country.

2 Letter-post items enclosed in the mails referred to under 1 shall be confined to items addressed to or sent by members of military units or the officers and crews of the ships or aircraft to or from which the mails are forwarded. The rates and conditions of dispatch applicable to them shall be fixed, according to its regulations, by the designated operator of the member country which has made the military unit available or to which the ships or aircraft belong.

3 In the absence of special agreement, the designated operator of the member country which has made the military unit available or to which the warships or military aircraft belong shall be liable to the designated operators concerned for the transit charges for the mails, the terminal dues and the air conveyance dues.

## **Article 22**

### **Quality of service standards and targets**

1 Member countries or their designated operators shall establish and publish delivery standards and targets for their inward letter-post items and parcels.

2 These standards and targets, increased by the time normally required for customs clearance, shall be no less favourable than those applied to comparable items in their domestic service.

3 Member countries or their designated operators of origin shall also establish and publish end-to-end standards for priority and airmail letter-post items as well as for parcels and economy/surface parcels.

4 Member countries or their designated operators shall measure the application of quality of service standards.

## **Chapter 2**

---

# Liability

## Article 23

### Liability of designated operators. Indemnities

#### 1 General

1.1 Except for the cases provided for in article 24, designated operators shall be liable for:

1.1.1 the loss of, theft from or damage to registered items, ordinary parcels and insured items;

1.1.2 the return of registered items, insured items and ordinary parcels on which the reason for nondelivery is not given.

1.2 Designated operators shall not be liable for items other than those mentioned in 1.1.1 and 1.1.2.

1.3 In any other case not provided for in this Convention, designated operators shall not be liable.

1.4 When the loss of or total damage to registered items, ordinary parcels and insured items is due to a case of force majeure for which indemnity is not payable, the sender shall be entitled to repayment of the charges paid for posting the item, with the exception of the insurance charge.

1.5 The amounts of indemnity to be paid shall not exceed the amounts mentioned in the Letter Post Regulations and the Parcel Post Regulations.

1.6 In cases of liability, consequential losses, or loss of profits or moral damage shall not be taken into account in the indemnity to be paid.

1.7 All provisions regarding liability of designated operators shall be strict, binding and complete. Designated operators shall in no case, even in case of severe fault, be liable above the limits provided for in the Convention and the Regulations.

#### 2 Registered items

2.1 If a registered item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity set in the Letter Post Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Letter Post Regulations, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.

2.2 If a registered item is partially rifled or partially damaged, the sender is entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.

#### 3 Ordinary parcels

3.1 If a parcel is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity of an amount set in the Parcel Post Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Parcel Post Regulations,



designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.

3.2 If a parcel is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.

3.3 Designated operators may agree to apply, in their reciprocal relations, the amount per parcel set in the Parcel Post Regulations, regardless of the weight.

#### 4 Insured items

4.1 If an insured item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the insured value in SDRs.

4.2 If an insured item is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage. It may, however, in no case exceed the amount of the insured value in SDRs.

5 If a registered or insured letter-post item is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid for posting the item only.

6 If a parcel is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid by the sender for posting the parcel in the country of origin and the expenses occasioned by the return of the parcel from the country of destination.

7 In the cases mentioned in 2, 3 and 4, the indemnity shall be calculated according to the current price, converted into SDRs, of articles or goods of the same kind at the place and time at which the item was accepted for conveyance. Failing a current price, the indemnity shall be calculated according to the ordinary value of articles or goods whose value is assessed on the same basis.

8 When an indemnity is due for the loss of, total theft from or total damage to a registered item, ordinary parcel or insured item, the sender, or the addressee, as the case may be, shall also be entitled to repayment of the charges and fees paid for posting the item with the exception of the registration or insurance charge. The same shall apply to registered items, ordinary parcels or insured items refused by the addressee because of their bad condition if that is attributable to the postal service and involves its liability.

9 Notwithstanding the provisions set out under 2, 3 and 4, the addressee shall be entitled to the indemnity for a rifled, damaged or lost registered item, ordinary parcel or insured item if the sender waives his rights in writing in favour of the addressee. This waiver shall not be necessary in cases where the sender and the addressee are the same.

10 The designated operator of origin shall have the option of paying senders in its country the indemnities prescribed by its national legislation for registered items and uninsured parcels, provided that they are not lower than those laid down in 2.1 and 3.1. The same shall apply to the designated operator of destination when the indemnity is paid to the addressee. However, the amounts laid down in 2.1 and 3.1 shall remain applicable:

10.1 in the event of recourse against the designated operator liable; or

10.2 if the sender waives his rights in favour of the addressee.

---

11 Reservations concerning the exceeding of deadlines for inquiries and payment of indemnity to designated operators, including the periods and conditions fixed in the Regulations, shall not be made, except in the event of bilateral agreement.

## **Article 24**

### **Non-liability of member countries and designated operators**

1 Designated operators shall cease to be liable for registered items, parcels and insured items which they have delivered according to the conditions laid down in their regulations for items of the same kind. Liability shall, however, be maintained:

1.1 when theft or damage is discovered either prior to or at the time of delivery of the item;

1.2 when, internal regulations permitting, the addressee, or the sender if it is returned to origin, makes reservations on taking delivery of a rifled or damaged item;

1.3 when, internal regulations permitting, the registered item was delivered to a private mail-box and the addressee declares that he did not receive the item;

1.4 when the addressee or, in the case of return to origin, the sender of a parcel or of an insured item, although having given a proper discharge, notifies the designated operator that delivered the item without delay that he has found theft or damage. He shall furnish proof that such theft or damage did not occur after delivery. The term "without delay" shall be interpreted according to national law.

2 Member countries and designated operators shall not be liable:

2.1 in cases of force majeure, subject to article 15.5.9;

2.2 when they cannot account for items owing to the destruction of official records by force majeure, provided that proof of their liability has not been otherwise produced;

2.3 when such loss or damage has been caused by the fault or negligence of the sender or arises from the nature of the contents;

2.4 in the case of items that fall within the prohibitions specified in article 18;

2.5 when the items have been seized under the legislation of the country of destination, as notified by the member country or designated operator of that country;

2.6 in the case of insured items which have been fraudulently insured for a sum greater than the actual value of the contents;

2.7 when the sender has made no inquiry within six months from the day after that on which the item was posted;

2.8 in the case of prisoner-of-war or civilian internee parcels;

2.9 when the sender's actions may be suspected of fraudulent intent, aimed at receiving compensation.

---

3 Member countries and designated operators shall accept no liability for customs declarations in whatever form these are made or for decisions taken by the Customs on examination of items submitted to customs control.

## **Article 25**

### **Sender's liability**

1 The sender of an item shall be liable for injuries caused to postal officials and for any damage caused to other postal items and postal equipment, as a result of the dispatch of articles not acceptable for conveyance or the non-observance of the conditions of acceptance.

2 In the case of damage to other postal items, the sender shall be liable for each item damaged within the same limits as designated operators.

3 The sender shall remain liable even if the office of posting accepts such an item.

4 However, where the conditions of acceptance have been observed by the sender, the sender shall not be liable, in so far as there has been fault or negligence in handling the item on the part of designated operators or carriers, after acceptance.

## **Article 26**

### **Payment of indemnity**

1 Subject to the right of recourse against the designated operator which is liable, the obligation to pay the indemnity and to refund the charges and fees shall rest either with the designated operator of origin or with the designated operator of destination.

2 The sender may waive his rights to the indemnity in favour of the addressee. The sender, or the addressee in the case of a waiver, may authorize a third party to receive the indemnity if internal legislation allows this.

## **Article 27**

### **Possible recovery of the indemnity from the sender or the addressee**

1 If, after payment of the indemnity, a registered item, a parcel or an insured item or part of the contents previously considered as lost is found, the sender or the addressee, as the case may be, shall be advised that the item is being held at his disposal for a period of three months on repayment of the amount of the indemnity paid. At the same time he shall be asked to whom the item is to be delivered. In the event of refusal or failure to reply within the prescribed period, the same approach shall be made to the addressee or the sender as the case may be, granting that person the same period to reply.

2 If the sender and the addressee refuse to take delivery of the item or do not reply within the period provided for in paragraph 1, it shall become the property of the designated operator or, where appropriate, designated operators which bore the loss.

---

3 In the case of subsequent discovery of an insured item the contents of which are found to be of less value than the amount of the indemnity paid, the sender or the addressee, as the case may be, shall repay the amount of this indemnity against return of the item, without prejudice to the consequences of fraudulent insurance.

## **Chapter 3**

### **Provisions specific to letter post**

#### **Article 28**

##### **Posting abroad of letter-post items**

1 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressee letter-post items which senders residing in the territory of its member country post or cause to be posted in a foreign country with the object of profiting by the more favourable rate conditions there.

2 The provisions set out under 1 shall be applied without distinction both to letter-post items made up in the sender's country of residence and then carried across the frontier and to letter-post items made up in a foreign country.

3 The designated operator of destination may claim from the sender and, failing this, from the designated operator of posting, payment of the internal rates. If neither the sender nor the designated operator of posting agrees to pay these rates within a time limit set by the designated operator of destination, the latter may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

4 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressees letter-post items which senders post or cause to be posted in large quantities in a country other than the country where they reside if the amount of terminal dues to be received is lower than the sum that would have been received if the mail had been posted in the country where the senders reside. The designated operator of destination may claim from the designated operator of posting payment commensurate with the costs incurred and which may not exceed the higher of the following two amounts: either 80% of the domestic tariff for equivalent items, or the rates applicable pursuant to articles 30.5 to 30.9, 30.10 to 30.11, or 31.8, as appropriate. If the designated operator of posting does not agree to pay the amount claimed within a time limit set by the designated operator of destination, the designated operator of destination may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

## **Part III Remuneration**

### **Chapter 1**

#### **Provisions specific to letter post**

##### **Article 29**

---

## **Terminal dues. General provisions**

1 Subject to exemptions provided in the Regulations, each designated operator which receives letter-post items from another designated operator shall have the right to collect from the dispatching designated operator a payment for the costs incurred for the international mail received.

2 For the application of the provisions concerning the payment of terminal dues by their designated operators, countries and territories shall be classified in accordance with the lists drawn up for this purpose by Congress in its resolution C 77/2012, as follows:

2.1 countries and territories in the target system prior to 2010;

2.2 countries and territories in the target system as of 2010 and 2012;

2.3 countries and territories in the target system as from 2014 (new target system countries);

2.4 countries and territories in the transitional system.

3 The provisions of the present Convention concerning the payment of terminal dues are transitional arrangements, moving towards a country-specific payment system at the end of the transition period.

4 Access to domestic services. Direct access

4.1 In principle, each designated operator of a country that was in the target system prior to 2010 shall make available to the other designated operators all the rates, terms and conditions offered in its domestic service on conditions identical to those proposed to its national customers. It shall be up to the designated operator of destination to decide whether the terms and conditions of direct access have been met by the designated operator of origin.

4.2 Designated operators of countries in the target system prior to 2010 shall make available to other designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 the rates, terms and conditions offered in their domestic service, on conditions identical to those proposed to their national customers.

4.3 Designated operators of countries that joined the target system from 2010 may opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators. However, if designated operators of countries that joined the target system from 2010 ask designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 for the application of domestic conditions, they must make available to all designated operators the rates, terms and conditions offered in their domestic service on conditions identical to those proposed to their national customers.

4.4 Designated operators of countries in the transitional system may opt not to make available to other designated operators the application of domestic conditions. They may, however, opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two

years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators.

5 Terminal dues remuneration shall be based on quality of service performance in the country of destination. The Postal Operations Council shall therefore be authorized to supplement the remuneration in articles 30 and 31 to encourage participation in monitoring systems and to reward designated operators for reaching their quality targets. The Postal Operations Council may also fix penalties in case of insufficient quality, but the remuneration shall not be less than the minimum remuneration according to articles 30 and 31.

6 Any designated operator may waive wholly or in part the payment provided for under 1.

7 M bags weighing less than 5 kilogrammes shall be considered as weighing 5 kilogrammes for terminal dues payment purposes. The terminal dues rates to be applied for M bags shall be:

7.1 for the year 2014, 0.815 SDR per kilogramme;

7.2 for the year 2015, 0.838 SDR per kilogramme;

7.3 for the year 2016, 0.861 SDR per kilogramme;

7.4 for the year 2017, 0.885 SDR per kilogramme.

8 For registered items there shall be an additional payment of 0.617 SDR per item for 2014, 0.634 SDR per item for 2015, 0.652 SDR per item for 2016 and 0.670 SDR for 2017. For insured items, there shall be an additional payment of 1.234 SDR per item for 2014, 1.269 SDR per item for 2015, 1.305 SDR per item for 2016 and 1.342 SDR for 2017. The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration for these and other supplementary services where the services provided contain additional features to be specified in the Letter Post Regulations.

9 For registered and insured items not carrying a barcoded identifier or carrying a barcoded identifier that is not compliant with UPU Technical Standard S10, there shall be a further additional payment of 0.5 SDR per item unless otherwise bilaterally agreed.

10 For terminal dues payment purposes, letter-post items posted in bulk by the same sender and received in the same dispatch or in separate dispatches in accordance with the conditions specified in the Letter Post Regulations shall be referred to as "bulk mail". The payment for bulk mail shall be established as provided for in articles 30 and 31.

11 Any designated operator may, by bilateral or multilateral agreement, apply other payment systems for the settlement of terminal dues accounts.

12 Designated operators may exchange non-priority mail on an optional basis by applying a 10% discount to the priority terminal dues rate.

13 The provisions applicable between designated operators of countries in the target system shall apply to any designated operator of a country in the transitional system which declares that it wishes to join the target system. The Postal Operations Council may set transitional measures in the Letter Post Regulations. The full provisions of the target system may apply to any new target designated operator that declares that it wishes to apply such full provisions without transitional measures.

---

## **Article 30**

### **Terminal dues. Provisions applicable to mail flows between designated operators of countries in the target system**

1 Payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of the application of the rates per item and per kilogramme reflecting the handling costs in the country of destination. Charges corresponding to priority items in the domestic service which are part of the universal service provision will be used as a basis for the calculation of terminal dues rates.

2 The terminal dues rates in the target system shall be calculated taking into account, where applicable in the domestic service, the classification of items based on their format, as provided for in article 14 of the Convention.

3 Designated operators in the target system shall exchange format-separated mails in accordance with the conditions specified in the Letter Post Regulations.

4 Payment for IBRS items shall be as described in the Letter Post Regulations.

5 The rates per item and per kilogramme shall be calculated on the basis of 70% of the charges for a 20-gramme small (P) letter-post item and for a 175-gramme large (G) letter-post item, exclusive of VAT or other taxes.

6 The Postal Operations Council shall define the conditions for the calculation of the rates as well as the necessary operational, statistical and accounting procedures for the exchange of format-separated mails.

7 The rates applied for flows between countries in the target system in a given year shall not lead to an increase of more than 13% in the terminal dues revenue for a letter-post item of 81.8 grammes, compared to the previous year.

8 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 may not be higher than:

8.1 for the year 2014, 0.294 SDR per item and 2.294 SDR per kilogramme;

8.2 for the year 2015, 0.303 SDR per item and 2.363 SDR per kilogramme;

8.3 for the year 2016, 0.312 SDR per item and 2.434 SDR per kilogramme;

8.4 for the year 2017, 0.321 SDR per item and 2.507 SDR per kilogramme.

9 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 may not be lower than:

9.1 for the year 2014, 0.203 SDR per item and 1.591 SDR per kilogramme;

9.2 for the year 2015, 0.209 SDR per item and 1.636 SDR per kilogramme;

9.3 for the year 2016, 0.215 SDR per item and 1.682 SDR per kilogramme;

9.4 for the year 2017, 0.221 SDR per item and 1.729 SDR per kilogramme.

10 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 may not be higher than:

---

10.1 for the year 2014, 0.209 SDR per item and 1.641 SDR per kilogramme;

10.2 for the year 2015, 0.222 SDR per item and 1.739 SDR per kilogramme;

10.3 for the year 2016, 0.235 SDR per item and 1.843 SDR per kilogramme;

10.4 for the year 2017, 0.249 SDR per item and 1.954 SDR per kilogramme.

11 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 may not be lower than the rates provided for in paragraphs 9.1 to 9.4 above.

12 The rates applied for flows to, from or between new target system countries, other than for bulk mail, shall be those provided for in paragraphs 9.1 to 9.4.

13 For flows below 75 tonnes a year between countries that joined the target system in 2010 or after that date, as well as between these countries and countries that were in the target system prior to 2010, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average of 12.23 items per kilogramme.

14 The payment for bulk mail sent to countries in the target system prior to 2010 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5 to 9.

15 The payment for bulk mail sent to countries in the target system as from 2010 and 2012 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 10 and 11.

16 No reservations may be made to this article, except within the framework of a bilateral agreement.

## **Article 31**

### **Terminal dues. Provisions applicable to mail flows to, from and between designated operators of countries in the transitional system**

1 In preparation for the entry into the target system of the designated operators of countries in the terminal dues transitional system, payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of a rate per item and a rate per kilogramme.

2 Payment for IBRS items shall be as described in the Letter Post Regulations.

3 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system shall be:

3.1 for the year 2014: 0.203 SDR per item and 1.591 SDR per kilogramme;

3.2 for the year 2015: 0.209 SDR per item and 1.636 SDR per kilogramme;

3.3 for the year 2016: 0.215 SDR per item and 1.682 SDR per kilogramme;

3.4 for the year 2017: 0.221 SDR per item and 1.729 SDR per kilogramme.



---

4 For flows below 75 tonnes a year, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average of 12.23 items per kilogramme, except for the year 2014, for which the total rate per kilogramme of the year 2013 shall apply. The following rates shall apply:

4.1 for the year 2014: 4.162 SDR per kilogramme;

4.2 for the year 2015: 4.192 SDR per kilogramme;

4.3 for the year 2016: 4.311 SDR per kilogramme;

4.4 for the year 2017: 4.432 SDR per kilogramme.

5 For mail flows over 75 tonnes per year the flat rate per kilogramme listed above shall be applied if neither the origin designated operator nor the destination designated operator requests the revision mechanism in order to revise the rate on the basis of the actual number of items per kilogramme, rather than the worldwide average. The sampling for the revision mechanism shall be applied in accordance with the conditions specified in the Letter Post Regulations.

6 The downward revision of the total rate in paragraph 4 may not be invoked by a country in the target system against a country in the transitional system unless the latter asks for a revision in the opposite direction.

7 Designated operators of countries in the terminal dues transitional system may send format-separated mail on an optional basis, in accordance with the conditions specified in the Letter Post Regulations. In the case of format separated-exchanges the rates in paragraph 3 above shall apply.

8 The payment for bulk mail to designated operators of countries in the target system shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in article 30. For bulk mail received, designated operators in the transitional system may request payment according to paragraph 3.

9 No reservations may be made to this article, except within the framework of a bilateral agreement.

## **Article 32**

### **Quality of Service Fund**

1 Terminal dues payable by all countries and territories to the countries classified by Congress as group 5 countries for terminal dues and the Quality of Service Fund (QSF), except for M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be increased by 20% of the rates given in article 31 for payment into the Quality of Service Fund (QSF) for improving the quality of service in group 5 countries. There shall be no such payment from one group 5 country to another group 5 country.

2 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified by Congress as group 1 countries to the countries classified by Congress as group 4 countries shall be increased by 10% of the rates given in article 31, for payment into the QSF for improving the quality of service in group 4 countries.

---

3 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified by Congress as group 2 countries to the countries classified by Congress as group 4 countries shall be increased by 10% of the rates given in article 31, for payment into the QSF for improving the quality of service in group 4 countries.

4 Terminal dues, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified by Congress as group 1 countries to the countries classified by Congress as group 3 countries shall be increased in 2014 and 2015 by 8% of the rates given in article 31, and in 2016 and 2017 by 6% of the rates given in articles 30.9 and 30.12, for payment into the QSF for improving the quality of service in group 3 countries.

5 Terminal dues, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified by Congress as group 2 countries to the countries classified by Congress as group 3 countries shall be increased in 2014 and 2015 by 2% of the rates given in article 31, for payment into the QSF for improving the quality of service in group 3 countries.

6 The combined terminal dues payable into the QSF for improving the quality of service of countries in groups 3, 4 and 5 shall be subject to a minimum of 20,000 SDR per annum for each beneficiary country. The additional funds needed for reaching this minimum amount shall be invoiced, in proportion to the volumes exchanged, to the countries in the target system prior to 2010.

7 Regional projects should in particular promote the implementation of UPU quality of service improvement programmes and the introduction of cost accounting systems in developing countries. The Postal Operations Council shall adopt, in 2014 at the latest, procedures for financing these projects.

## **Article 33**

### **Transit charges**

1 Closed mails and à découvert transit items exchanged between two designated operators or between two offices of the same member country by means of the services of one or more other designated operators (third party services) shall be subject to the payment of transit charges. The latter shall constitute remuneration for the services rendered in respect of land transit, sea transit and air transit. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

## **Chapter 2**

### **Other provisions**

## **Article 34**

### **Basic rates and provisions concerning air conveyance dues**

1 The basic rate applicable to the settlement of accounts between designated operators in respect of air conveyance shall be approved by the Postal Operations Council. It shall be calculated by the International Bureau according to the formula specified in the Letter Post

Regulations. However, the rates applying to the air conveyance of parcels sent via the merchandise return service shall be calculated according to the provisions defined in the Parcel Post Regulations.

2 The calculation of air conveyance dues on closed dispatches, priority items, airmail items and air parcels sent in transit à découvert, missent items and misrouted mails, as well as the relevant methods of accounting, are described in the Letter Post and Parcel Post Regulations.

3 The air conveyance dues for the whole distance flown shall be borne:

3.1 in the case of closed mails, by the designated operator of the country of origin of the mails, including when these mails transit via one or more intermediate designated operators;

3.2 in the case of priority items and airmail items in transit à découvert, including missent items, by the designated operator which forwards the items to another designated operator.

4 These same regulations shall be applicable to items exempted from land and sea transit charges if they are conveyed by air.

5 Each designated operator of destination which provides air conveyance of international mail within its country shall be entitled to reimbursement of the additional costs incurred for such conveyance provided that the weighted average distance of the sectors flown exceeds 300 kilometres. The Postal Operations Council may replace the weighted average distance by other relevant criteria. Unless agreement has been reached that no charge should be made, the dues shall be uniform for all priority mails and airmails originating abroad whether or not this mail is reforwarded by air.

6 However, where the terminal dues levied by the designated operator of destination are based specifically on costs or on domestic rates, no additional reimbursement for internal air conveyance shall be made.

7 The designated operator of destination shall exclude, for the purpose of calculating the weighted average distance, the weight of all mails for which the terminal dues calculation has been based specifically on costs or on the domestic rates of the designated operator of destination.

## **Article 35**

### **Parcel post land and sea rates**

1 Parcels exchanged between two designated operators shall be subject to inward land rates calculated by combining the base rate per parcel and base rate per kilogramme laid down in the Regulations.

1.1 Bearing in mind the above base rates, designated operators may, in addition, be authorized to claim supplementary rates per parcel and per kilogramme in accordance with provisions laid down in the Regulations.

1.2 The rates mentioned in 1 and 1.1 shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Parcel Post Regulations provide for exceptions to this principle.

---

1.3 The inward land rates shall be uniform for the whole of the territory of each country.

2 Parcels exchanged between two designated operators or between two offices of the same country by means of the land services of one or more other designated operators shall be subject to the transit land rates, payable to the designated operators which take part in the routing on land, laid down in the Regulations, according to the distance step applicable.

2.1 For parcels in transit à découvert, intermediate designated operators shall be authorized to claim the single rate per item laid down in the Regulations.

2.2 Transit land rates shall be payable by the designated operator of the country of origin unless the Parcel Post Regulations provide for exceptions to this principle.

3 Any designated operator which participates in the sea conveyance of parcels shall be authorized to claim sea rates. These rates shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Parcel Post Regulations provide for exceptions to this principle.

3.1 For each sea conveyance used, the sea rate shall be laid down in the Parcel Post Regulations according to the distance step applicable.

3.2 Designated operators may increase by 50% at most the sea rate calculated in accordance with 3.1.

On the other hand, they may reduce it as they wish.

## **Article 36**

### **Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates**

1 The Postal Operations Council shall have the authority to fix the following rates and charges, which are payable by designated operators in accordance with the conditions shown in the Regulations:

1.1 transit charges for the handling and conveyance of letter mails through one or more intermediary countries;

1.2 basic rates and air conveyance dues for the carriage of mail by air;

1.3 inward land rates for the handling of inward parcels;

1.4 transit land rates for the handling and conveyance of parcels through an intermediary country;

1.5 sea rates for the conveyance of parcels by sea;

1.6 outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels.

2 Any revision made, in accordance with a methodology that ensures equitable remuneration for designated operators performing the services, must be based on reliable and representative economic and financial data. Any change decided upon shall enter into force at a date set by the Postal Operations Council.

## **Article 37**

---

## **Provisions specific to the settlement of accounts and payments for international postal exchanges**

1 Settlements in respect of operations carried out in accordance with the present Convention (including settlements for the transport (forwarding) of postal items, settlements for the treatment of postal items in the country of destination and settlements in compensation for any loss, theft or damage relating to postal items) shall be based on and made in accordance with the provisions of the Convention and other Acts of the Union, and shall not require the preparation of any documents by a designated operator except in cases provided for in the Acts of the Union.

### **Part IV**

#### **Final provisions**

#### **Article 38**

#### **Conditions for approval of proposals concerning the Convention and the Regulations**

1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Convention must be approved by a majority of the member countries present and voting which have the right to vote. At least half of the member countries represented at Congress and having the right to vote shall be present at the time of voting.

2 To become effective, proposals relating to the Letter Post Regulations and the Parcel Post Regulations must be approved by a majority of the members of the Postal Operations Council having the right to vote.

3 To become effective, proposals introduced between Congresses relating to this Convention and to its Final Protocol must obtain:

3.1 two thirds of the votes, at least one half of the member countries of the Union which have the right to vote having taken part in the vote, if they involve amendments;

3.2 a majority of the votes if they involve interpretation of the provisions.

4 Notwithstanding the provisions under 3.1, any member country whose national legislation is as yet incompatible with the proposed amendment may, within ninety days from the date of notification of the latter, make a written declaration to the Director General of the International Bureau stating that it is unable to accept the amendment.

#### **Article 39**

#### **Reservations at Congress**

1 Any reservation which is incompatible with the object and purpose of the Union shall not be permitted.

---

2 As a general rule, any member country whose views are not shared by other member countries shall endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority. Reservations should be made only in cases of absolute necessity, and proper reasons given.

3 Reservations to any article of the present Convention shall be submitted to Congress as a Congress proposal written in one of the working languages of the International Bureau and in accordance with the relevant provisions of the Rules of Procedure of Congresses.

4 To become effective, proposals concerning reservations must be approved by whatever majority is required for amendment of the article to which the reservation relates.

5 In principle, reservations shall be applied on a reciprocal basis between the reserving member country and the other member countries.

6 Reservations to the present Convention shall be inserted in the Final Protocol to the present Convention, on the basis of proposals approved by Congress.

## **Article 40**

### **Entry into force and duration of the Convention**

1 This Convention shall come into force on 1 January 2014 and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have signed this Convention in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Doha, 11 October 2012

### **Final Protocol to the Universal Postal Convention**

At the moment of proceeding to signature of the Universal Postal Convention concluded this day, the undersigned plenipotentiaries have agreed the following:

## **Article I**

### **Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address**

1 The provisions in article 5.1 and 2 shall not apply to Antigua and Barbuda, Bahrain (Kingdom), Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Canada, Hong Kong, China, Dominica, Egypt, Fiji, Gambia, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, Ireland, Jamaica, Kenya, Kiribati, Kuwait, Lesotho, Malawi, Malaysia, Mauritius, Nauru, New Zealand, Nigeria, Papua New Guinea, Saint Christopher and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Samoa, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Swaziland, Tanzania (United Rep.), Trinidad and Tobago, Tuvalu, Uganda, Vanuatu and Zambia.

2 Nor shall article 5.1 and 2 apply to Austria, Denmark and Iran (Islamic Rep.), whose internal legislation does not allow withdrawal from the Post or alteration of the address of

correspondence, at the request of the sender, from the time when the addressee has been informed of the arrival of an item addressed to him.

3 Article 5.1 shall not apply to Australia, Ghana and Zimbabwe.

4 Article 5.2 shall not apply to Bahamas, Belgium, the Dem. People's Rep. of Korea, Iraq and Myanmar, whose legislation does not permit withdrawal from the post or alteration of address of letter-post items at the sender's request.

5 Article 5.2 shall not apply to the United States of America.

6 Article 5.2 shall apply to Australia only in so far as that article is consistent with its domestic legislation.

7 Notwithstanding article 5.2, Dem. Rep. of the Congo, El Salvador, Panama (Rep.), Philippines and Venezuela (Bolivarian Rep.) shall be authorized not to return postal parcels after the addressee has requested their clearance by Customs, since this is incompatible with those countries' customs legislation.

## **Article II**

### **Charges**

1 Notwithstanding article 6, Australia, Canada and New Zealand shall be authorized to collect postal charges other than those provided for in the Regulations, when such charges are consistent with the legislation of their countries.

## **Article III**

### **Exception to the exemption of items for the blind from postal charges**

1 Notwithstanding article 7, Indonesia, Saint Vincent and the Grenadines and Turkey, which do not concede exemption from postal charges to items for the blind in their internal service, may collect the postage and charges for special services which may not, however, exceed those in their internal service.

2 France shall apply the provisions of article 7 concerning items for the blind subject to its national regulations.

3 Notwithstanding article 7.3, and in accordance with its national legislation, Brazil reserves the right to consider as items for the blind only those items which are sent by or addressed to blind persons or organizations for the blind. Items not satisfying these conditions shall be subject to payment of postage.

4 Notwithstanding article 7, New Zealand will accept as items for the blind for delivery in New Zealand only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

5 Notwithstanding article 7, Finland, which does not provide exemption from postal charges for items for the blind in its domestic service according to the definitions in article 7 adopted by Congress, may collect the domestic charges for items for the blind destined for other countries.

---

6 Notwithstanding article 7, Canada, Denmark and Sweden allow exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in their internal legislation.

7 Notwithstanding article 7, Iceland accepts exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in its internal legislation.

8 Notwithstanding article 7, Australia will accept as items for the blind for delivery in Australia only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

9 Notwithstanding article 7, Australia, Austria, Canada, Germany, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Japan, Switzerland and United States of America may collect the charges for special services which are applied items for the blind in their internal service.

## **Article IV**

### **Postage stamps**

1 Notwithstanding article 7, Australia, Great Britain, Malaysia and New Zealand will process letter-post items and postal parcels bearing postage stamps using new materials or technologies that are not compatible with their respective mail processing machines only upon prior agreement with the designated operator of origin concerned.

## **Article V**

### **Basic services**

1 Notwithstanding the provisions of article 13, Australia does not agree to the extension of basic services to include postal parcels.

2 The provisions of article 13.2.4 shall not apply to Great Britain, whose national legislation requires a lower weight limit. Health and safety legislation in Great Britain limits the weight of mail bags to 20 kilogrammes.

3 Notwithstanding article 13.2.4, Kazakhstan and Uzbekistan shall be authorized to limit to 20 kilogrammes the maximum weight of inward and outward M bags.

## **Article VI**

### **Advice of delivery**

1 Canada shall be authorized not to apply article 15.3.3, as regards parcels, given that it does not offer the advice of delivery service for parcels in its internal service.

## **Article VII**

### **Prohibitions (letter post)**

1 Exceptionally, Dem. People's Rep. of Korea and Lebanon shall not accept registered items containing coins, bank notes, securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques,



platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles. They shall not be strictly bound by the provisions of the Letter Post Regulations with regard to their liability in cases of theft or damage, or where items containing articles made of glass or fragile articles are concerned.

2 Exceptionally, Bolivia, China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, Iraq, Nepal, Pakistan, Saudi Arabia, Sudan and Viet Nam shall not accept registered items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles.

3 Myanmar reserves the right not to accept insured items containing the valuable articles listed in article 18.6, as this is contrary to its internal regulations.

4 Nepal does not accept registered items or insured items containing currency notes or coins, except by special agreement to that effect.

5 Uzbekistan does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps or foreign currency and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

6 Iran (Islamic Rep.) does not accept items containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept letter-post items (ordinary, registered or insured) containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

7 The Philippines reserves the right not to accept any kind of letter post (ordinary, registered or insured) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles.

8 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes. In addition, it does not accept registered items for delivery in Australia, or items in transit à découvert, containing valuables such as jewellery, precious metals, precious or semi-precious stones, securities, coins or any form of negotiable financial instrument. It declines all liability for items posted which are not in compliance with this reservation.

9 China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, shall not accept insured items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques in accordance with its internal regulations.

10 Latvia and Mongolia reserve the right not to accept, in accordance with their national legislation, ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

11 Brazil reserves the right not to accept ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes in circulation or securities of any kind payable to bearer.

12 Viet Nam reserves the right not to accept letters containing articles or goods.

13 Indonesia does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps, foreign currency, or any kind of securities payable to bearer for delivery in Indonesia, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

---

14 Kyrgyzstan reserves the right not to accept letter-post items (ordinary, registered, insured, small packets) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Azerbaijan and Kazakhstan shall not accept registered or insured items containing coins, banknotes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

16 Moldova and the Russian Federation do not accept registered or insured items containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

17 Notwithstanding article 18.3, France reserves the right not to accept items containing goods in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport.

## **Article VIII**

### **Prohibitions (postal parcels)**

1 Myanmar and Zambia shall be authorized not to accept insured parcels containing the valuable articles covered in article 18.6.1.3.1, since this is contrary to their internal regulations.

2 Exceptionally, Lebanon and Sudan shall not accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles. They shall not be bound by the relevant provisions of the Parcel Post Regulations.

3 Brazil shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, as well as any securities payable to bearer, since this is contrary to its internal regulations.

4 Ghana shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, since this is contrary to its internal regulations.

5 In addition to the articles listed in article 18, Saudi Arabia shall be authorized not to accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Nor does it accept parcels containing medicines of any kind unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority, products designed for extinguishing fires, chemical liquids or articles contrary to the principles of the Islamic religion.

6 In addition to the articles referred to in article 18, Oman does not accept items containing:

6.1 medicines of any sort unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority;

---

6.2 fire-extinguishing products or chemical liquids;

6.3 articles contrary to the principles of the Islamic religion.

7 In addition to the articles listed in article 18, Iran (Islamic Rep.) shall be authorized not to accept parcels containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles; it shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

8 The Philippines shall be authorized not to accept any kind of parcel containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles.

9 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes.

10 China (People's Rep.) shall not accept ordinary parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Furthermore, with the exception of the Hong Kong Special Administrative Region, insured parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques shall not be accepted.

11 Mongolia reserves the right not to accept, in accordance with its national legislation, parcels containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

12 Latvia does not accept ordinary and insured parcels containing coins, bank notes, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

13 Moldova, the Russian Federation, Ukraine and Uzbekistan do not accept ordinary or insured parcels containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Azerbaijan and Kazakhstan do not accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

## **Article IX**

### **Articles subject to customs duty**

1 With reference to article 18, Bangladesh and El Salvador do not accept insured items containing articles subject to customs duty.

2 With reference to article 18, Afghanistan, Albania, Azerbaijan, Belarus, Cambodia, Chile, Colombia, Cuba, Dem. People's Rep. of Korea, El Salvador, Estonia, Kazakhstan, Latvia, Moldova, Nepal, Peru, Russian Federation, San Marino, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan

and Venezuela (Bolivarian Rep.) do not accept ordinary and registered letters containing articles subject to customs duty.

3 With reference to article 18, Benin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire (Rep.), Djibouti, Mali and Mauritania do not accept ordinary letters containing articles subject to customs duty.

4 Notwithstanding the provisions set out under 1 to 3, the sending of serums, vaccines and urgently required medicaments which are difficult to procure shall be permitted in all cases.

## **Article X**

### **Inquiries**

1 Notwithstanding article 19.3, Cape Verde, Chad, Dem. People's Rep. of Korea, Egypt, Gabon, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Greece, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Philippines, Saudi Arabia, Sudan, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect from customers charges on inquiries lodged in respect of letter-post items.

2 Notwithstanding article 19.3, Argentina, Austria, Azerbaijan, Lithuania, Moldova and Slovakia reserve the right to collect a special charge when, on completion of the investigation conducted in response to the inquiry, it emerges that the latter was unjustified.

3 Afghanistan, Cape Verde, Congo (Rep.), Egypt, Gabon, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Saudi Arabia, Sudan, Suriname, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect an inquiry charge from customers in respect of parcels.

4 Notwithstanding article 19.3, Brazil, Panama (Rep.) and the United States of America reserve the right to collect a charge from customers for inquiries lodged in respect of letter-post items and parcels posted in countries which apply that type of charge in accordance with paragraphs 1 to 3 of this article.

## **Article XI**

### **Presentation-to-Customs charge**

1 Gabon reserves the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers.

2 Notwithstanding article 20.2, Brazil reserves the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers for any item submitted to customs control.

3 Notwithstanding article 20.2, Greece reserves the right to collect from customers a presentation-to-Customs charge for all items presented to Customs authorities.

4 Congo (Rep.) and Zambia reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers in respect of parcels.

## **Article XII**

### **Posting abroad of letter-post items**

---

1 Australia, Austria, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Greece, New Zealand and United States of America reserve the right to impose a charge, equivalent to the cost of the work it incurs, on any designated operator which, under the provisions of article 26.4, sends to it items for disposal which were not originally dispatched as postal items by their services.

2 Notwithstanding article 28.4, Canada reserves the right to collect from the designated operator of origin such amount as will ensure recovery of not less than the costs incurred by it in the handling of such items.

3 Article 28.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter-post items posted abroad in large quantities. Australia and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to limit any such payment to the appropriate domestic tariff for equivalent items in the country of destination.

4 Article 28.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter-post items posted abroad in large quantities. The following member countries reserve the right to limit any such payment to the limits authorized in the Regulations for bulk mail: Bahamas, Barbados, Brunei Darussalam, China (People's Rep.), United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, India, Malaysia, Nepal, Netherlands, Netherlands Antilles and Aruba, New Zealand, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Singapore, Sri Lanka, Suriname, Thailand and United States of America.

5 Notwithstanding the reservations under 4, the following member countries reserve the right to apply in full the provisions of article 28 of the Convention to mail received from Union member countries: Argentina, Austria, Benin, Brazil, Burkina Faso, Cameroon, Canada, Côte d'Ivoire (Rep.), Cyprus, Denmark, Egypt, France, Germany, Greece, Guinea, Iran (Islamic Rep.), Israel, Italy, Japan, Jordan, Lebanon, Luxembourg, Mali, Mauritania, Monaco, Morocco, Norway, Portugal, Saudi Arabia, Senegal, Switzerland, Syrian Arab Rep. and Togo.

6 In application of article 28.4, Germany reserves the right to request the mailing country to grant compensation of the amount it would receive from the country of which the sender is resident.

7 Notwithstanding the reservations made under article XIII, China (People's Rep.) reserves the right to limit any payment for delivering letter-post items posted abroad in large quantities to the limits authorized in the UPU Convention and Letter Post Regulations for bulk mail.

## **Article XIII**

### **Basic rates and provisions concerning air conveyance dues**

1 Notwithstanding the provisions of article 34, Australia reserves the right to apply air conveyance rates for outward parcels sent via the merchandise return service, either as laid down in the Parcel Post Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

---

## **Article XIV**

### **Exceptional inward land rates**

1 Notwithstanding article 35, Afghanistan reserves the right to collect an additional exceptional inward land rate of 7.50 SDR per parcel.

## **Article XV**

### **Special tariffs**

1 Belgium, Norway and United States of America may collect higher land rates for air parcels than for surface parcels.

2 Lebanon shall be authorized to collect for parcels up to 1 kilogramme the charge applicable to parcels over 1 and up to 3 kilogrammes.

3 Panama (Rep.) shall be authorized to collect 0.20 SDR per kilogramme for surface airlifted (S.A.L.) parcels in transit.

## **Article XVI**

### **Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates**

1 Notwithstanding article 36.1.6, Australia reserves the right to apply outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels, either as laid down in the Parcel Post Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

In witness whereof, the plenipotentiaries below have drawn up this Protocol which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Doha, 11 October 2012

## **Postal Payment Services Agreement**

The undersigned, plenipotentiaries of the Governments of the member countries of the Union, in provision with article 22.4 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have, by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution, drawn up the following Agreement, which is in line with the principles of the Constitution to implement a secure and accessible postal payment service adapted to the greatest number of users on the basis of systems enabling the interoperability of designated operators' networks.

### **Part I**

#### **Common principles applying to the postal payment services**

---

# **Chapter I**

## **General provisions**

### **Article 1**

#### **Scope of the Agreement**

1 Each member country shall ensure on a best effort basis that at least one of the following postal payment services is provided on its territory:

1.1 Money order in cash: the sender hands over funds at the service access point of the designated operator and asks for the full amount to be paid to the payee in cash, with no deductions.

1.2 Outpayment money order: the sender gives instructions for his account held by the designated operator to be debited and asks for the payee to be paid the full amount in cash, with no deductions.

1.3 Inpayment money order: the sender hands over funds at the service access point of the designated operator and asks for them to be paid into the payee's account, with no deductions.

1.4 Postal transfer: the sender gives instructions for his account held by the designated operator to be debited and asks for the payee's account with the paying designated operator to be credited with the equivalent amount, with no deductions.

1.5 COD money order: the recipient of the COD item hands over funds at the service access point of the designated operator or gives instructions for his account to be debited, and asks that the full amount specified by the sender of the COD item be paid to the latter, without any deductions.

1.6 Urgent money order: the sender hands over the postal payment order at the service access point of the designated operator and asks that it be transferred within thirty minutes and paid in full to the payee, with no deductions, at the payee's first request, at any service access point of the country of destination (in accordance with the list of service access points of the country of destination).

2 The Regulations shall define the procedures for executing the present Agreement.

### **Article 2**

#### **Definitions**

1 Competent authority - any national authority of a member country which, by virtue of the powers conferred on it by the law or regulations, supervises the activities of the designated operator or of the persons referred to in the present article. The competent authority may contact the administrative or legal authorities engaged in combating money laundering and terrorist financing, and in particular the national financial intelligence unit and the oversight authorities.

---

2 Instalment - partial advance payment made by the issuing designated operator to the paying designated operator to ease the cash situation of the paying designated operator's postal payment services.

3 Money laundering - the conversion or transfer of funds in the knowledge that these funds are derived from a criminal activity or participation in such activity, with the aim of hiding or disguising the illegal origins of the funds or of helping any person having participated in such activity to escape the legal consequences of his action; money laundering shall be considered as such when the activities producing funds to be laundered are liable to prosecution in the territory of another member country or a third country.

4 Ring-fencing - the compulsory separation of users' funds from those of the designated operator which prevents the use of users' funds for purposes other than the execution of postal payment service operations.

5 Clearing house - within the framework of multilateral exchanges, a clearing house handles mutual debts and claims arising from services provided by one operator to another. Its role is to put to account exchanges between operators that are settled through a settlement bank, and to take the necessary steps in the event of settlement irregularities.

6 Clearing - a system enabling the number of payments to be made to be kept to a minimum by drawing up a periodic debit and credit balance for the parties involved. Clearing involves two stages: determining the bilateral balances and, by adding these balances, calculating the overall position of each entity with regard to the entire community in order to carry out only one settlement based on the debtor or creditor position of the entity in question.

7 Concentration account - an aggregation of funds from various sources combined into one account.

8 Liaison account - giro account opened reciprocally by designated operators as part of bilateral relations, by means of which mutual debts and credits are settled.

9 Criminal activity - any type of participation in, or perpetration of, a crime or misdemeanour, as defined by the national legislation.

10 Security deposit - amount deposited, in the form of cash or securities, to guarantee payments between designated operators.

11 Payee - natural or legal person designated by the sender as the beneficiary of the money order or postal giro transfer.

12 Third currency - intermediate currency used in cases of non-convertibility between two currencies or for clearing/settlement of accounts.

13 Due diligence in relation to users - general obligation on the part of designated operators, comprising the following duties:

13.1 identifying users;

13.2 obtaining information on the purpose of the postal payment order;

13.3 monitoring postal payment orders;

13.4 checking that the information concerning users is up to date;

13.5 reporting suspicious transactions to the competent authorities.



---

14 Electronic data relating to postal payment orders - data transmitted by electronic means, from one designated operator to another, relating to the execution of postal payment orders, inquiries, alteration or correction of addresses or reimbursement; these data are either entered by designated operators, or generated automatically by their information system, and indicate a change in the status of the postal payment order or of the order request.

15 Personal data - personal information needed in order to identify the sender or the payee.

16 Postal data - data needed for the routing and tracking of a postal payment order or for statistical purposes, as well as for the centralized clearing system.

17 Electronic data interchange (EDI) - computer-to-computer exchange of data concerning operations, by means of networks and standard formats compatible with the Union system.

18 Sender - natural or legal person that gives the designated operator the order to execute a postal payment service in accordance with the Acts of the Union.

19 Terrorist financing - covers the financing of acts of terrorism, of terrorists and of terrorist organizations.

20 Users' funds - sums delivered by the sender to the issuing designated operator in cash, or debited to the sender's account written up in the books of the issuing designated operator, or by any other secure method of electronic banking, placed at the disposal of the issuing designated operator or any other financial operator by the sender, to be paid to a payee specified by the sender in accordance with the present Agreement and its Regulations.

21 COD (cash-on-delivery) money order - operational term used to designate a postal payment order given in exchange for the delivery of a COD item, as defined in article 1 of the present Agreement.

22 Currency of issue - currency of the country of destination or third currency authorized by the destination country in which the postal payment order is issued.

23 Issuing designated operator - designated operator which transmits a postal payment order to the paying designated operator, in accordance with the Acts of the Union.

24 Paying designated operator - designated operator responsible for executing the postal payment order in the destination country, in accordance with the Acts of the Union.

25 Validity period - period of time during which the postal payment order may be executed or cancelled.

26 Service access point - physical or virtual place where the user may deposit or receive a postal payment order.

27 Remuneration - sum owed by the issuing designated operator to the paying designated operator for payment to the payee.

28 Revocability - the ability of the sender to recall his postal payment order (money order or transfer) up to the moment of payment, or at the end of the validity period if payment has not been made.

29 Counterparty risk - risk that one of the parties to a contract will default, leading to loss or liquidity risk.

30 Liquidity risk - risk that a settlement system participant or a counterpart is temporarily unable to fulfil an obligation in its entirety at the required time.

---

31 Reporting of suspicious transaction - obligation of the designated operator, based on the national legislation and Union resolutions, to provide its competent national authorities with information on suspicious transactions.

32 Track and trace - system that enables the progress of postal payment order to be monitored and its location and status to be identified at any time.

33 Price - amount paid by the sender to the issuing designated operator for a postal payment service.

34 Suspicious transaction - single or repeated postal payment order or request for reimbursement relating to a postal payment order linked to a money-laundering or terrorist financing offence.

35 User - natural or legal person, sender or payee, that uses the postal payment services in accordance with the present Agreement.

## **Article 3**

### **Designation of the operator**

1 Member countries shall notify the International Bureau, within six months of the end of Congress, of the name and address of the governmental body responsible for overseeing postal payment services. Within six months of the end of Congress, member countries shall also provide the International Bureau with the name and address of the operator(s) officially designated to operate the postal payment services by means of its (their) network and to fulfil the obligations arising from the Acts of the Union on their territories. Between Congresses, changes concerning the governmental bodies and the officially designated operators shall be notified to the International Bureau as soon as possible.

2 Designated operators shall provide the postal payment services in accordance with the present Agreement.

## **Article 4**

### **Functions of member countries**

1 Member countries shall take the necessary steps towards ensuring the continuity of the postal payment services in the event of default by their designated operator(s), without prejudice to the liability of that (those) operator(s) towards other designated operators by virtue of the Acts of the Union.

2 In the event of the default of its designated operator(s), the member country shall inform, through the International Bureau, the other member countries party to the present Agreement:

2.1 of the suspension of its postal payment services, with effect from the date indicated and until further notice;

2.2 of the measures taken to re-establish its services under the responsibility of any new designated operator.

## **Article 5**

---

## **Operational functions**

- 1 The designated operators shall be responsible for the execution of postal payment services vis-à-vis other operators and users.
- 2 They shall be accountable for risks such as operational risks, liquidity risks, and counterparty risks, in accordance with the national legislation.
- 3 In order to implement the postal payment services whose provision is entrusted to them by their respective member country, designated operators shall conclude bilateral or multilateral agreements with the designated operators of their choice.

## **Article 6**

### **Ownership of postal payment services funds**

- 1 Any sum of money, given in cash or debited to an account for the execution of a postal payment order, shall belong to the sender until such time as it is paid to the payee or credited to the payee's account, except in the case of COD money orders.
- 2 During the validity period of the postal payment order, the sender may recall this postal payment order until its payment to the payee or until it is credited to the payee's account, except in the case of COD money orders.
- 3 Any sum of money, given in cash or debited to an account for the execution of a COD money order, shall belong to the sender of the COD item once the order has been issued. The payment order shall then be irrevocable.

## **Article 7**

### **Prevention of money laundering, terrorist financing and financial crime**

- 1 Designated operators shall take all necessary steps to fulfil their obligations stemming from national and international legislation aimed at combating money laundering, terrorist financing and financial crime.
- 2 They should inform their country's competent authorities of suspicious transactions, in accordance with national laws and regulations.
- 3 The Regulations shall set out the detailed obligations of designated operators in respect of user identification, due diligence and the procedures for implementing regulations against money laundering, terrorist financing and financial crime.

## **Article 8**

### **Confidentiality and use of personal data**

- 1 Member countries and their designated operators shall ensure the confidentiality and security of personal data in accordance with national legislation and, where applicable, international obligations, and the Regulations.

---

2 Personal data may be employed only for the purposes for which it was gathered in accordance with applicable national legislation and international obligations.

3 Personal data shall be notified only to third parties authorized by applicable national legislation to access that data.

4 Designated operators shall inform their customers of the use that is made of their personal data, and of the purpose for which it has been gathered.

5 The data required to execute the postal payment order shall be confidential.

6 For statistical purposes, and possibly also for the purpose of quality of service measurement and centralized clearing, designated operators shall be required to provide the International Bureau of the Universal Postal Union with postal data at least once a year. The International Bureau shall treat all individual postal data in confidence.

## **Article 9**

### **Technological neutrality**

1 The exchange of data necessary for the provision of the services defined in this Agreement shall be governed by the principle of technological neutrality, which means that the provision of these services does not depend on the use of a particular technology.

2 The procedures for executing postal payment orders, including the conditions for depositing, entering, dispatching, paying and reimbursing orders and for processing inquiries, and the time limit for making the funds available to the payee, may vary according to the technology used for transmitting the order.

3 Postal payment services may be provided on the basis of a combination of different technologies.

## **Chapter II**

### **General principles and quality of service**

#### **Article 10**

##### **General principles**

1 Accessibility via the network

1.1 The postal payment services shall be provided by the designated operators via their network(s) and/or via any other partner network in order to ensure accessibility to these services for the greatest number.

1.2 All users shall have access to postal payment services regardless of any contractual or commercial relationship existing with the designated operator.

2 Separation of funds

2.1 Users' funds shall be ring-fenced. These funds and the flows that they generate shall be separate from operators' other funds and flows, particularly their own funds.

---

2.2 Settlements relating to remuneration between designated operators are separate from settlements relating to users' funds.

### 3 Currency of issue and currency of payment in respect of postal payment orders

3.1 The amount of the postal payment order shall be expressed and paid in the currency of the destination country or in any other currency authorized by the destination country.

### 4 Non-repudiability

4.1 The transmission of postal payment orders by electronic means shall be subject to the principle of non-repudiability, in the sense that the issuing designated operator shall not question the existence of these orders and the paying designated operator shall not deny receipt of the orders, insofar as the message conforms to the applicable technical standards.

4.2 The non-repudiability of electronic postal payment orders shall be ensured by technological means, regardless of the system used by the designated operators.

### 5 Execution of postal payment orders

5.1 Postal payment orders transmitted between designated operators must be executed, subject to the provisions of the present Agreement and the national legislation.

5.2 In the designated operators' network, the sum delivered to the issuing designated operator by the sender shall be the same as the sum paid to the payee by the paying designated operator.

5.3 Payment to the payee shall not be conditional on receipt by the paying designated operator of the corresponding funds from the sender. It shall be made subject to the fulfilment by the issuing designated operator of its obligations towards the paying designated operator regarding instalments or the provision of a liaison account.

### 6 Setting of rates

6.1 The issuing designated operator shall set the price of postal payment services.

6.2 Charges may be added to this price for any optional or supplementary service required by the sender.

### 7 Exemption from charges

7.1 The provisions of the Universal Postal Convention concerning exemption from postal charges on postal items intended for prisoners of war and civil internees shall apply to the postal payment service items for this category of payee.

### 8 Remuneration of the paying designated operator

8.1 The paying designated operator shall be remunerated by the issuing designated operator for the execution of postal payment orders.

### 9 Intervals for settlement between designated operators

9.1 The frequency of settlement between designated operators of sums paid or credited to a payee on behalf of a sender may be different from that in respect of the

settlement of remuneration between designated operators. Sums paid or credited shall be settled at least once a month.

#### 10 Obligation to inform users

10.1 Users shall be entitled to the following information, which shall be published and made available to all senders: conditions covering the provision of postal payment services, prices, charges, exchange rates and arrangements, conditions of implementation of liability, and the addresses of information and inquiry services.

10.2 Access to this information shall be provided free of charge.

### **Article 11**

#### **Quality of service**

1 Designated operators may decide to identify postal payment services by means of a collective brand.

2 The Postal Operations Council shall define the quality of service objectives, elements and standards for postal payment orders transmitted electronically.

3 Designated operators must apply a minimum number of quality of service elements and standards for postal payment orders transmitted electronically.

### **Chapter III**

#### **Principles for electronic data interchange**

### **Article 12**

#### **Interoperability**

##### 1 Networks

1.1 In order to exchange the data needed to execute postal payment services between all designated operators, and to monitor quality of service, designated operators shall use the Union's electronic data (EDI) exchange system or any other system ensuring the interoperability of the postal payment services in accordance with this Agreement.

### **Article 13**

#### **Ensuring the security of electronic exchanges**

1 Designated operators shall be responsible for the proper functioning of their equipment.

2 The electronic transmission of data shall be made secure in order to ensure the authenticity and integrity of the data transmitted.

3 Designated operators shall make transactions secure, in accordance with international standards.

---

## **Article 14**

### **Track and trace**

1 The systems used by designated operators shall permit the monitoring of the processing of the order and its revocation by the sender, until such time as the corresponding amount is paid to the payee or credited to the payee's account, or, if appropriate, reimbursed to the sender.

## **Part II**

### **Rules governing the postal payment services**

#### **Chapter I**

#### **Processing of postal payment orders**

## **Article 15**

### **Deposit, entry and transmission of postal payment orders**

1 The conditions for depositing, entering and transmitting postal payment orders are set out in the Regulations.

2 The period of validity for postal payment orders may not be extended and is set in the Regulations.

## **Article 16**

### **Checking and release of funds**

1 After confirming the payee's identity in accordance with national legislation and the accuracy of the information he has provided, the designated operator shall make the payment in cash. For an inpayment order or a transfer, this payment shall be credited to the payee's account.

2 The time limits for release of the funds shall be established in the bilateral and multilateral agreements between designated operators.

## **Article 17**

### **Maximum amount**

1 Designated operators shall inform the International Bureau of the Universal Postal Union of the maximum amounts for sending or receipt set according to their national legislation.

## **Article 18**

---

## **Reimbursement**

### **1 Extent of reimbursement**

1.1 Reimbursement within the framework of the postal payment services shall cover the full amount of the postal payment order in the currency of the issuing country. The amount to be reimbursed shall be equal to the amount paid by the sender or to the amount charged to his account. The price of the postal payment service shall be added to the amount reimbursed in the event of an error made by a designated operator.

1.2 There shall be no reimbursement of a COD money order.

## **Chapter II**

### **Inquiries and liability**

#### **Article 19**

##### **Inquiries**

1 Inquiries shall be entertained within a period of six months from the day after that on which the postal payment order was accepted.

2 Designated operators, subject to their national legislation, shall have the right to collect from customers charges on inquiries in regard to postal payment orders.

#### **Article 20**

##### **Liability of designated operators with regard to users**

###### **1 Treatment of funds**

1.1 Except in the case of COD money orders, the issuing designated operator shall be accountable to the sender for the sums handed over at the counter or debited to the sender's account until:

1.1.1 the postal payment order has been duly paid; or

1.1.2 the payee's account has been credited; or

1.1.3 the funds have been reimbursed to the sender in the form of cash or as a credit to his account.

1.2 For COD money orders, the issuing designated operator shall be accountable to the payee for the sums handed over at the counter or debited to the sender's account until the COD money order has been duly paid or the payee's account has been duly credited.

#### **Article 21**

##### **Obligations and liability of designated operators to each other**



- 
- 1 Each designated operator shall be liable for its own errors.
  - 2 The conditions and extent of liability are set out in the Regulations.

## **Article 22**

### **Non-liability of designated operators**

- 1 Designated operators shall not be liable:
  - 1.1 in cases of delay in the execution of the service;
  - 1.2 when they cannot account for the execution of a postal payment order owing to the destruction of postal payment service data by force majeure, unless proof of their liability is otherwise produced;
  - 1.3 when the damage has been caused by the fault or negligence of the sender, particularly concerning his responsibility to provide correct information in support of his postal payment order, including the fact that the funds remitted are from a legitimate source and that the postal payment order is for a legitimate purpose;
  - 1.4 if the funds remitted are seized;
  - 1.5 in the case of prisoner-of-war or civilian internee funds;
  - 1.6 when the user has made no inquiry within the period set in the present Agreement;
  - 1.7 when the time allowed for recourse in respect of postal payment services in the issuing country has expired.

## **Article 23**

### **Reservations regarding liability**

- 1 No reservations may be made to the provisions regarding liability prescribed in articles 20 to 22, other than in case of a bilateral agreement.

## **Chapter III**

### **Financial relations**

## **Article 24**

### **Accounting and financial rules**

- 1 Accounting rules
  - 1.1 Designated operators shall comply with the accounting rules defined in the Regulations.
- 2 Preparation of monthly and general accounts

---

2.1 The paying designated operator shall prepare for each issuing designated operator a monthly account showing the sums paid for postal payment orders. The monthly accounts shall be incorporated, at the same intervals, in a general offset account including instalments and giving rise to a balance.

### 3 Instalment

3.1 In case of an imbalance in exchanges between designated operators, an instalment shall be paid by the issuing designated operator to the paying designated operator, at least once a month, at the beginning of the settlement period. In cases where increasing the frequency of settlement of exchanges reduces the period to less than a week, operators can agree to waive this instalment.

### 4 Concentration account

4.1 In principle, each designated operator shall have one concentration account for users' funds.

These funds shall be used solely for settling postal payments paid to the payees or for reimbursing non-executed postal payment orders to senders.

4.2 Any instalments paid by the issuing designated operator shall be credited to the concentration account for the paying designated operator. These instalments shall be used exclusively for payments to payees.

### 5 Security deposit

5.1 The payment of a security deposit may be required in accordance with the conditions provided for in the Regulations.

## **Article 25**

### **Settlement and clearing**

#### 1 Centralized settlement

1.1 Settlements between designated operators may pass through a central clearing house, in accordance with the procedures set out in the Regulations and shall be carried out from the designated operators' concentration accounts.

#### 2 Bilateral settlement

##### 2.1 Billing on the basis of the general account balance

2.1.1 In general, designated operators that are not members of a centralized clearing system shall settle accounts on the basis of the balance of the general account.

##### 2.2 Liaison account

2.2.1 Where designated operators have a giro institution, they may each open a liaison account by means of which shall be settled their mutual debts and claims resulting from postal payment services.

2.2.2 Where the paying designated operator does not have a giro system, the liaison account may be opened with another financial institution.

---

## 2.3 Currency of settlement

2.3.1 Settlements shall be carried out in the currency of the destination country or in a third currency agreed between the designated operators.

## **Part III**

### **Transitional and final provisions**

#### **Article 26**

##### **Reservations at Congress**

- 1 Any reservation which is incompatible with the object and purpose of the Union shall not be permitted.
- 2 As a general rule, any member country whose views are not shared by other member countries should endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority. Reservations shall be made only in cases of absolute necessity, and shall be duly justified.
- 3 Any reservation to an article of the present Agreement shall be submitted to Congress as a Congress proposal written in one of the working languages of the International Bureau and in accordance with the relevant provisions of the Rules of Procedure of Congresses.
- 4 To become effective, any proposal concerning reservations must be approved by whatever majority is required for amendment of the article to which the reservation relates.
- 5 In principle, reservations shall be applied on a reciprocal basis between the reserving member country and the other member countries.
- 6 Reservations to the present Agreement shall be inserted in its Final Protocol on the basis of proposals approved by Congress.

#### **Article 27**

##### **Final provisions**

- 1 The Convention shall be applicable, where appropriate, by analogy, in all cases not expressly governed by this Agreement.
- 2 Article 4 of the Constitution shall not apply to this Agreement.
- 3 Conditions for approval of proposals concerning this Agreement and the Regulations
  - 3.1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Agreement must be approved by a majority of the member countries present and voting which are parties to the Agreement and which have the right to vote. At least half of these member countries represented at Congress and having the right to vote shall be present at the time of voting.
  - 3.2 To become effective, proposals relating to the Regulations of the present Agreement must be approved by a majority of the members of the Postal Operations Council which are present and voting, which have the right to vote, and which are signatories or have acceded to the Agreement.

---

3.3 To become effective, proposals introduced between two Congresses relating to this Agreement must obtain:

3.3.1 two thirds of the votes, with at least one half of the member countries which are parties to the Agreement and have the right to vote having taken part in the vote, if they involve the addition of new provisions;

3.3.2 a majority of the votes, with at least one half of the member countries which are parties to the Agreement and have the right to vote having taken part in the vote, if they involve amendments to the provisions of this Agreement;

3.3.3 a majority of the votes, if they involve interpretation of the provisions of this Agreement.

3.4 Notwithstanding the provisions under 3.3.1, any member country whose national legislation is as yet incompatible with the proposed addition may, within 90 days from the date of notification of the latter, make a written declaration to the Director General of the International Bureau stating that it is unable to accept this addition.

## **Article 28**

### **Entry into force and duration of the Postal Payment Services Agreement**

1 This Agreement shall come into force on 1 January 2014 and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof, the plenipotentiaries of the governments of the contracting countries have signed this Agreement in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Doha, 11 October 2012

## **ОПШТИ ПРАВИЛНИК СВЕТСКОГ ПОШТАНСКОГ САВЕЗА (Измењен и усвојен од стране Конгреса у Дохи 2012. године)**

Доле потписани опуномоћеници влада држава чланица Савеза, у вези са чланом 22.2. Устава Светског поштанског савеза, закљученог у Бечу 10. јула 1964. године, донели су споразумно, сходно члану 25.4. Устава, у Општем правилнику следеће одредбе које обезбеђују примену Устава и рад Савеза.

### **Поглавље I**

# **Организација, функције и рад Конгреса, Административног савета, Савета за поштанску експлоатацију и Консултативног комитета**

## **Одељак 1**

### **Конгрес**

#### **Члан 101.**

### **Организација и сазивање Конгреса и ванредних Конгреса (Устав 14, 15)**

1 Представници држава чланица састају се на Конгресу најкасније четири године по завршетку године током које се одржао претходни Конгрес.

2 Сваку државу чланицу на Конгресу представља један или више опуномоћеника, којима је њихова влада дала потребна овлашћења. Она може, по потреби, одредити да је представља делегација неке друге државе чланице. Међутим, под овим се подразумева да једна делегација може представљати, поред своје, само још једну државу чланицу.

3 У начелу, сваки Конгрес одређује земљу у којој ће се одржати следећи Конгрес. Ако се то покаже неприменљивим, Административни савет је овлашћен да одреди земљу у којој ће Конгрес заседати, у споразуму са том земљом.

4 У споразуму са Међународним бироом, влада која је домаћин утврђује тачан датум и место одржавања Конгреса. У начелу, годину дана пре тог датума, влада која је домаћин упућује позив влади сваке државе чланице. Овај позив се може упутити непосредно, или посредством неке друге владе или преко Генералног директора Међународног бироа.

5 Када Конгрес треба да се састане а нема владе која је домаћин, Међународни биро, уз сагласност Административног савета и после споразума са владом Швајцарске Конфедерације, предузима потребне мере ради сазивања и организовања Конгреса у земљи у којој се налази седиште Савеза. У том случају Међународни биро врши дужност владе која је домаћин.

6 Место одржавања ванредног Конгреса одређују, у споразуму са Међународним бироом, државе чланице које су предузеле иницијативу за тај Конгрес.

7 Ставови 2. до 5. и члан 102. примењују се по аналогiji на ванредне Конгресе.

#### **Члан 102.**

### **Право гласа на Конгресу**

1 Свака држава чланица има право гласа, који може бити предмет санкција сходно члану 149.

## **Члан 103.**

### **Функције Конгреса**

1 На основу предлога држава чланица, Административног савета и Савета за поштанску експлоатацију, Конгрес:

- 1.1 одређује опште принципе постизања циља и сврхе Савеза, који су дефинисани у преамбули и члану 1. Устава;
- 1.2 разматра и, ако су одговарајући, усваја предлоге амандмана на Устав, Општи правилник, Конвенцију и Споразуме, које доставе државе чланице и Савети, у складу са чланом 29. Устава и чланом 138. Општег правилника;
- 1.3 одређује датум ступања на снагу ових Аката;
- 1.4 усваја свој Правилник и амандмане на тај Правилник;
- 1.5 разматра свеобухватне извештаје о раду Административног савета, Савета за поштанску експлоатацију и Консултативног комитета, за период од претходног Конгреса, које подносе ова тела у складу са чл. 111, 117. и 125. Општег правилника;
- 1.6 усваја Стратегију Савеза;
- 1.7 утврђује максимални износ расхода Савеза, у складу са чланом 21. Устава;
- 1.8 бира државе чланице које ће бити чланови Административног савета и Савета за поштанску експлоатацију;
- 1.9 бира Генералног директора и Заменика генералног директора;
- 1.10 одређује Резолуцијом горњи лимит трошкова које Савез може сносити за израду докумената на кинеском, немачком, португалском и руском језику.

2 Конгрес, као највише тело Савеза, бави се и другим питањима из области поштанских услуга.

## **Члан 104.**

### **Правилник о поступању на Конгресу (Устав 14)**

1 У циљу организовања свог рада и вођења дискусија, Конгрес примењује свој Правилник о поступању.

2 Сваки Конгрес може да измени свој Правилник о поступању под условима утврђеним у самом Правилнику.

## **Члан 105.**

### **Посматрачи при телима Савеза**

1 Доле наведени субјекти биће позивани да учествују на пленарним седницама и састанцима комисија Конгреса, као и на пленарним седницама и састанцима Комитета Административног савета и Савета за поштанску експлоатацију у својству посматрача:

- 1.1 представници Уједињених нација;
- 1.2 Ужи савези;
- 1.3 чланови Консултативног комитета;
- 1.4 субјекти овлашћени да присуствују састанцима Савеза у својству посматрача на основу резолуције или одлуке Конгреса.

2 Доле наведени субјекти, ако их одреди Административни савет у складу са чланом 107.1.12, биће позивани да присуствују одређеним састанцима Конгреса у својству ад хок посматрача:

- 2.1 специјализоване агенције Уједињених нација и друге међувладине организације;
- 2.2 свако међународно тело, свако удружење или предузеће, или било које квалификовано лице.

3 Осим посматрача дефинисаних у ставу 1. овог члана, Административни савет и Савет за поштанску експлоатацију могу да именују ад хок посматраче да присуствују њиховим састанцима у складу са њиховим Правилницима, када је то у интересу Савеза и његових тела.

## **Одељак 2**

### **Административни савет (СА)**

#### **Члан 106.**

##### **Састав и функционисање СА (Устав 17)**

1 Административни савет се састоји од четрдесет и једног члана, који врше своју дужност у периоду између два Конгреса.

2 Председничко место припада по праву држави домаћину Конгреса. Ако та држава одустане од тог права, она постаје по праву члан Савета, и на тај начин, географска група којој она припада располаже једним местом више, на које се не примењују ограничења из става 3. У том случају, Административни савет бира на место председавајућег једног од чланова исте географске групе којој припада држава домаћин.

3 Осталих четрдесет чланова Административног савета бира Конгрес на основу равноправне географске расподеле. На сваком Конгресу мења се најмање половина чланова; ниједна држава чланица не може бити изабрана на три узастопна Конгреса.

4 Сваки члан Административног савета одређује свог представника, који треба да буде стручан за област поштанских услуга. Чланови Административног савета активно учествују у његовом раду.

5 Функције члана Административног савета обављају се бесплатно. Трошкови рада Савета падају на терет Савеза.

#### **Члан 107.**

## Надлежности СА

1 Административни савет има следеће надлежности:

1.1 Врши надзор над целокупним радом Савеза између два Конгреса, обезбеђујући поштовање одлука Конгреса, проучавајући питања владине политике у области поштанских услуга, и водећи рачуна о развоју међународне регулативе, као што је она која се односи на трговину услугама и конкуренцију.

1.2 Промовише, координира и надзире све облике поштанско-техничке помоћи унутар оквира међународне техничке сарадње.

1.3 Разматра нацрт четворогодишњег УПУ бизнис плана одобреног од стране Конгреса, и финализира га распоређујући активности предвиђене у нацрту плана за период од четири године у складу са постојећим расположивим ресурсима. План треба да буде, ако је то могуће, усклађен са резултатима процеса приоритетизације који спроводи Конгрес. Коначна верзија четворогодишњег бизнис плана, сачињена и одобрена од стране СА, представља основу за припрему годишњег УПУ програма и буџета, као и за годишње оперативне планове које припремају и примењују СА и РОС.

1.4 Разматра и усваја годишњи програм и буџет, као и рачуне Савеза, узимајући у обзир коначну верзију УПУ Бизнис плана, као што је описано у члану 107.1.3.

1.5 Дозвољава прекорачење горње границе расхода, ако околности то захтевају, у складу са чланом 145.3 до 5.

1.6 Одобрава избор нижег разреда доприноса, ако је то затражено, у складу са условима предвиђеним у члану 150.6.

1.7 Одобрава промену географске групе, ако нека држава чланица то затражи, водећи рачуна о мишљењима држава чланица које припадају истој географској групи.

1.8 Отвара или укида радна места у Међународном бироу, водећи рачуна о ограничењима условљеним утврђеном горњом границом расхода.

1.9 Одлучује о контактима које треба успоставити са државама чланицама, ради извршења својих функција.

1.10 После консултовања са Саветом за поштанску експлоатацију, одлучује о односима које треба успоставити са организацијама које нису посматрачи у оквиру значења члана 105.1.

1.11 Разматра и одобрава извештаје Међународног бироа о односима Савеза са другим међународним телима и доноси одлуке које сматра оправданим о вођењу ових односа и о корацима које треба предузети у вези са њима.

1.12 Благовремено одређује, након консултовања са Саветом за поштанску експлоатацију и Генералним секретаром, специјализоване агенције Уједињених нација, међународне организације, удружења, предузећа и квалификована лица, да буду позвани у својству ад хок посматрача на посебним седницама Конгреса и његових комисија, када је то у интересу



Савеза или рада Конгреса, и налаже Генералном директору Међународног бироа да упути потребне позиве.

1.13 Одређује државу чланицу у којој следећи Конгрес треба да буде одржан, у случају предвиђеном у члану 101.3.

1.14 Благовремено утврђује, у споразуму са Саветом за поштанску експлоатацију, број комисија потребних за рад Конгреса, и одређује њихове надлежности.

1.15 Одређује, после консултовања са Саветом за поштанску експлоатацију, под условом да то прихвати Конгрес, државе чланице које би могле:

1.15.1 да врше функције заменика председника Конгреса и председника и заменика председника комисија, водећи, што је могуће више, рачуна о равноправној географској заступљености држава чланица; и

1.15.2 да уђу у састав Ужих комисија Конгреса.

1.16 Одређује оне своје чланове који ће бити чланови Консултативног комитета.

1.17 Разматра и усваја, у оквиру својих надлежности, сваку акцију коју сматра неопходном ради очувања и побољшања квалитета међународних поштанских услуга и њихове модернизације.

1.18 На захтев Конгреса, Савета за поштанску експлоатацију или држава чланица, проучава проблеме административног, законодавног и правног карактера од интереса за Савез или међународни поштански саобраћај; Административни савет одлучује да ли је оправдано спровести студије у горе наведеним областима, а на захтев држава чланица између Конгреса.

1.19 Саставља предлог који се подноси на усвајање било Конгресу било државама чланицама у складу са чланом 140.

1.20 Подноси студијске теме Савету за поштанску експлоатацију на разматрање, у складу са чланом 113.1.6.

1.21 Разматра и одобрава, у споразуму са Саветом за поштанску експлоатацију, Нацрт стратегије који се подноси Конгресу.

1.22 Добија и разматра извештаје и препоруке Консултативног комитета, и разматра препоруке Консултативног комитета, пре него што их поднесе Конгресу.

1.23 Обезбеђује контролу рада Међународног бироа.

1.24 Одобрава годишњи извештај о раду Савеза и годишње финансијско оперативне извештаје припремљене од стране Међународног бироа и, ако треба, даје коментаре у вези са њима.

1.25 Доноси, ако то сматра корисним, начела о којима Савет за поштанску експлоатацију треба да води рачуна кад проучава питања која имају значајне финансијске последице (поштарине, терминални трошкови, транзитни трошкови, основне стопе ваздушног превоза поште и пријем писмоносних пошиљака у иностранству), пажљиво прати проучавање ових питања, и

разматра и усваја, у циљу обезбеђења усклађености са наведеним начелима, предлоге Савета за поштанску експлоатацију о овим питањима.

1.26 Одобрава, у оквиру својих надлежности, препоруке Савета за поштанску експлоатацију које се односе на усвајање, ако је потребно, правила или нових поступака, док Конгрес не одлучи по том питању.

1.27 Разматра годишњи извештај који сачињава Савет за поштанску експлоатацију и, према случају, предлоге које он подноси.

1.28 Усваја четворогодишњи извештај који се подноси наредном Конгресу, а који је сачинио Међународни биро у сарадњи са Саветом за поштанску експлоатацију, о учинку држава чланица у спровођењу Стратегије Савеза, коју је одобрио претходни Конгрес.

1.29 Утврђује организациони оквир Консултативног комитета и одобрава организовање Консултативног комитета, сагласно одредбама члана 122.

1.30 Усваја Финансијски правилник Савеза.

1.31 Прописује правила којима се регулише Резервни фонд.

1.32 Прописује правила којима се регулише Специјални фонд.

1.33 Прописује правила којима се регулише Фонд за посебне активности.

1.34 Прописује правила којима се регулише Добровољни фонд.

1.35 Доноси Статут запослених и услове рада изабраних званичника.

1.36 Доноси Правилник Социјалног фонда.

1.37 Утврђује критеријуме за чланство у Консултативном комитету и одобрава или одбацује захтеве за пријем према овим критеријумима, бринући се о томе да се захтеви разматрају према убрзаној процедури, између састанака Административног савета.

1.38 Спроводи, у складу са чланом 152, свеукупни надзор над формирањем и активностима помоћних тела које финансирају корисници.

## **Члан 108.**

### **Организација седница СА**

1 На свом конститутивном састанку, који сазива и отвара председник Конгреса, Административни савет бира међу својим члановима четири заменика председавајућег и доноси свој Пословник.

2 На позив свог председавајућег, Административни савет се састаје у начелу једанпут годишње, у седишту Савеза.

3 Председавајући и заменици председавајућих Административног савета и председавајући и заменици председавајућих Комитета СА чине Управни одбор. Овај одбор припрема и управља радом сваке седнице Административног савета. Он одобрава, у име Административног савета, годишњи извештај о раду Савеза којег сачињава Међународни биро и извршава све друге задатке које Административни

савет одлучи да му повери или за којима се укаже потреба у току процеса стратешког планирања.

4 Председавајући Савета за поштанску експлоатацију представља ово тело на заседањима Административног савета, на чијем дневном реду се налазе питања од интереса за Савет за поштанску експлоатацију.

5 Председавајући Консултативног комитета представља ово тело на састанцима Административног савета, онда када дневни ред обухвата питања од интереса за Консултативни комитет.

## **Члан 109.**

### **Посматрачи**

#### **1 Посматрачи**

1.1 Да би се обезбедила успешна сарадња између рада ова два тела, Савет за поштанску експлоатацију може да именује представнике који присуствују састанцима Административног савета у својству посматрача.

1.2 Државе чланице Савеза које нису чланице Савета, као и посматрачи и ад хок посматрачи наведени у члану 105, могу да учествују на пленарним седницама Административног савета и састанцима Комитета СА, без права гласа.

#### **2 Начела**

2.1 Из логистичких разлога, Административни савет може да ограничи број учесника у својству посматрача и ад хок посматрача. Он такође може да ограничи њихово право на дискусију током дебата.

2.2 Посматрачима и ад хок посматрачима се може, на њихов захтев, дозволити да сарађују на спроведеним студијама, поштујући услове које Савет може да установи да би обезбедио учинак и ефикасност свог рада. Они могу такође да буду позвани да председавају радним групама, пројектним тимовима, када њихово знање или искуство то оправдавају. Учешће посматрача и ад хок посматрача обезбеђује се без стварања додатних трошкова за Савез.

2.3 У изузетним околностима, чланови Консултативног комитета и ад хок посматрачи могу бити ислучени са састанка, или са дела састанка или им може бити ограничено право да добијају Општа документа, када поверљивост предмета састанка или документ то захтевају. Одлуку о оваквом ограничењу, за сваки појединачан случај, може да донесе свако надлежно тело или његов председавајући. Ови различити случајеви се пријављују Административном савету и Савету за поштанску експлоатацију, ако је реч о питањима од посебног значаја за Савет за поштанску експлоатацију. Административни савет може, ако процени да је неопходно, да поново размотри ова ограничења, консултујући се са Саветом за поштанску експлоатацију, када је то потребно.

## **Члан 110.**

## **Надокнада путних трошкова**

1 Путне трошкове представника свих држава које су чланови Административног савета и присуствују састанцима сноси држава чланица. Међутим, представници сваке државе чланице која је класификована као земља у развоју или неразвијена, сходно листи коју су утврдиле Уједињене нације, осим за састанке који се одржавају током трајања Конгреса, ће моћи да наплате путне трошкове у цени повратне авионске карте у економској класи, или повратне возне карте у првој класи, као и трошкове путовања другим превозним средством, под условом да тај износ не премашује цену повратне авионске карте у економској класи. Исто право се даје и сваком члану Комитета Административног савета, радних група или других тела, када се њихови састанци одржавају ван Конгреса и заседања Административног савета.

### **Члан 111.**

#### **Обавештење о раду СА**

1 После сваког заседања, Административни савет обавештава државе чланице и њихове овлашћене операторе, Уже савезе и чланове Консултативног комитета о свом раду, уз достављање, између осталог, општег извештаја и прегледа својих резолуција и одлука.

2 Административни савет подноси Конгресу детаљан извештај о свом раду и доставља га државама чланицама и њиховим овлашћеним операторима и члановима Консултативног комитета, најкасније два месеца пре почетка рада Конгреса.

### **Одељак 3**

#### **Савет за поштанску експлоатацију (РОС)**

### **Члан 112.**

#### **Састав и функционисање РОС**

1 Савет за поштанску експлоатацију се састоји од четрдесет чланова, који извршавају своја задужења у периоду између два Конгреса.

2 Чланове Савета за поштанску експлоатацију бира Конгрес на основу посебне географске расподеле. Двадесет четири места припадају државама чланицама у развоју, а шеснаест развијеним државама чланицама. Најмање трећина чланова се мења на сваком Конгресу.

3 Сваки члан Савета за поштанску експлоатацију одређује свог представника, који на себе преузима одговорности наведене у Актима Савеза у погледу пружања услуга. Сваки члан Савета за поштанску експлоатацију активно учествује у његовом раду.

4 Трошкови рада Савета за поштанску експлоатацију падају не терет Савеза. Његови чланови не примају никакву накнаду.

### **Члан 113.**

## Надлежности РОС

1 Савет за поштанску експлоатацију има следеће надлежности:

- 1.1 Усклађује практичне мере за развој и побољшање међународних поштанских услуга.
- 1.2 Предузима, уз услов да Административни савет то усвоји, а у оквиру својих надлежности, сваку акцију коју сматра потребном за очување и унапређење квалитета међународних поштанских услуга и њихове модернизације.
- 1.3 Одлучује о контактима са државама чланицама и њиховим овлашћеним операторима у циљу обављања својих функција.
- 1.4 Предузима потребне мере у циљу проучавања и објављивања искустава и достигнућа неких држава чланица и њихових овлашћених оператора у областима технике, експлоатације, економије и стручне обуке од интереса за поштанске услуге.
- 1.5 Предузима, у договору са Административним саветом, одговарајуће мере у области техничке сарадње са свим државама чланицама Савеза и њиховим овлашћеним операторима, а нарочито са новим државама и државама у развоју и њиховим овлашћеним операторима.
- 1.6 Разматра сва остала питања која му поднесе неки члан Савета за поштанску експлоатацију, Административни савет или било која држава чланица или овлашћени оператор.
- 1.7 Проверава и разматра извештаје и препоруке Консултативног комитета, и, када је реч о питањима од значаја за Савет за поштанску експлоатацију, проучава и коментарише препоруке Консултативног комитета пре него што их поднесе Конгресу.
- 1.8 Именује из редова својих чланова састав Консултативног комитета.
- 1.9 Води студије најважнијих експлоатационих, комерцијалних, техничких, економских проблема и проблема техничке сарадње, који су од интереса за све државе чланице и њихове овлашћене операционе, као што су питања која имају значајне финансијске последице (поштарине, терминални трошкови, транзитни трошкови, основна стопа ваздушног превоза поште, поштарине за поштанске пакете и пријем писмоносних пошиљака за иностранство), сачињава информације и мишљења по овим питањима и препоручује мере које треба предузети.
- 1.10 Обезбеђује улазне податке за Административни савет за сачињавање Нацрта стратегије која ће се поднети на Конгресу.
- 1.11 Проучава проблеме стручне наставе и обуке од интереса за државе чланице и њихове овлашћене операционе, као и за нове државе и државе у развоју.
- 1.12 Проучава постојеће стање и потребе поштанских услуга у новим земљама и земљама у развоју и припрема одговарајуће препоруке о начинима и средствима побољшања поштанских служби у тим земљама.

1.13 Врши ревизију правилника Савеза у року од шест месеци после завршетка Конгреса, уколико Конгрес не одлучи другачије; у случају хитне потребе, Савет за поштанску експлоатацију може исто тако да измени ове Правилнике и на другим заседањима; у оба случаја, Савет за поштанску експлоатацију је подређен директивама Административног савета, у погледу основне политике и начела.

1.14 Сачињава предлоге који ће се поднети на усвајање или Конгресу или државама чланицама, у складу са чланом 140; усвајање од стране Административног савета је неопходно када се ови предлози односе на питања из његове надлежности.

1.15 Разматра, на захтев једне државе чланице, сваки предлог који ова држава чланица достави Међународном бироу према члану 139, о томе сачињава коментаре и задужује Биро да их прикључи овом предлогу пре него што га поднесе на усвајање државама чланицама.

1.16 Препоручује, ако је потребно, и евентуално после усвајања од стране Административног савета и консултовања са свим државама чланицама и, усвајање правила или новог поступка, док Конгрес не одлучи по том питању.

1.17 Саставља и подноси, у облику препорука државама чланицама и њиховим овлашћеним операторима, техничке и експлоатационе стандарде, као и стандарде из других области у оквиру своје надлежности, где је јединствена пракса неопходна; исто тако спроводи у случају потребе измене стандарда које је већ утврдио.

1.18 Утврђује оквир за организовање помоћних тела које финансирају корисници и учествује у организацији ових тела у складу са одредбама члана 152.

1.19 Прима и разматра извештаје помоћних тела које финансирају корисници на годишњем нивоу.

## **Члан 114.**

### **Организација седница РОС**

1 На свом првом састанку, који сазива и отвара председник Конгреса, Савет за поштанску експлоатацију, између својих чланова бира председавајућег, заменика председавајућег и председавајуће Комитета и доноси свој Правилник.

2 У начелу, Савет за поштанску експлоатацију се састаје сваке године, у седишту Савеза. Датум и место састанка утврђује његов председавајући, у договору са председавајућим Административног савета и Генералним директором Међународног бироа.

3 Председавајући и заменик председавајућег и председавајући и заменици председавајућих Комитета Савета за поштанску експлоатацију чине Управни одбор. Овај одбор припрема и управља радом сваке седнице Савета за поштанску експлоатацију и испуњава све задатке које му овај повери, или за којима се укаже потреба у току процеса стратешког планирања.

4 На основу Стратегије Савеза која је усвојена на Конгресу, а посебно дела који се односи на стратегију сталних тела Савеза, Савет за поштанску експлоатацију сачињава, на својој првој седници после Конгреса, основни програм рада који садржи изванредан број тактика за реализацију стратегија. Овај основни програм рада, који обухвата ограничени број тематских пројеката од заједничког интереса, ревидира се сваке године, у зависности од нових актуелности и приоритета.

5 Председавајући Консултативног комитета представља ово тело на састанцима Савета за поштанску експлоатацију, онда када дневни ред обухвата питања од значаја за Консултативни комитет.

## **Члан 115.**

### **Посматрачи**

#### **1 Посматрачи**

1.1 У циљу обезбеђења успешне сарадње између два тела, Административни савет може да именује представнике да присуствују састанцима Савета за поштанску експлоатацију у својству посматрача.

1.2 Државе чланице Савеза које нису чланови Савета, као и посматрачи и ад хок посматрачи описани у члану 105, могу да учествују на пленарним седницама и састанцима Комитета Савета за поштанску експлоатацију, без права гласа.

#### **2 Начела**

2.1 Из логистичких разлога, Савет за поштанску експлоатацију може да ограничи број учесника у својству посматрача и ад хок посматрача. Он такође може да ограничи њихово право на дискусију током дебата.

2.2 Посматрачима и ад хок посматрачима се може, на њихов захтев, дозволити да сарађују на предузетим студијама, поштујући услове које Савет може да установи да би обезбедио учинак и ефикасност свог рада. Они могу такође да буду позвани да председавају радним групама, пројектним тимовима, када њихово знање или искуство то оправдавају. Учешће посматрача и ад хок посматрача спроводи се без стварања допунских трошкова за Савез.

2.3 У изузетним околностима, чланови Консултативног комитета и ад хок посматрачи могу бити искључени са састанка, или са дела састанка или им може бити ограничено право да добијају Општа документа, када поверљивост предмета састанка или документ то захтевају. Одлуку о оваквом ограничењу, за сваки појединачан случај, може да донесе свако надлежно тело или његов председавајући. Ови различити случајеви се пријављују Административном савету и Савету за поштанску експлоатацију, ако је реч о питањима од посебног значаја за Савет за поштанску експлоатацију. Административни савет може, ако процени да је неопходно, да поново размотри ова ограничења, консултујући се са Саветом за поштанску експлоатацију, када је то потребно.

## **Члан 116.**

## **Надокнада путних трошкова**

1 Трошкови путовања и боравка представника држава чланица који учествују у раду Савета за поштанску експлоатацију падају на терет тих држава чланица. Међутим, представник сваке државе чланице која се, према списку Уједињених Нација, сматра економски слабом, има право, осим за састанке који се одржавају за време Конгреса, на накнаду цене повратне авионске карте економске класе или возне карте првог разреда, или трошкове путовања било којим другим превозним средством, под условом да тај износ не буде виши од цене повратне авионске карте економске класе.

### **Члан 117.**

#### **Обавештење о раду РОС**

1 После сваког заседања, Савет за поштанску експлоатацију обавештава државе чланице, њихове овлашћене операторе, Уже савезе и чланове Консултативног комитета о свом раду, уз достављање, између осталог, општег извештаја и прегледа својих резолуција и одлука.

2 Савет за поштанску експлоатацију сачињава за Административни савет годишњи извештај о свом раду.

3 Савет за поштанску експлоатацију сачињава за Конгрес свеобухватан извештај о свом раду, укључујући извештаје помоћних тела које финансирају корисници као што је наведено у члану 152, и доставља га државама чланицама Савеза, њиховим овлашћеним операторима и члановима Консултативног комитета, најкасније два месеца пре почетка рада Конгреса.

### **Одељак 4**

#### **Консултативни комитет (СС)**

### **Члан 118.**

#### **Циљ СС**

1 Циљ Консултативног комитета је да представља интересе међународног поштанског сектора у ширем смислу и да одреди оквир за ефикасни дијалог између заинтересованих страна.

### **Члан 119.**

#### **Састав СС**

1 Консултативни комитет обухвата:

1.1 невладине организације које представљају кориснике, пружаоце услуге уручења, удружења радника, добављаче добара и услуга у сектору поштанских услуга и слична удружења појединаца и предузећа која су



заинтересована за подржавање мисије и циљева Савеза. Ове организације морају бити регистроване унутар државе чланице Савеза;

1.2 чланице које Административни савет бира међу својим члановима;

1.3 чланице које Савет за поштанску експлоатацију бира међу својим члановима.

2 Оперативни трошкови Консултативног комитета се деле између Савеза и чланова Комитета, на начин који утврди Административни савет.

3 Чланови Консултативног комитета не примају никакву плату или накнаду.

## **Члан 120.**

### **Чланство у СС**

1 Поред чланица које одређује Административни савет и Савет за поштанску експлоатацију, о чланству у Консултативном комитету се одлучује након поступка подношења захтева за пријем и одобрења пријема, којег утврђује Административни савет, а који се спроводи сагласно члану 107.1.30.

2 Сваки члан Консултативног комитета одређује свог представника.

## **Члан 121.**

### **Функционисање СС**

1 Консултативни комитет има следеће надлежности:

1.1 Проучава документе и извештаје Административног савета и Савета за поштанску експлоатацију. У изузетним околностима, може му бити ограничено право да добија извесне текстове и документе, када поверљивост предмета састанка или документ то захтевају. Одлуку о оваквом ограничењу, за сваки појединачан случај, може да донесе свако надлежно тело или његов председавајући. Ови појединачни случајеви се пријављују Административном савету и Савету за поштанску експлоатацију, ако је реч о питањима од посебног значаја за ово тело. Такође, Административни савет може, ако процени да је неопходно, да поново размотри ова ограничења, консултујући се са Саветом за поштанску експлоатацију, када је то потребно.

1.2 Води и учествује у разматрању питања од значаја за чланове Консултативног комитета.

1.3 Разматра питања која се односе на сектор поштанских услуга и подноси извештаје о овим питањима.

1.4 Доприноси раду Административног савета и Савета за поштанску експлоатацију, укључујући подношење извештаја и препорука и давање мишљења на захтев ова два Савета.

1.5 Подноси препоруке Конгресу, након одобрења истих од стране Административног савета а, када је реч о питањима од интереса за Савет за поштанску експлоатацију, на основу разматрања и мишљења тог Савета.

## **Члан 122.**

### **Организација СС**

1 Консултативни комитет се реорганизује после сваког Конгреса, према смерницама које утврђује Административни савет. Председавајући Административног савета председава на организационом састанку Консултативног комитета, када се бира председавајући овог комитета.

2 Консултативни комитет одређује своју унутрашњу организацију и утврђује свој правилник, узимајући у обзир опште принципе Савеза и након одобрења од стране Административног савета, а уз консултовање са Саветом за поштанску експлоатацију.

3 Консултативни комитет се састаје једном годишње. По правилу, састанци се одржавају у седишту Савеза, у време заседања Административног савета и Савета за поштанску експлоатацију. Датум и место сваког састанка одређује председавајући Консултативног комитета, у договору са председавајућима Административног савета и Савета за поштанску експлоатацију и Генералног директора Међународног бироа.

## **Члан 123.**

### **Представници Консултативног комитета у Административном савету, Савету за поштанску експлоатацију и Конгресу**

1 Да би обезбедио ефикасну сарадњу са телима Савеза, Консултативни комитет може да одреди представнике који ће учествовати на састанцима Конгреса, Административног савета и Савета за поштанску експлоатацију, као и састанцима сваког од њихових Комитета, у својству посматрача, без права гласа.

2 Чланови Консултативног комитета позивају се на пленарне седнице и састанке Комитета Административног савета и Савета за поштанску експлоатацију, сагласно члану 105. Они такође могу учествовати у раду пројектних тимова и радних група под условима установљеним у члановима 109.2.2 и 115.2.2.

3 Председавајући Административног савета и председавајући Савета за поштанску експлоатацију представљају ова тела на састанцима Консултативног комитета, онда када дневни ред ових састанака садржи питања од значаја за ова тела.

## **Члан 124.**

### **СС посматрачи**

1 Друге државе чланице Савеза и посматрачи и ад хок посматрачи поменути у члану 105 могу да учествују на састанцима Консултативног комитета, без права гласа.

2 Из логистичких разлога, Консултативни комитет може да ограничи број учесника у својству посматрача и ад хок посматрача. Он такође може да ограничи њихово право на дискусију током дебата.

3 У изузетним околностима, посматрачи и ад хок посматрачи могу бити искључени са састанка, или са дела састанка. На исти начин може бити ограничено њихово право да добијају извесне документе, када поверљивост предмета састанка или документ то захтевају; одлуку о оваквом ограничењу, за сваки појединачни случај, може да донесе сваки надлежни орган или његов председник; ови случајеви се пријављују Административном савету, као и Савету за поштанску експлоатацију, ако је реч о питањима од посебног значаја за ово тело. Такође, Административни савет може, ако процени да је неопходно, да поново размотри ова ограничења, консултујући се са Саветом за поштанску експлоатацију, када је то потребно.

## **Члан 125.**

### **Обавештење о активностима Консултативног комитета**

1 После сваког заседања, Консултативни комитет обавештава Административни савет и Савет за поштанску експлоатацију о свом раду, упућујући председницима ових тела, између осталих, аналитички извештај са својих састанака, као и своје препоруке и мишљења.

2 Консултативни комитет подноси Административном савету извештај о годишњем раду и један примерак извештаја доставља Савету за поштанску експлоатацију. Овај извештај је укључен у документацију Административног савета, која се доставља државама чланицама, њиховим овлашћеним операторима и Ужим савезима, сагласно члану 111.

3 Консултативни комитет сачињава извештај Конгресу о свом укупном раду и доставља га државама чланицама и њиховим овлашћеним операторима, најмање два месеца пре почетка рада Конгреса.

## **Поглавље II**

### **Међународни биро**

#### **Одељак 1**

### **Избор и надлежности Генералног директора и Заменика Генералног директора Међународног бироа**

## **Члан 126.**

### **Избор Генералног директора и Заменика Генералног директора Међународног бироа**

1 Генералног директора и Заменика Генералног директора Међународног бироа бира Конгрес за период између два Конгреса, а најмање трајање њиховог мандата је четири

године. Њихов мандат се може обновити само једанпут. Осим ако Конгрес не одлучи другачије, датум њиховог ступања на дужност утврђен је за 1. јануар године после Конгреса.

2 Најмање седам месеци пре отварања Конгреса, Генерални директор Међународног бироа шаље ноту владама држава чланица, позивајући их да поднесу евентуалне кандидатуре за места Генералног директора и Заменика Генералног директора, назначавајући истовремено да ли су садашњи Генерални директор и Заменик Генералног директора заинтересовани за обнављање свог првобитног мандата. Међународни биро мора примити кандидатуре, заједно са биографским подацима, најмање два месеца пре отварања Конгреса. Кандидати морају бити држављани држава чланица које их предлажу. Међународни биро припрема потребну документацију за Конгрес. Избор Генералног директора и Заменика Генералног директора врши се тајним гласањем, а прво се бира Генерални директор.

3 Ако се место Генералног директора упразни, Заменик Генералног директора прихвата дужности Генералног директора до истека трајања његовог мандата; он може бити биран за то место и званично се прихвата као кандидат, под условом да његов првобитни мандат у својству Заменика Генералног директора није већ једном био обновљен на претходном Конгресу и да изјави своју заинтересованост да буде сматран кандидатом за место Генералног директора.

4 Ако се места Генералног директора и Заменика Генералног директора истовремено упразне, Административни савет бира, на основу кандидатура примљених после оглашавања, Заменика Генералног директора за период до следећег Конгреса. За подношење кандидатура примењује се по аналогiji став 2.

5 Ако се упразни место Заменика Генералног директора, Административни савет, на предлог Генералног директора, задужује једног од директора степена Д2 Међународног бироа, да до наредног Конгреса преузме дужности Заменика Генералног директора.

## **Члан 127.**

### **Надлежности Генералног директора**

1 Генерални директор организује, управља и руководи Међународним бироом, чији је законити представник.

2 У погледу класификације радних места, именовања и напредовања:

2.1 Генерални директор је овлашћен да класификује радна места од степена Г1 до Д2 и да именује и унапређује функционере на те степене;

2.2 Код именовања на степене П1 до Д2, он је дужан да узме у обзир професионалне квалификације кандидата, које су препоручиле државе чланице чији су они држављани, или у којима обављају своје професионалне активности, водећи рачуна о правичној географској, континенталној и језичкој заступљености. Радна места степена Д2 треба колико је могуће, да буду попуњена кандидатима који потичу из различитих региона и из региона из којих не потичу Генерални директор и Заменик Генералног директора, водећи

рачуна о томе да је ефикасност Међународног бироа најбитнија. У случају радног места за које су потребне посебне квалификације, генерални директор може да тражи кандидата споља;

2.3 он такође води рачуна, приликом именовања новог функционера, да у начелу лица која заузимају места степена Д2, Д1 и П5 потичу из различитих држава чланица Савеза;

2.4 приликом унапређења функционера Међународног бироа на степене Д2, Д1 и П5, није обавезан да примењује исти принцип као у тачки 2.3;

2.5 у поступку одабира, захтеви правичне географске и језичке заступљености долазе после оцене вредности кандидата;

2.6 Генерални директор обавештава Административни савет једном годишње о именовањима и унапређењима у степене П4 до Д2.

3 Осим тога, Генерални директор има следеће надлежности:

3.1 служи као депозитар Аката Савеза и као посредник у поступку приступања и пријема у Савез, као и иступања из Савеза;

3.2 саопштава одлуке донете на Конгресу свим Владама држава чланица;

3.3 саопштава свим државама чланицама и њиховим овлашћеним операторима Правилнике које је донео или изменио Савет за поштанску експлоатацију;

3.4 припрема нацрт годишњег буџета Савеза на што је могуће нижем нивоу, у складу са потребама Савеза, и благовремено га подноси на разматрање Административном савету; саопштава буџет државама чланицама Савеза пошто га је одобрио Административни савет и извршава га;

3.5 извршава специфичне активности које траже органи Савеза и оне које су му одређене Актима;

3.6 преузима иницијативе ради реализације циљева које су одредили органи Савеза, у оквиру утврђене политике и расположивости фондова;

3.7 подноси сугестије и предлоге Административном савету или Савету за поштанску експлоатацију;

3.8 након завршетка рада Конгреса, подноси Савету за поштанску експлоатацију предлоге који се односе на потребне измене у Правилницима на основу одлука Конгреса, а сагласно Пословнику Савета за поштанску експлоатацију;

3.9 припрема за Административни савет, и на основу директива добијених од тога Савета, нацрт Стратегије Савеза за подношење Конгресу;

3.10 да за одобрење и усвајање у Административном савету, припреми четворогодишњи извештај о учинку држава чланица у спровођењу Стратегије Савеза, коју је одобрио претходни Конгрес и који ће се поднети на наредном Конгресу;

3.11 обезбеђује представљање Савеза;

3.12 посредује у односима између:

3.12.1 Савеза и Ужих савеза;

- 3.12.2 Савеза и Уједињених нација;
  - 3.12.3 Савеза и међународних организација чије су делатности од интереса за Савез;
  - 3.12.4 Савеза и међународних организација, удружења или предузећа које органи савеза желе да консултују или да са њима сарађују;
- 3.13 врши дужност Генералног секретара органа Савеза и у том својству, водећи рачуна о посебним одредбама овог Правилника, стара се о:
- 3.13.1 припреми и организацији рада органа Савеза;
  - 3.13.2 припреми, изради и дистрибуцији докумената, извештаја и записника;
  - 3.13.3 раду секретаријата у току састанака органа Савеза;
- 3.14 присуствује састанцима органа Савеза и учествује у дискусијама без права гласа, с могућношћу да то своје право присуства пренесе на неко друго лице.

## **Члан 128.**

### **Надлежности Заменика Генералног директора**

- 1 Заменик Генералног директора помаже Генералном директору, коме је и одговоран.
- 2 Ако је Генерални директор одсутан или спречен у обављању својих функција, Заменик Генералног директора врши његове функције. Исти је случај када се упразни место генералног директора, што је поменуто у члану 126.3.

## **Одељак 2**

### **Секретаријат тела Савеза и Консултативни комитет**

## **Члан 129.**

### **Опште напомене**

- 1 Међународни биро обавља послове Секретаријата тела Савеза и Консултативног комитета, а за његов рад одговара Генерални директор.

## **Члан 130.**

### **Припрема и дистрибуција докумената тела Савеза**

- 1 Међународни биро припрема и ставља на располагање преко УПУ сајта сва документа објављена након сваког заседања. Међународни биро обавештава о постављању сваког новог е-документа објављеног на УПУ сајту, путем ефикасног система за web сигнализацију.

## **Члан 131.**

### **Списак држава чланица (Устав 2)**

1 Међународни биро саставља и уредно води списак држава чланица Савеза, наводећи у њему разред доприноса сваке од њих, географску групу којој припадају и њихов положај у односу на Акта Савеза.

## **Члан 132.**

### **Обавештења. Мишљења. Захтеви за тумачење и измену Аката. Анкете. Посредовање у поравнању рачуна (Устав 20; Општи прописи 139, 140, 143)**

1 Међународни биро у свако доба стоји на располагању Административном савету, Савету за поштанску експлоатацију и државама чланицама и њиховим овлашћеним операторима, да им пружи свако корисно обавештење о питањима која се односе на услуге.

2 Посебно, он је задужен да прикупља, усклађује, објављује и доставља сва обавештења од интереса за међународне поштанске услуге, да даје мишљење на захтев странака у спору о спорним питањима, да поступа према захтевима за тумачење и измену Аката Савеза и, уопште, да спроводи студије и да обавља послове редакцијског или документационог карактера које му наведена Акта налажу или који се могу од њега тражити у интересу Савеза.

3 Исто тако, спроводи анкете које траже државе чланице и њихови овлашћени оператори да би прибавио мишљење других држава чланица и њихових овлашћених оператора о неком одређеном питању. Исход анкете нема карактер гласања и формално не обавезује.

4 Може да посредује, као клиринг кућа, у поравнању свих врста рачуна који се односе на поштанске услуге.

5 Међународни биро гарантује поверљивост и безбедност пословних података које државе чланице и/или њихови оператори достављају о обављању својих дужности које проистичу из Аката или одлука Савеза.

## **Члан 133.**

### **Техничка сарадња (Устав 1)**

1 Међународни биро има задатак да развија поштанско-техничку помоћ у свим њеним облицима, у оквиру међународне техничке сарадње.

## **Члан 134.**

### **Обрасци које доставља Међународни биро (Устав 20)**

1 Међународни биро је дужан да се стара о изради међународних купона за одговор и да њима снабдева, по цени коштања, државе чланице и њихове овлашћене операторе који су их наручили.

## **Члан 135.**

### **Акта Ужих савеза и посебни аранжмани (Устав 8)**

1 Бирои Ужих савеза или, ако ови не постоје, једна од страна уговорница, достављају Међународном бироу по два примерка Аката Ужих савеза и посебних аранжмана, закључених применом члана 8. Устава.

2 Међународни биро води рачуна о томе да Акта Ужих савеза и Посебни аранжмани не садрже неповољније услове за кориснике од услова који су предвиђени Актима Савеза. Међународни биро указује Административном савету на сваку неправилност утврђену применом ове одредбе.

3 Међународни биро обавештава државе чланице и њихове овлашћене операторе о постојању Ужих савеза и посебних аранжмана наведених горе.

## **Члан 136.**

### **Часопис Савеза**

1 Међународни биро издаје, на основу докумената која му се стављају на располагање, часопис на немачком, енглеском, арапском, кинеском, шпанском, француском и руском језику.

## **Члан 137.**

### **Годишњи извештај о раду Савеза (Устав 20; Општи прописи 107.1.24)**

1 Међународни биро саставља годишњи извештај о раду Савеза који, када га усвоји Управни одбор Административног савета, доставља државама чланицама и/или њиховим овлашћеним операторима, Ужим савезима и Организацији Уједињених нација.

## **Поглавље III**

### **Подношење, разматрање предлога, обавештења о усвојеним одлукама и ступање на снагу Правилника и других усвојених одлука**

## **Члан 138.**

### **Поступак за подношење предлога Конгресу (Устав 29)**



1 Уз изузетке предвиђене у ставовима 2. и 5, поступак за подношење свих врста предлога које државе чланице достављају Конгресу састоји се у следећем:

1.1 примају се предлози који стигну Међународном бироу најмање шест месеци пре утврђеног датума Конгреса;

1.2 не прима се никакав нацрт редакционе природе у периоду од шест месеци који претходи утврђеном датуму Конгреса;

1.3 суштински предлози, који стигну Међународном бироу у периоду између шест и четири месеца пре утврђеног датума Конгреса, примају се само ако их подрже најмање две државе чланице;

1.4 суштински предлози, који стигну Међународном бироу у периоду између четири и два месеца пре утврђеног датума Конгреса, примају се само ако их подржи најмање осам држава чланица; предлози који стигну после тога времена се не прихватају;

1.5 изјаве о подршци морају се достављати Међународном бироу у истом року у којем се достављају предлози на које се односе.

2 Предлози који се односе на Устав или Општи правилник морају се доставити Међународном бироу најмање шест месеци пре почетка рада Конгреса; предлози који стигну после овог датума, али пре отварања Конгреса, могу се разматрати само ако Конгрес тако одлучи двотрећинском већином држава заступљених на Конгресу и ако су поштовани услови предвиђени у ставу 1.

3 Сваки предлог мора, по правилу, имати само један циљ и садржати само измене које тај циљ оправдава. Слично томе, сваки предлог који може довести до већих трошкова по Савез, мора да садржи и назнаку финансијског утицаја коју припрема држава чланица која подноси предлог, заједно са Међународним бироом, тако да могу да се утврде финансијска средства која су потребна за имплементацију таквог предлога.

4 Нацрти предлога треба да садрже наслов "Нацрт предлога" оне државе чланице која их подноси и Међународни биро их објављује под бројем који се налази после слова Р. Предлози који не носе ову ознаку, али који се, по мишљењу Међународног бироа, баве само нацртом, објављују се уз одговарајућу назнаку; Међународни биро тада сачињава списак ових предлога за Конгрес.

5 Поступак прописан у ст. 1. и 4. не примењује се на предлоге који се тичу Правилника о поступању на Конгресу, нити на амандмане већ поднетих предлога.

## **Члан 139.**

### **Поступак за подношење предлога за измену Конвенције или Аранжмана између два Конгреса**

1 Да би се узео у разматрање, сваки предлог који се односи на Конвенцију или Аранжмане, који је поднела нека држава чланица између два Конгреса, мора имати подршку најмање две друге државе чланице. Ови предлози се не узимају у поступак ако Међународни биро у исто време не добије потребан број изјава о подржавању.

2 Ови предлози се упућују другим државама чланицама посредством Међународног бироа.

## **Члан 140.**

### **Разматрање предлога за измену Конвенције или Аранжмана између два Конгреса**

1 На сваки предлог који се односи на Конвенцију, Аранжмане и њихове Завршне протоколе примењује се следећи поступак: када држава чланица пошаље предлог Међународном бироу, Међународни биро прослеђује овај предлог на увид свим државама чланицама. Њима се оставља рок од два месеца да размотре предлог и да Међународном бироу доставе своје примедбе, ако их има. Амандмани нису дозвољени. По истеку рока од два месеца, Међународни биро прослеђује државама чланицама сва мишљења која је прикупио и позива све државе чланице које имају право гласа, да се изјасне за предлог или против њега. За државе чланице које се не изјасне у року од два месеца, сматра се да су се уздржале. Поменути рокови рачунају се од датума објаве циркулара Међународног бироа.

2 Ако се предлог односи на неки Аранжман или његов Завршни протокол, само државе чланице које су уговорне стране таквог Аранжмана могу узети учешћа у поступку наведеном у ставу 1.

## **Члан 141.**

### **Поступак којим се Савету за поштанску експлоатацију подносе предлози за припрему нових Правилника, сагласно одлукама донетим на Конгресу**

1 Правилнике Светске поштанске конвенције и Аранжмана о поштанско-финансијским услугама доноси Савет за поштанску експлоатацију, сагласно одлукама које је донео Конгрес.

2 Предлози који произилазе на основу амандмана на Конвенцију или на Аранжман о поштанско-финансијским услугама морају бити поднети Међународном бироу истовремено када се Конгресу подносе предлози на које се ови први односе. Предлоге може поднети једна држава чланица Светског поштанског савеза, без подршке других држава чланица. Ове предлоге треба послати свим државама чланицама, најкасније месец дана пре Конгреса.

3 Остали предлози који се односе на правилнике које треба да прегледа Савет за поштанску експлоатацију како би, током шест месеци после Конгреса, припремио нове правилнике, морају бити поднети Међународном бироу најмање два месеца пре Конгреса.

4 Предлози који се односе на измене које треба унети у правилнике на основу одлука Конгреса, а које су поднеле државе чланице, морају стићи у Међународни биро најкасније два месеца пре почетка рада Савета за поштанску експлоатацију. Ове

предлоге треба доставити свим државама чланицама и њиховим овлашћеним операторима, најкасније месец дана пре почетка рада Савета за поштанску експлоатацију.

## **Члан 142.**

### **Измене Правилника од стране Савета за поштанску експлоатацију**

- 1 Предлозима измена правилника се бави Савет за поштанску експлоатацију.
- 2 За предлоге измена Правилника не тражи се подршка држава чланица.
- 3 Такве предлоге Савет за поштанску експлоатацију не разматра осим ако не оцени да су хитно потребни.

## **Члан 143.**

### **Обавештавање о одлукама усвојеним између два Конгреса (Устав 29; Општи прописи 139, 140, 142)**

- 1 Измене унете у Конвенцију, Аранжмане и Завршне протоколе ових Аката потврђује Генерални директор Међународног бироа обавештавањем Влада држава чланица.
- 2 Измене које Савет за поштанску експлоатацију унесе у Правилнике и њихове Завршне протоколе Међународни биро саопштава државама чланицама и њиховим овлашћеним операторима. Исти поступак се примењује и на тумачења предвиђена у члану 38.3.2 Конвенције и у одговарајућим одредбама Аранжмана.

## **Члан 144.**

### **Ступање на снагу Правилника и других одлука усвојених између два Конгреса**

- 1 Правилници ступају на снагу истог датума и остају на снази током истог временског периода као Акта која доноси Конгрес.
- 2 Уз складу са ставом 1, одлуке о измени Аката Савеза које се усвоје између два Конгреса ступају на снагу тек по истеку најмање три месеца од њиховог објављивања.

## **Поглавље IV**

### **Финансије**

## **Члан 145.**

### **Утврђивање трошкова Савез (Устав 21)**

1 Сходно ст. 2. до 6, годишњи трошкови за рад тела Савеза не смеју прећи 37.235.000 швајцарских франака од 2013. до 2016. године.

2 Трошкови сазивања следећег Конгреса (премештање секретаријата, трошкови превоза, трошкови монтаже уређаја за симултано превођење, трошкови израде документације за време Конгреса, итд.) не смеју прећи износ од 2.900.000 швајцарских франака.

3 Административни савет је овлашћен да прекорачи износе утврђене у ст. 1. и 2. због повећања скала плата, доприноса на име пензија или накнада, укључујући ту и накнаде за радна места, које су одобриле Уједињене нације ради примене на њихово особље на раду у Женеви.

4 Административни савет је, такође, овлашћен да сваке године прилагођава износе за друге издатке, осим издатака на особље, у зависности од кретања индекса потрошачких цена у Швајцарској.

5 Без обзира на став 1, Административни савет може, а у случају неодложно хитне потребе и генерални директор, одобрити прекорачење утврђених граница издатака, ради плаћања важних и неподвижених оправки зграде Међународног бироа, под условом да тај износ не прелази 125.000 швајцарских франака годишње.

6 Уколико се кредити предвиђени у ставовима 1. и 2. покажу недовољни за обезбеђење доброг функционисања Савеза, ове границе могу да буду прекорачене само уз одобрење већине држава чланица Савеза. Свака консултација мора да садржи потпуни извештај о чињеницама које оправдавају такав захтев.

## **Члан 146.**

### **Регулисање доприноса држава чланица**

1 Државе које приступају Савезу или се примају у својство чланица Савеза, као и оне које иступају из Савеза, морају да плате свој допринос за целу годину у току које њихов пријем или напуштање постаје извршно.

2 Државе чланице плаћају унапред свој допринос годишњим издацима Савеза на основу буџета који утврди Административни савет. Ови доприноси треба да буду уплаћени најкасније првог дана финансијске године на коју се буџет односи. После тог рока, на дуговане износе плаћа се камата у корист Савеза, по стопи од 6% годишње, почев од четвртог месеца.

3 Ако су стара дуговања обавезних доприноса једне државе чланице Савезу, без камата, једнака или већа од суме доприноса те државе чланице за две претходне финансијске године, ова држава чланица може неопозиво да препусти Савезу цео износ или део својих потраживања од других држава чланица, према поступку који утврди Административни савет. Услови цесије потраживања се утврђују на основу споразума који се закључи између државе чланице, њених дужника/поверилаца и Савеза.

4 Државе чланице које из правних или других разлога нису у могућности да изврше такву цесију, обавезују се да закључе амортизациони план својих старих дуговања.

5 Осим у изузетним околностима, плаћање обавезних старих дуговања доприноса Савезу не може да траје дуже од десет година.

6 У изузетним случајевима, Административни савет може да ослободи неку државу чланицу целине или дела дугујуће камате, ако та држава исплати у потпуности главницу својих старих дуговања.

7 Држава чланица се такође може, у оквиру амортизационог плана старих дуговања који је усвојио Административни савет, ослободити целине или дела кумулативне камате; ово ослобађање је ипак условљено потпуним и уредним извршењем амортизационог плана у договореном року, најдуже за десет година.

8 Одредбе из ст. 3 до 7 се аналогно примењују и на трошкове превођења које Међународни биро испостави државама чланицама које припадају језичким групама.

## **Члан 147.**

### **Недостаци у финансирању**

1 Да би се надокнадио недостатак средстава финансирања рада Савеза, образује се Резервни фонд. Висину Фонда утврђује Административни савет. Овај фонд се попуњава, на првом месту, буџетским вишковима. Он може служити и за уравнотежење буџета или за смањивање износа доприноса држава чланица.

2 У случају привремених недостатака средстава финансирања Савеза, Влада Швајцарске конфедерације даје потребне краткорочне авансе, под условима који се споразумно утврђују.

## **Члан 148.**

### **Контрола књиговодства и рачуноводства**

1 Влада Швајцарске конфедерације без накнаде, контролише књиговодство и рачуноводство Међународног бироа у оквиру лимита средстава утврђеног од стране Конгреса.

## **Члан 149.**

### **Аутоматске санкције**

1 Свака земља чланица која није у могућности да спроведе цесију предвиђену чланом 146.3 и која не прихвати да се подвргне амортизационом плану који предложи Међународни биро сагласно члану 146.4, или која га не поштује, аутоматски губи право гласа на Конгресу и на састанцима Административног савета и Савета за поштанску експлоатацију и не може да буде бирана у ова два Савета.

2 Аутоматске санкције се службено укидају са тренутним важењем чим земља чланица о којој се ради намири своја обавезна стара дуговања доприноса Савезу, главницу и камату, или ако прихвати да се подвргне амортизационом плану својих старих дуговања.

## **Члан 150.**

### **Разреди доприноса (Устав 21; Општи прописи 131, 145, 146, 147 и 148)**

1 Државе чланице учествују у покривању трошкова Савеза, према разреду доприноса којем припадају. Ови разреди су следећи:

- разред до 50 јединица;
- разред до 45 јединица;
- разред до 40 јединица;
- разред до 35 јединица;
- разред до 30 јединица;
- разред до 25 јединица;
- разред до 20 јединица;
- разред до 15 јединица;
- разред до 10 јединица;
- разред до 5 јединица;
- разред до 3 јединице;
- разред до 1 јединице;
- разред до 0.5 јединица, предвиђен за најмање развијене земље, наведене у листи земаља Уједињених нација, и за друге земље које означи Административни савет.

2 Поред разреда доприноса наведених у ставу 1, свака држава чланица може изабрати да плаћа број јединица доприноса већи него што одговара разреду доприноса коме она припада, а на минимални временски период који је једнак периоду између два Конгреса. Обавештење о промени се најкасније доставља на Конгресу. По истеку периода између два Конгреса, држава чланица се аутоматски враћа у свој оригинални број јединица доприноса, осим уколико не одлучи да одржи свој допринос на већем броју јединица. Уплата додатних доприноса ће сходно томе, повећати расходе.

3 Државе чланице су уврћене у један од наведених разреда доприноса у тренутку њиховог пријема или приступања Савезу, на основу поступка предвиђеног у члану 21.4 Устава.

4 Државе чланице могу касније да буду сврстане у нижи разред доприноса, под условом да пошаљу захтев за променом Међународном бироу најмање два месеца пре отварања Конгреса. Конгрес даје необавезујуће мишљење о том захтеву за променом разреда доприноса. Држава је слободна да одлучи да ли ће следити мишљење Конгреса. Коначна одлука државе се шаље Секретаријату Међународног бироа, пре завршетка Конгреса. Овај захтев за променом, ступа на снагу када и финансијске одредбе које Конгрес донесе. Државе чланице које нису саопштиле своју жељу да промене разред доприноса у прописаном року, задржавају се у разреду доприноса коме су припадале до тада.

5 Државе чланице не могу захтевати да буду разврстане у нижи разред за више од једног разреда одједанпут.

6 Међутим, у изузетним околностима, као што су природне катастрофе, када је неопходна међународна помоћ, Административни савет може одобрити привремени прелазак за један нижи разред доприноса, само једном између два Конгреса, на захтев државе чланице, ако она поднесе доказ да више не може да задржи разред доприноса који је првобитно изабрала. Под истим околностима, Административни савет може одобрити и привремени прелазак у нижи разред држава чланица које не припадају категорији најмање развијених држава и које су већ разврстане у разред од једне јединице, тако што ће их разврстати у разред од 0,5 јединица.

7 Применом става 6. Административни савет може одобрити привремено разврставање у нижи разред доприноса највише за период од две године, или до идућег Конгреса, ако се он одржава пре краја тог периода. По истеку утврђеног периода, држава о којој се ради аутоматски поново ступа у свој првобитни разред доприноса.

8 Противно ст. 4. и 5, за прелазак у виши разред доприноса не постоје никаква ограничења.

## **Члан 151.**

### **Плаћање испорука Међународног бироа (Општи прописи 134)**

1 Испоруке које Међународни биро врши државама чланицама и њиховим овлашћеним операторима уз накнаду, морају се платити у што је могуће краћем року, а најкасније за шест месеци рачунајући од првог дана у месецу који долази после месеца у коме је Међународни биро послао рачун. По истеку тог рока, на дуговане износе зарачунава се камата у корист Савеза у износу од 5% годишње, а рачунајући од дана истека наведеног рока.

## **Члан 152.**

### **Организација помоћних тела које финансирају корисници**

1 РОС може, уз услов да Административни савет то одобри, да оснује одређен број помоћних тела које финансирају корисници, волонтерски, како би организовао оперативна, комерцијална, техничка и економска питања која су у његовој надлежности по члану 18 Устава, али која не могу да се финансирају из регуларног буџета.

2 Након стварања таквог тела у оквиру РОС-а, РОС одлучује о основном оквиру статута тела, узимајући у обзир основна правила и принципе УПУ као међувладине организације, и подноси га Административном савету на одобрење. Основни оквир укључује следеће елементе:

2.1 мандат;

- 2.2 чланство, укључујући и категорије чланова;
- 2.3 правила за доношење одлука, укључујући његову унутрашњу структуру и његов однос са осталим УПУ органима;
- 2.4 гласање и начела представљања;
- 2.5 финансирање (претплата, накнада за коришћење, итд.);
- 2.6 састав секретаријата и управљачку структуру.

3 Свако помоћно тело које финансирају корисници организује своје активности самостално у основном оквиру који је одлучио РОС и одобрио СА, и припрема годишњи извештај о својим активностима који одобрава РОС.

4 Административни савет одређује правила везана за додатне трошкове које помоћна тела финансирана од стране корисника треба да дају редовном буџету, и објављује их у УПУ Финансијским Правилницима.

5 Генерални директор Међународног бироа одређује структуру функција секретаријата помоћних тела која финансирају корисници у складу са Статутом запослених и Правилницима, одобреним од стране СА, који важе за особље запослено у помоћним телима финансираним од стране корисника. Секретаријат помоћних тела саставни је део Међународног бироа.

6 Информације које се односе на помоћна тела које финансирају корисници сачињене у складу са овим чланом подnose се Конгресу након њиховог оснивања.

## **Поглавље V**

### **Арбитража**

#### **Члан 153.**

##### **Арбитражни поступак (Устав 32)**

1 У случају да се спор мора решити арбитражом између држава чланица, свака држава чланица мора да обавести другу страну писаним путем о предмету спора и обавести је, посредством најаве за покретање арбитраже, да жели да покрене арбитражни поступак.

2 Ако се спор односи на оперативна или техничка питања, свака држава чланица може захтевати од свог овлашћеног оператора да поступа у складу са процедуром описаном у следећим ставовима и да пренесе своја овлашћења на свог оператора. Дотична држава чланица биће обавештена о току поступка и о резултату. Дотичне државе чланице или овлашћени оператори у даљем тексту биће означени као "стране у арбитражи".

3 Стране у арбитражи могу да именују једног или три арбитра.

4 Када стране у арбитражи одаберу да именују три арбитра, свака страна, у складу са ставом 2, бира за арбитра државу чланицу или овлашћеног оператора који није директно укључен у спор. Када неколико држава чланица и/или овлашћених



оператора има заједнички интерес, они ће се у сврху овог става сматрати једном страном.

5 Када се стране договоре око именовања три арбитра, трећег арбитра стране заједно бирају и он не мора бити из државе чланице или овлашћеног оператора.

6 Ако је реч о спору који се односи на један од Аранжмана, арбитра се могу одредити само између држава чланица које су стране потписнице тог Аранжмана.

7 Стране у арбитражи могу заједничким договором да именују једног арбитра, који не мора бити из државе чланице или овлашћеног оператора.

8 Ако једна или обе стране у арбитражи у року од три месеца од добијања најаве за покретање арбитраже не именују арбитра или арбитра, Међународни биро, уколико је то неопходно, позива државу чланицу у доцњи да именује арбитра, или сам именује истог аутоматски. Међународни биро неће бити укључен у доношење одлука, осим ако то стране заједно не захтевају.

9 Стране у арбитражи могу међусобно да се договоре о решењу спора у било које време пре него што је одлука донета од стране арбитра или арбитра. Обавештење о било каквом повлачењу мора бити достављено у писаној форми Међународном бироу у року од 10 дана од када стране постигну такав споразум. Када се стране договоре да се повуку из арбитражног поступка, арбитра или арбитра губе свој ауторитет да одлучују о том питању.

10 Арбитар или арбитра морају да доносе одлуке о споровима на основу чињеница и предочених доказа. Све информације које се односе на спор морају бити достављене обема странама али и арбитра или арбитра.

11 Одлука арбитра или арбитра се доноси већином гласова, и доставља се Међународном бироу и странама у року од шест месеци од дана објављивања најаве за покретање арбитраже.

12 Арбитражни поступци су поверљиви, и само кратак опис спора и одлука достављају се у писаној форми Међународном бироу у року од 10 дана након што се одлука достави странама у арбитражи.

13 Одлука арбитра или арбитра је коначна и обавезујућа за обе стране и не подлеже жалбама.

14 Стране у арбитражи дужне су да спроведу одлуку арбитра или арбитра без одлагања. Када држава чланица пренесе своја овлашћења на овлашћеног оператора да покрене и води арбитражни поступак, држава чланица одговорна је да осигура да овлашћени оператор спроводи одлуку арбитра или арбитра.

## **Поглавље VI**

### **Језици који се користе у Савезу**

#### **Члан 154.**

#### **Радни језици Међународног бироа**

1 Радни језици Међународног бироа су француски и енглески.

## Члан 155.

### Језици који се користе за документацију, дискусије и службену преписку

1 За документацију Савеза користе се француски, енглески, арапски и шпански језик. Користе се такође немачки, кинески, португалски и руски језик, под условом да се само најзначајнија основна документација израђује на овим језицима. И други језици се користе, под условом да државе чланице које то траже снесу све трошкове.

2 Држава или државе чланице, које траже неки други језик који није званични језик, образују језичку групу.

3 Међународни биро објављује документацију на званичном језику и на језицима образованих језичких група, непосредно или посредовањем регионалних бироа ових група, у складу са поступцима који су договорени са Међународним бироом. Објављивање на разним језицима врши се по уобичајеном стандарду.

4 Документација коју Међународни биро објављује непосредно, доставља се истовремено на различитим траженим језицима, колико је то могуће.

5 Преписка између држава чланица или њихових овлашћених оператора и Међународног бироа и између Међународног бироа и трећих лица може се вршити на сваком језику за који Међународни биро располаже преводилачком службом.

6 Трошкови превођења на било који језик, рачунајући ту и оне који настају применом става 5, падају на терет језичке групе која је тражила тај језик. Државе чланице које користе службени језик плаћају, на име превођења неслужбених докумената, паушални допринос, чији је износ по јединици доприноса једнак оном који снесу државе чланице које користе други радни језик Међународног бироа. Сви други трошкови испоруке докумената падају на терет Савеза. Висина трошкова које сноси Савез за израду докумената на немачком, кинеском, португалском и руском језику утврђена је резолуцијом Конгреса.

7 Трошкови који падају на терет једне језичке групе деле се између чланова те групе сразмерно њиховом доприносу трошковима Савеза. Ови трошкови могу да се деле између језичке групе према неком другом кључу, под условом да се заинтересоване државе чланице о томе сложе и да обавесте Међународни биро о својој одлуци преко представника групе.

8 Међународни биро поступа према сваком захтеву за промену језика неке државе чланице у року који не може бити дужи од две године.

9 За дискусије на састанцима органа Савеза дозвољени су француски, енглески, шпански, руски и арапски језик, применом система за - са или без електронске опреме - чији се избор ставља на процену организатора састанка, после консултовања са Генералним директором Међународног бироа и заинтересованим државама чланицама.

10 Други језици су такође дозвољени за дискусије и састанке наведене у ставу 9.

11 Делегације које користе друге језике обезбеђују симултано превођење на један од језика наведених у ставу 9, било преко система наведеног у истом ставу, када се могу извршити потребне техничке измене, било преко посебних преводаца.

12 Трошкови преводачких услуга деле се између држава чланица које користе исти језик сразмерно њиховом доприносу трошковима Савеза. Међутим, трошкове монтаже и одржавања техничке опреме сноси Савез.

13 Државе чланице и/или њихови овлашћени оператори се могу споразумети о томе који ће се језик користити за службену преписку у њиховим међусобним односима. Ако такав споразум не постоји, користи се француски језик.

## **Поглавље VII**

### **Завршне одредбе**

#### **Члан 156.**

#### **Услови за усвајање предлога који се односе на Општи правилник**

1 Да би постали извршни, предлози поднети Конгресу, а који се односе на овај Општи правилник, морају бити усвојени од већине држава чланица заступљених на Конгресу које имају право гласа. У тренутку гласања потребно је да буде присутно најмање две трећине држава чланица Савеза које имају право гласа.

#### **Члан 157.**

#### **Предлози који се односе на Споразуме са Уједињеним нацијама (Устав 9)**

1 Услови за усвајање предвиђени у члану 156 примењују се исто тако на предлоге који имају за циљ измене Споразума закључених између Светског поштанског савеза и Уједињених нација, уколико сами ти Споразуми не предвиђају услове за измену одредаба које садрже.

#### **Члан 158.**

#### **Амандмани, ступање на снагу и трајање Општег правилника**

1 Амандмани које је усвојио Конгрес, предмет су додатног протокола и ако Конгрес не одлучи другачије, они ступају на снагу у исто време када и Акти које је донео исти тај Конгрес.

2 Општи правилник ступа на снагу 1. јануара 2014. и остаје на снази неограничено.

У потврду наведеног, опуномоћеници Влада држава чланица су потписали овај Општи правилник у једном примерку, који се депонује код Генералног директора

Међународног бироа. Међународни биро Светског поштанског савеза доставља по један његов препис свакој уговорној страни.

Сачињено у Дохи, 11. октобра 2012.

---

## СВЕТСКА ПОШТАНСКА КОНВЕНЦИЈА

Доле потписани опуномоћеници влада држава чланица Савеза, имајући у виду члан 22. став 3. Устава Светског поштанског савеза закљученог у Бечу 10. јула 1964. године, донели су, споразумно и сходно члану 25. став 4. поменутог Устава, у овој Конвенцији, правила која се примењују на међународну поштанску службу.

### Део I

## Заједничка правила која се примењују у међународном поштанском саобраћају

### ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

#### Члан 1.

#### Дефиниције

1. За потребе Светске поштанске конвенције, следећи термини имају дефинисана значења:

- 1.1 пакет: пошиљка која се превози под условима ове Конвенције и Правилника о поштанским пакетима;
- 1.2 затворени закључак: врећа са називницом или скуп врећа или других посуда, са или без оловне блombe са печатом, које садрже поштанске пошиљке;
- 1.3 погрешно усмерени закључци: закључци (посуде) примљени у изменичној пошти која није означена на (врећној) називници;
- 1.4 лични подаци: информације потребне за идентификацију корисника поштанске услуге;
- 1.5 погрешно усмерене пошиљке: пошиљке примљене у изменичној пошти, а адресоване за неку другу изменичну пошту у другој држави чланици;
- 1.6 поштанска пошиљка: општи термин који се односи на све оно што се шаље поштанском службом (писмоносне пошиљке, пакети, новчане упутнице, итд.);
- 1.7 транзитни трошкови: надокнада за услуге које је превозник обавио у земљи транзита (овлашћени оператор, друга служба или комбинација ове две) у погледу сувоземног, поморског и/или ваздушног транзита закључака;
- 1.8 терминални трошкови: надокнада коју овлашћени оператор земље порекла плаћа овлашћеном оператору земље одредишта на име трошкова насталих у земљи одредишта у вези са примљеним писмоносним пошиљкама;

---

1.9 овлашћени оператор: било који владин или невладин ентитет званично одређен од државе чланице да обавља поштанске услуге и да испуњава обавезе које произилазе из Аката Савеза на својој територији;

1.10 мали пакет: пошиљка која се преноси под условима ове конвенције и Правилника о писмоносним пошиљкама;

1.11 део поштарине за сувоземни превоз у долазу: надокнада коју овлашћени оператор земље порекла плаћа овлашћеном оператору земље одредишта на име трошкова насталих у земљи одредишта у вези са примљеним пакетима;

1.12 део поштарине за сувоземни транзит: надокнада за услуге које је превозник обавио у земљи транзита (овлашћени оператор, друга служба или комбинација ове две) у погледу сувоземног и/или ваздушног транзита пакета преко територије те земље;

1.13 део поштарине за поморски превоз: надокнада за услуге које је обавио превозник (овлашћени оператор, друга служба или комбинација ове две) који учествује у поморском превозу пакета;

1.14 универзална поштанска услуга: непрекидно обезбеђивање квалитетних основних поштанских услуга на целој територији државе чланице, свим корисницима, по приступачним ценама;

1.15 отворени транзит: отворени транзит, преко посредујуће земље, пошиљака чији број или маса не оправдавају сачињавање затворених закључака за земљу одредишта.

## **Члан 2.**

### **Одређивање једног или више ентитета одговорних за испуњавање обавеза које проистичу из приступања Конвенцији**

1. Државе чланице ће обавестити Међународни биро, у року од шест месеци од завршетка Конгреса, о називу и адреси државног тела задуженог за надзор по поштанским питањима. У року од шест месеци од завршетка Конгреса, државе чланице ће такође обавестити Међународни биро о називу и адреси једног или више оператора који су званично овлашћени за обављање поштанских услуга на својој територији и за испуњавање обавеза које проистичу из Аката Савеза. Међународни биро мора бити обавештен, у најкраћем року, о свим променама код државних тела и званично овлашћених оператора које настану у периоду између два Конгреса.

## **Члан 3.**

### **Универзална поштанска услуга**

1. У циљу јачања концепта јединствене поштанске територије Савеза, државе чланице се старају да сви корисници/клијенти уживају право на универзалну поштанску услугу

која се састоји у пружању квалитетних основних поштанских услуга, непрекидно, на целој територији државе, по приступачним ценама.

2. У том циљу, државе чланице утврђују, у оквиру свог националног поштанског законодавства или помоћу других уобичајених средстава, асортиман поштанских услуга, као и услове у погледу квалитета и приступачних цена, водећи рачуна истовремено о потребама становништва и о својим националним особеностима.

3. Државе чланице се старају да оператори који обављају универзалну поштанску услугу обезбеде одговарајућу понуду поштанских услуга и испуњавају стандарде квалитета.

4. Државе чланице се старају да се пружање универзалне поштанске услуге обавља на једној реалној основи, чиме се гарантује њена одрживост.

## **Члан 4.**

### **Слобода транзита**

1. Начело слободе транзита је изражено у првом члану Устава. Оно обавезује сваку државу чланицу да обезбеди да њени овлашћени оператори, увек отпремају најбржим везама и најсигурнијим средствима, које и сами користе за сопствене пошиљке, затворене закључке и писмоносне пошиљке у отвореном транзиту, које су им предали други овлашћени оператори. Овај принцип се такође односи на погрешно усмерене пошиљке или погрешно усмерене закључке.

2. Државе чланице које не учествују у размени писама која садрже заразне супстанце или радиоактивне материје, могу да не примају такве пошиљке у отвореном транзиту преко своје територије. Исто важи за писмоносне пошиљке, осим писама, дописница и пошиљака за слепа лица. То такође важи и за тисковине, часописе, магazine, мале пакете и "М" вреће, чији садржај не задовољава законске одредбе које прописују услове њиховог објављивања или промета у транзитној земљи.

3. Слобода транзита поштанских пакета, који се отпремају сувоземним и поморским путем, ограничена је на територију земаља које учествују у овој служби.

4. Слобода транзита авионских пакета загарантована је на целој територији Савеза. Међутим, државе чланице које не пружају услугу поштанских пакета нису у обавези да обављају пренос авионских пакета површинским путем.

5. Ако једна држава чланица не поштује одредбе о слободи транзита, остале државе чланице имају право да обуставе поштански саобраћај са том државом чланицом.

## **Члан 5.**

### **Власништво над поштанским пошиљкама. Враћање из поштанских токова. Измена или исправка адресе.**

### **Надослање. Враћање неуручивих пошиљака пошиљаоцу**

1. Свака поштанска пошиљка припада пошиљаоцу све док се не уручи законском власнику, осим уколико је била заплењена сходно законодавству земље порекла или

земље одредишта и, у случају примене члана 18.2.1.1. или 18.3. у складу са законодавством државе транзита.

2. Пошиљалац писмоносне пошиљке може захтевати враћање пошиљке из поштанских токова или измену или исправку адресе. Поштарина и други услови прописани су Правилницима.
3. Државе чланице обезбеђују да овлашћени оператори врше надослање поштанских пошиљака, ако је прималац променио адресу, и враћају неуручиве пошиљке пошиљаоцу. Поштарина и други услови прописани су Правилницима.

## **Члан 6.**

### **Поштарина**

1. Државе чланице или њени овлашћени оператори, у зависности од националне регулативе, одређују поштарину за различите међународне поштанске и посебне услуге, у складу са начелима наведеним у Конвенцији и њеним Правилницима. Поштарина у начелу мора бити повезана са трошковима пружања ових услуга.
2. Земља порекла или њен овлашћени оператор, у зависности од националне регулативе, утврђује поштарину за пренос писмоносних пошиљака и поштанских пакета. У поштарину је укључена достава пошиљака на адресу под условом да се у одредишној земљи обавља услуга доставе пошиљака о којима је реч.
3. Наплаћена поштарина, укључујући и ону која је индикативно наведена у Актима, треба да је бар једнака оној која се наплаћује за пошиљке у унутрашњем саобраћају са истим карактеристикама (категорија, количина, време прераде, итд.).
4. Државе чланице или њени овлашћени оператори, у зависности од националне регулативе, имају право да пређу горње лимите сваке поштарине индикативно наведене у Актима.
5. Везано за најнижу границу поштарине, утврђене под 3, државе чланице или њени овлашћени оператори могу да одобре нижу поштарину, у складу са националном регулативом, за писмоносне пошиљке и пакете примљене у својој земљи. Оне тако могу да одобре повлашћене тарифе великим корисницима.
6. Од корисника се не може наплатити друга врста поштарине, осим оне предвиђене у Актима.
7. Сваки овлашћени оператор задржава поштарину коју је наплатио, осим у случајевима када је то другачије прописано у Актима.

## **Члан 7.**

### **Ослобађање од поштанских накнада**

#### **1. Начело**

- 1.1. Случајеви ослобађања од поштанских накнада, у смислу ослобађања од плаћања поштарине, изричито су прописани Конвенцијом. Поред тога, Правилници могу прописати и ослобађање од плаћања поштарине и

ослобађање од плаћања транзитних трошкова, терминалних трошкова и делова поштарине у долазу за писмоносне пошиљке и поштанске пакете који се односе на поштанску службу, које отпремају државе чланице, овлашћени оператори и Ужи савези. Осим тога, писмоносне пошиљке и пакети које Међународни биро Савеза отпрема Ужим савезима, државама чланицама и овлашћеним операторима сматрају се пошиљкама које се односе на поштанску службу и ослобођене су од свих поштарина. Међутим, држава порекла или њен овлашћени оператор може наплатити допунске авионске поштарине за горе наведене пошиљке.

## 2. Ратни заробљеници и интернирана цивилна лица

2.1. Писмоносне пошиљке, поштански пакети и пошиљке поштанско-финансијских услуга упућене ратним заробљеницима, или послате од стране ратних заробљеника, непосредно или преко бироа наведених у Правилницима Конвенције и Аранжману о поштанско-финансијским услугама, ослобођене су плаћања сваке поштанске накнаде, изузев авионске допунске поштарине. Припадници зараћених страна, ухапшени и интернирани у неку неутралну земљу, изједначени су с ратним заробљеницима у правом смислу, када је реч о примени претходних одредби.

2.2. Одредбе предвиђене под 2.1. примењују се и на писмоносне пошиљке, поштанске пакете и пошиљке поштанско-финансијских услуга које потичу из других земаља, а упућене су цивилним интернираним лицима, или их они шаљу, непосредно или преко бироа наведених у Правилницима Конвенције и Аранжману о поштанско-финансијским услугама, на начин како је то утврђено Женевском конвенцијом о заштити цивилних лица за време рата, од 12. августа 1949. године.

2.3. Бирои наведени у Правилницима Конвенције и Аранжману о поштанско-финансијским услугама уживају исто тако ослобађање од плаћања поштарине за писмоносне пошиљке, поштанске пакете и пошиљке поштанско-финансијских услуга које се односе на лица наведена под 2.1. и 2.2. а које они шаљу или примају, непосредно или као посредници.

2.4. Пакети масе до 5 килограма предају се без плаћања поштарине. Граница масе се повећава на 10 килограма за пакете чија је садржина недељива и за пакете упућене неком логору или његовим повереницима, ради поделе заробљеницима.

2.5. У обрачуну између овлашћених оператора, не обрачунава се поштарина за службене пакете и пакете упућене ратним заробљеницима и цивилним интернираним лицима, осим авионске допунске поштарине која се примењује на авионске пакете.

## 3. Пошиљке за слепа лица (Секограми)

3.1. Свака пошиљка за слепа лица која се шаље од стране или за неку организацију за слепа лица или се шаље од стране слепог лица или за слепо лице је ослобођена плаћања свих поштанских накнада, изузев допунске авионске поштарине, под условом да се поменуто пошиљке прихватају као такве у унутрашњем саобраћају пријемног овлашћеног оператора.



---

### 3.2. У овом члану:

3.2.1. слепо лице означава особу која је у својој земљи регистрована као слепо или слабовидо лице или која испољава критеријуме дефиниције Светске здравствене организације о слепим или слабовидим особама;

3.2.2. организација за слепа лица означава институцију или удружење које помаже слепим лицима или их званично представља;

3.2.3. пошиљке за слепа лица обухватају преписку, литературу у било којем облику, укључујући звучне записе, као и опрему или материјал сваке врсте направљен или прилагођен као помоћ слепим лицима у превазилажењу проблема слепила, како је наведено у Правилнику о писмоносним пошиљкама.

## Члан 8.

### Поштанске марке

1. Термин "поштанска марка" је заштићен по овој Конвенцији и резервисан искључиво за марке које испуњавају услове из овог члана и Правилника.

2. Поштанске марке:

2.1. се издају и пуштају у промет само уз одобрење државе чланице или територије, а у складу са Актима Савеза;

2.2. су израз суверенитета и садрже доказ о унапред плаћеној поштарини која одговара њиховој стварној вредности када су налепљене на поштанске пошиљке, у складу са Актима Савеза;

2.3. морају бити у промету, за плаћање поштарине унапред или у филателистичке сврхе, у држави чланице или територији на којој се издају, у складу са националном регулативом;

2.4. морају бити доступне свим грађанима унутар државе чланице или територије на којој се издају.

3. Поштанске марке садрже:

3.1. назив државе чланице или територије на којој су издате, исписан латиничним писмом; <sup>1</sup>

3.2. номиналну вредност, изражену:

3.2.1. у принципу, у важећој валути земље или територије на којој је издата, или као слово или симбол;

3.2.2. другим карактеристикама за идентификацију.

4. Амблеми државе, званичне контролне ознаке и логотип међувладиних организација који су отиснути на поштанским маркама, заштићени су у смислу Париске конвенције о заштити индустријске својине.

5. Теме и мотиви поштанских марака морају бити:

- 
- 5.1. у складу са духом преамбуле Устава Савеза и одлука које су донели органи Савеза;
  - 5.2. у блиској вези са културним идентитетом државе чланице или територије, или такви да доприносе ширењу културе или одржању мира;
  - 5.3. са ознаком, када обележавају значајне личности или догађаје који не припадају држави чланици или територији, која јасно одређује државу чланицу или територију о којој је реч;
  - 5.4. без политичког садржаја или било које теме која је увредљиве природе за неку личност или земљу;
  - 5.5. од великог значаја за земљу чланицу или територију.
6. Отисци плаћене поштарине, отисци машине за франкирање и отисци добијени штампарском машином или другим штампарским поступком сагласно Актима Савеза, могу се користити само уз одобрење државе или територије чланице.
7. Пре издавања поштанских марака уз употребу нових материјала или технологија, државе чланице достављају Међународном бироу неопходне информације о компатибилности издатих марака са машинама за прераду. Међународни биро даље о томе обавештава остале државе чланице и њихове овлашћене операторе.

---

<sup>1</sup> Из овог правила је изузета Велика Британија, земља која је измислила поштанску марку.

---

## Члан 9.

### Безбедност у поштанском саобраћају

1. Државе чланице и њени овлашћени оператори примењују сигурносне мере дефинисане безбедносним стандардима Савеза и доносе и примењују проактивне стратешке активности у области безбедности на свим нивоима поштанске експлоатације, ради очувања и повећања поверења јавности у поштанску службу, у интересу свих запослених. Ова стратегија се првенствено састоји из начела усаглашавања са условима пружања електронских најављених података о поштанским пошиљкама при примени одредаба (укључујући врсте поштанских пошиљака и критеријуме за исте) усвојених од стране Савета за поштанску експлоатацију и Административног савета, у складу са техничким стандардима Светског поштанског савеза за слање порука. Стратегија такође треба да садржи размену информација о очувању сигурног и безбедног транспорта и транзита закључака између држава чланица и њихових овлашћених оператора.
2. Све безбедносне мере које се примењују у транспортном ланцу међународног поштанског саобраћаја морају бити сразмерне ризику или претњама на које се односе, и морају се спроводити тако да не нарушавају светске поштанске или трговинске токове, узимајући у обзир специфичности поштанске мреже. Безбедносне мере које имају потенцијални глобални утицај на поштанску експлоатацију морају се усаглашавати, међународно координирати и спроводити на уравнотежен начин, уз учешће свих релевантних заинтересованих страна.

---

## Члан 10.

### Одрживи развој

1. Државе чланице и/или њихови овлашћени оператори су дужне да усвоје и примењују проактивну одрживу стратегију развоја на свим нивоима поштанске експлоатације, са посебним освртом на еколошке, друштвене и привредне активности, као и да промовишу свест о одрживом развоју поштанског сектора.

## Члан 11.

### Прекршаји

#### 1. Поштанске пошиљке

1.1. Државе чланице предузимају све неопходне мере за спречавање доле наведених дела и гоњење и кажњавање сваког лица за које се утврди да је криво за:

1.1.1. стављање опојних дрога и психотропних материја, као и експлозива, запаљивих или других опасних материја, у поштанске пошиљке, када њихово стављање није изричито дозвољено Конвенцијом;

1.1.2. стављање у поштанске пошиљке предмета педофилног или порнографског карактера који представља злоупотребу деце.

#### 2. Средства плаћања поштарине и начини плаћања

2.1. Државе чланице предузимају све неопходне мере за спречавање, гоњење и кажњавање сваког прекршаја у вези са начинима плаћања поштарине утврђеним у овој Конвенцији, као што су:

2.1.1. поштанске марке, у оптицају или повучене из промета;

2.1.2. отисци плаћене поштарине;

2.1.3. отисци машина за франкирање или отисци штампарских машина;

2.1.4. међународни купони за одговор;

2.2. У овој Конвенцији, прекршаји у вези са средствима плаћања поштарине односе се на било које од доле наведених дела учињених с намером да се на нелегитиман начин оствари добитак за себе или треће лице. Следећа дела су кажњива:

2.2.1. фалсификовање, имитирање или кривотворење било ког средства плаћања поштарине, или сваки нелегални или забрањени поступак у вези са њиховом неовлашћеном производњом;

2.2.2. коришћење, пуштање у промет, рекламирање, дистрибуирање, ширење, транспорт, излагање, приказивање или објављивање било ког средства плаћања поштарине које је фалсификовано, имитирано или кривотворено;

---

2.2.3. коришћење или пуштање у промет, у поштанске сврхе, било ког средства плаћања поштарине које је већ раније коришћено;

2.2.4. покушај да се изврши неки од наведених прекршаја.

### 3. Реципроцитет

3.1. Што се тиче санкција, не прави се разлика између поступака наведених под 2, без обзира да ли су у питању национална или инострана средства плаћања поштарине; ова одредба не подлеже реципроцитету по било ком законском или уговорном основу.

## **Члан 12.**

### **Поступање са личним подацима**

1. Лични подаци о корисницима могу се употребљавати само у ону сврху због које су прикупљани, у складу са националним законодавством.
2. Лични подаци о корисницима се могу обелоданити само оним трећим лицима којима је важећим националним законодавством дозвољен приступ датим подацима.
3. Државе чланице и њихови овлашћени оператори су дужни да гарантују поверљивост и безбедност личних података о корисницима, у складу са својим националним законодавством.
4. Овлашћени оператори су дужни да обавесте своје кориснике о начину на који се користе њихови лични подаци, а посебно о сврси прикупљања тих података.

## **Део II**

### **Правила која се примењују на писмоносне пошиљке и поштанске пакете**

#### **Глава 1.**

### **ПРУЖАЊЕ УСЛУГА**

## **Члан 13.**

### **Основне услуге**

1. Државе чланице односно њихови овлашћени оператори обезбеђују пријем, прераду, превоз и ручење писмоносних пошиљака.
2. Писмоносне пошиљке су:
  - 2.1. приоритетне пошиљке и неприоритетне пошиљке, до 2 килограма;
  - 2.2. писма, дописнице, тисковине и мали пакети, до 2 килограма;
  - 2.3. пошиљке за слепа лица (секограми), до 7 килограма;

- 
- 2.4. посебне вреће које садрже новине, часописе, књиге и сличне тисковине за истог примаоца на истој адреси под називом "М вреће", до 30 килограма.
3. Писмоносне пошиљке се класификују било према брзини прераде пошиљака или према садржају пошиљака у складу са Правилником о писмоносним пошиљкама.
4. Веће границе масе од оних наведених у ставу 2 примењују се факултативно за извесне категорије писмоносних пошиљака под условима утврђеним у Правилнику о писмоносним пошиљкама.
5. Према ставу 8. овог члана, државе чланице се такође старају да њихови овлашћени оператори обављају пријем, прераду, превоз и уручење поштанских пакета до 20 килограма, било на основу одредаба Конвенције, било, у случају пакета у полазу и после постигнутог билатералног споразума, користећи сва друга средства која су најпогоднија за њихове кориснике.
6. Границе масе преко 20 килограма примењују се факултативно за извесне категорије поштанских пакета под условима утврђеним у Правилнику о поштанским пакетима.
7. Свака држава чланица чији овлашћени оператор не обавља превоз пакета, може да пренесе извршење одредаба Конвенције на транспортна предузећа. Она може, истовремено, да ограничи ову услугу на пакете који потичу из или се упућују у места која ова предузећа опслужују.
8. Без обзира на став 5, државе чланице које пре 1. јануара 2001. године нису биле потписнице Аранжманима о поштанским пакетима, нису у обавези да пружају услугу поштанских пакета.

## **Члан 14.**

### **Класификација писмоносних пошиљака на основу њиховог формата**

1. У оквиру класификационих система наведених у члану 13.3, писмоносне пошиљке се такође могу разврставати на основу њиховог формата на мала писма (P), велика писма (G) и гломазна писма (E). Лимити који се односе на величину и масу су дефинисани у Правилнику о писмоносним пошиљкама.

## **Члан 15.**

### **Допунске услуге**

1. Државе чланице обезбеђују обављање следећих обавезних допунских услуга:
- 1.1. препоручено руковање за приоритетне и авионске писмоносне пошиљке у полазу;
  - 1.2. препоручено руковање за све препоручене писмоносне пошиљке у долазу.
2. Државе чланице или њихови овлашћени оператори могу обезбедити следеће факултативне допунске услуге у односима између оних овлашћених оператора који су се договорили да пружају услуге:

- 
- 2.1. означавање вредности за писмоносне пошиљке и пакете;
  - 2.2. откупнине за писмоносне пошиљке и пакете;
  - 2.3. хитне доставе за писмоносне пошиљке и пакете;
  - 2.4. уручење лично примаоцу препоручених писмоносних пошиљака или писмоносних пошиљака са означеном вредношћу;
  - 2.5. ослобађања од плаћања поштарине и дажбина за услугу уручења писмоносних пошиљака и пакета;
  - 2.6. ломљивих и гломазних пакета;
  - 2.7. "Consignment" за груписане пошиљке од само једног пошиљаоца, а упућене за иностранство;
  - 2.8. услугу враћања робе, која подразумева враћање робе од стране примаоца оригиналном продавцу, уз писано одобрење продавца.
3. Следеће три допунске услуге садрже и обавезни и факултативни део:
- 3.1. пошиљка са плаћеним одговором у међународном поштанском саобраћају (IBRS), је у основи факултативна. Међутим, све државе чланице или њихови овлашћени оператори су обавезни да обезбеде услугу враћања пошиљака IBRS;
  - 3.2. међународни купони за одговор, који се могу заменити у свакој држави чланици. Међутим, продаја међународних купона за одговор је факултативна;
  - 3.3. повратница за препоручене писмоносне пошиљке, пакете и пошиљке са означеном вредношћу. Све државе чланице или њихови овлашћени оператори примају повратнице у долазном саобраћају. Међутим, повратница у полазном саобраћају је факултативна.
4. Опис ових услуга као и њихова поштарина утврђени су Правилницима.
5. Када су услугом обухваћене и доле наведене услуге које подлежу посебној поштарини у унутрашњем саобраћају, овлашћени оператори имају право да наплате исту поштарину као ону која се наплаћује за међународне пошиљке, под условима утврђеним у Правилницима:
- 5.1. уручење малих пакета преко 500 грама;
  - 5.2. писмоносне пошиљке примљене у последњем часу;
  - 5.3. пошиљке примљене после редовног радног времена шалтера;
  - 5.4. преузимање пошиљке на адреси пошиљаоца;
  - 5.5. повлачење писмоносне пошиљке после редовног радног времена шалтера;
  - 5.6. poste restante;
  - 5.7. лежарина за писмоносне пошиљке преко 500 грама, и за пакете;
  - 5.8. испорука пакета, по основу извештаја о приспећу;
  - 5.9. наплата накнаде за покриће ризика од више силе.

## **Члан 16.**

---

## **EMS и интегрисани логистички сервис**

1. Државе чланице или њихови и овлашћени оператори могу међусобно да се договоре да обезбеђују следеће услуге, које су описане у Правилницима:

- 1.1. EMS, поштанска експрес услуга за документе и робу, која, кад год је то могуће, представља најбржи физички вид поштанске услуге. Ова услуга се може обављати на бази Стандардног EMS мултилатералног споразума или на бази билатералног споразума;
- 1.2. интегрисани логистички сервис је услуга која у потпуности задовољава логистичке захтеве корисника и која обухвата фазе пре и после физичког преноса робе и докумената.

### **Члан 17.**

#### **Електронске поштанске услуге**

1. Државе чланице или њихови овлашћени оператори могу међусобно да се договоре да обављају следеће електронске поштанске услуге, које су описане у Правилницима:

- 1.1. електронска поштанска пошиљка, односно електронска поштанска услуга која подразумева слање електронских порука и информација од стране овлашћених оператора;
- 1.2. препоручена електронска поштанска пошиљка, односно безбедна електронска поштанска услуга са доказом о слању и доказом о уручењу електронске поруке кроз безбедан комуникациони канал до аутентификованих корисника;
- 1.3. електронски поштански жиг, који пружа евиденциону потврду електронског догађаја, у датом облику и времену, у којем учествује једна или више страна;
- 1.4. електронски поштански сандучић, које омогућава слање електронских порука од стране аутентификованих пошиљалаца, као и уручење и чување електронских порука и информација за аутентификованог примаоца.

### **Члан 18.**

#### **Пошиљке које се не примају. Забране**

1. Опште

- 1.1. Не примају се пошиљке које не испуњавају услове прописане Конвенцијом и Правилницима. Не примају се пошиљке које се шаљу у сврху обмане или са намером да се избегне пуно плаћање одговарајуће поштарине.
- 1.2. Изузеци од забрана садржаних у овом члану, утврђени су Правилницима.
- 1.3. Све државе чланице или овлашћени оператори имају могућност да прошире списак забрана наведених у овом члану, са чијом се применом може почети одмах по њиховом уношењу у одговарајућу листу.

---

## 2. Забране које се односе на све врсте пошиљака

### 2.1. Забрањено је стављати доле наведене предмете у све врсте пошиљака:

- 2.1.1. опојне дроге и психотропне материје, као што је то прописано од стране Међународног одбора за контролу наркотика (International Narcotic Control Board), или друге нелегалне лекове који су забрањени у земљи одредишта;
- 2.1.2. бестидне или неморалне предмете;
- 2.1.3. фалсификате и предмете пиратерије;
- 2.1.4. друге предмете чији је увоз или промет забрањен у земљи одредишта;
- 2.1.5. предмете који, по својој природи или паковању, могу бити опасни за службенике или грађане и који могу испрљати или оштетити друге пошиљке, поштанску опрему или имовину трећег лица;
- 2.1.6. документа која имају карактер актуелне и личне преписке, размењене између лица која нису пошиљалац и прималац или лица која са њима станују.

## 3. Експлозивне, запаљиве или радиоактивне материје и опасне супстанце

- 3.1. Забрањено је стављати у све врсте пошиљака експлозивне, запаљиве или друге опасне супстанце, као и радиоактивне материје.
- 3.2. Стављање реплика и неактивних експлозивних направа и војне борбене технике, укључујући неактивне гранате, неактивне чауре и сл. забрањено је у свим поштанским пошиљкама.
- 3.3. Изузетно, прихватљиве су оне опасне материје за које је у Правилницима посебно наведено да се могу примати.

## 4. Живе животиње

- 4.1. Забрањено је стављање живих животиња у све врсте поштанских пошиљака.
- 4.2. Изузетно се примају у писмоносним пошиљкама које нису пошиљке са означеном вредношћу:
  - 4.2.1. пчеле, пијавице и свилене бубе;
  - 4.2.2. паразити и утамањивачи штетних инсеката, намењени за контролу ових инсеката, а који се размењују између званично признатих установа;
  - 4.2.3. винске мушице (fam. Drosophilidae) ради био-медицинског истраживања, а које се размењују између званично признатих установа.
- 4.3. Изузетно се примају у поштанским пакетима:
  - 4.3.1. живе животиње чији је превоз поштом дозвољен поштанским прописима и/или националним законодавством дотичних земаља.

## 5. Стављање преписке у пакете



---

5.1. Забрањено је стављати у поштанске пакете доле наведене предмете:

5.1.1. преписку, изузимајући архивски материјал, размењену између лица која нису пошљалац и прималац или лица која са њима станују.

6. Метални новац, новчанице и други вредни предмети

6.1. Забрањено је стављати метални новац, новчанице, или било какве хартије од вредности на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење, накит или друге драгоцене предмете:

6.1.1. у писмоносне пошиљке без означене вредности;

6.1.1.1. међутим, ако национално законодавство државе порекла и одредишта то дозвољава, ови предмети се могу отпремати у затвореном омоту као препоручене пошиљке;

6.1.2. у пакете без означене вредности, осим где национално законодавство државе порекла и одредишта то дозвољава;

6.1.3. у пакете без означене вредности размењене између две државе које примају пакете са означеном вредношћу;

6.1.3.1. осим тога, држава чланица или овлашћени оператор могу забранити стављање злата у полугама у пакете са означеном вредношћу или без означене вредности који потичу са њене територије или се упућују на њену територију или се отпремају у отвореном транзиту преко њене територије; држава чланица може да ограничи стварну вредност оваквих пошиљака.

7. Тисковине и пошиљке за слепа лица (секограми):

7.1. не могу имати забелешку нити садржати било какав предмет који има карактер преписке;

7.2. не могу садржати поштанску марку нити облик франкирања, жигосан или не, као ни било какву хартију која представља неку новчану вредност, осим у случајевима када пошиљка садржи као прилог дописницу, коверту или омот са штампаном адресом пошљалаца пошиљке или његовог заступника у земљи пријема или одредишта оригиналне пошиљке, која је франкирана за враћање.

8. Поступак са погрешно примљеним пошиљкама

8.1. Поступак са погрешно примљеним пошиљкама утврђен је Правилницима. Међутим, пошиљке које садрже предмете наведене под 2.1.1, 2.1.2, 3.1. и 3.2. ни у ком случају се не отпремају на одредиште, нити се уручују примаоцима, нити се враћају месту порекла. У случају да су предмети наведени под 2.1.1, 3.1 и 3.2. откривени у току транзита, са таквим предметима се поступа у складу са унутрашњим законодавством земље транзита.

## **Члан 19.**

### **Потражнице**

- 
1. Сваки овлашћени оператор је дужан да прими потражнице за пакете или препоручене пошиљке, или вредносне пошиљке предате његовој служби или било ком другом овлашћеном оператору, под условом да су потражнице поднете у року од шест месеци, рачунајући од првог наредног дана након предаје пошиљке. Пренос потражница обавља се путем препоручене приоритетне поште, EMS пошиљака или електронским путем. Период од шест месеци тиче се односа између подносиоца захтева и овлашћених оператора и не обухвата пренос потражница између овлашћених оператора.
  2. Потражнице се решавају у складу са условима прописаним у Правилницима.
  3. Поступак са потражницама је бесплатан. Међутим, ако се захтева коришћење услуге EMS, допунски трошкови падају у начелу на терет подносиоца таквог захтева.

## **Члан 20.**

### **Царински преглед. Царинске и друге дажбине**

1. Овлашћени оператори земље порекла и земље одредишта овлашћени су да, према законодавству тих земаља, подносе пошиљке на царински преглед.
2. За пошиљке поднете на царински преглед може се наплатити поштарина за подношење на царински преглед, чији је предвиђени износ утврђен у Правилницима. Ова поштарина се наплаћује само за подношење на царински преглед и царинске формалности које су оптерећене царинским дажбинама или сваком другом даждином исте природе.
3. Овлашћени оператори који имају овлашћење да обављају царињење у име корисника, било у име самог корисника или овлашћеног оператора земље одредишта, могу да наплате од корисника царинске дажбине засноване на стварним трошковима поступка царињења. Ове царинске дажбине могу се наплатити за све пошиљке пријављене на царини, у складу са националним законодавством, укључујући и оне које су изузете из царинске процедуре. Корисници морају бити унапред информисани о поменутих царинским дажбинама.
4. Овлашћени оператори имају овлашћење да наплате од пошиљалаца или прималаца пошиљака, према случају, царинске и све друге евентуалне дажбине.

## **Члан 21.**

### **Размена затворених закључака са војним јединицама**

1. Затворени писмоносни закључци се могу размењивати посредовањем сувоземних, поморских или ваздушних служби других земаља:
  - 1.1. између пошта једне од држава чланица и команданата војних јединица стављених на располагање Организацији Уједињених нација;
  - 1.2. између команданата ових војних јединица;

---

1.3. између пошта једне од држава чланица и команданата поморских, ваздушних или војних јединица, ратних бродова или војних авиона те исте земље, стационираних у иностранству;

1.4. између команданата поморских, ваздушних или војних јединица, ратних бродова или војних авиона исте земље.

2. Писмоносне пошиљке садржане у закључцима наведеним под 1. морају бити искључиво адресоване на или послате од стране чланова војних јединица или главних штабова и посада бродова или авиона на које закључци гласе или који их отпремају. Поштарину и услове отпреме који се на њих примењују одређује, према својим правилима, овлашћени оператор државе чланице која је ставила на располагање војну јединицу или којој припадају бродови или авиони.

3. У недостатку посебног споразума, овлашћени оператор државе чланице која је ставила на располагање војну јединицу или којој припадају ратни бродови или војни авиони дугује дотичним овлашћеним операторима транзитне трошкове за закључке, терминалне трошкове и трошкове ваздушног превоза.

## **Члан 22.**

### **Стандарди и циљеви квалитета услуга**

1. Државе чланице или њихови овлашћени оператори морају да утврде и објаве своје стандарде и циљеве квалитета услуга у погледу рока доставе за писмоносне пошиљке и пакете у долазу.

2. Ови стандарди и циљеви квалитета услуга, увећани за време које је уобичајено потребно за царињење, не смеју бити неповољнији од оних који се примењују на сличне пошиљке у свом унутрашњем саобраћају.

3. Државе чланице или њихови овлашћени оператори морају такође да утврде и објаве стандарде квалитета услуга од пријема до уручења "с краја на крај" за приоритетне и авионске писмоносне пошиљке, као и пакете и економске/ површинске пакете.

4. Државе чланице или њихови овлашћени оператори морају да надзиру и мере примену стандарда квалитета услуга.

## **Глава 2.**

### **ОДГОВОРНОСТ**

## **Члан 23.**

### **Одговорност овлашћених оператора. Накнада штете**

1. Опште одредбе

1.1. Осим у случајевима предвиђеним у члану 24, овлашћени оператори су одговорни:

---

1.1.1. за губитак, оробљење или оштећење препоручених пошиљака, обичних пакета и пошиљака са означеном вредношћу;

1.1.2. за враћање препоручених пошиљака, пошиљака са означеном вредношћу и обичних пакета за које није дат разлог неуручења.

1.2. Овлашћени оператори не сnose одговорност за пошиљке које нису обухваћене под тачкама 1.1.1. и 1.1.2.

1.3. У свим осталим случајевима који нису обухваћени овом Конвенцијом, овлашћени оператори нису одговорни.

1.4. Када је губитак, потпуно оробљење или потпуно оштећење препоручених пошиљака, обичних пакета или пошиљака са означеном вредношћу, резултат случаја више силе, који не даје право на обештећење, пошиљалац има право на враћање наплаћене поштарине приликом предаје пошиљке, изузев поштарине за осигурање.

1.5. Износи које треба исплатити као накнаду не могу бити виши од износа назначених у Правилнику о писмоносним пошиљкама и у Правилнику о поштанским пакетима.

1.6. У случајевима утврђене одговорности, индиректна штета, неостварена добит или морална штета не узимају се у обзир приликом одређивања износа обештећења који треба исплатити.

1.7. Све одредбе које се односе на одговорност овлашћених оператора морају бити прецизне, обавезујуће и свеобухватне. Одговорност овлашћених оператора никада, чак ни у случају грубе грешке, не сме бити изван граница утврђених Конвенцијом и Правилницима.

## 2. Препоручене пошиљке

2.1. У случају губитка, потпуног оробљења или потпуног оштећења препоручене пошиљке, пошиљалац има право на накнаду штете утврђену Правилником о писмоносним пошиљкама. Ако пошиљалац захтева износ мањи од износа утврђеног Правилником о писмоносним пошиљкама, овлашћени оператори могу да плате овај мањи износ и да на тој основи буду обештећени од било ког другог овлашћеног оператора, укљученог у цео процес.

2.2. У случају делимичног оробљења или делимичног оштећења препоручене пошиљке, пошиљалац има право на накнаду штете која одговара, у начелу, стварном износу оробљења или оштећења.

## 3. Обични пакети

3.1. У случају губитка, потпуног оробљења или потпуног оштећења обичног пакета, пошиљалац има право на накнаду штете утврђену Правилником о поштанским пакетима. Ако пошиљалац потражује износ који је мањи од износа предвиђеног у Правилнику о поштанским пакетима, овлашћени оператори имају могућност да исплате овај мањи износ и да на тој основи буду обештећени од других евентуално укључених овлашћених оператора.

---

3.2. У случају делимичног оробљења или делимичног оштећења обичног пакета, пошиљалац има право на накнаду штете која у начелу одговара стварном износу оробљења или оштећења.

3.3. Овлашћени оператори могу се договорити да у својим међусобним односима примењују износ по пакету утврђен Правилником о поштанским пакетима, без обзира на масу пакета.

#### 4. Пошиљке са означеном вредношћу

4.1. У случају губитка, потпуног оробљења или потпуног оштећења пошиљке са означеном вредношћу, пошиљалац има право на накнаду штете која, у начелу, одговара износу означене вредности у SDR.

4.2. У случају делимичног оробљења или делимичног оштећења пошиљке са означеном вредношћу, пошиљалац има право на накнаду штете која, у начелу, одговара стварном износу оробљења или оштећења. Она, међутим, ни у ком случају не може прећи износ означене вредности у SDR.

5. Ако су препоручена писмоносна пошиљка или писмоносна пошиљка са означеном вредношћу враћени без наведеног разлога враћања, пошиљалац има право само на рефундацију плаћених трошкова слања.

6. Ако је враћен пакет, без наведеног разлога враћања, пошиљалац има право само на рефундацију трошкова плаћених приликом слања пакета у земљи порекла и на трошкове проузроковане враћањем из земље одредишта.

7. У случајевима предвиђеним под 2, 3 и 4, накнада штете се израчунава по тржишној цени, прерачунатој у SDR, предмета или робе исте врсте, у месту и у време када је пошиљка примљена на отпрему. У недостатку тржишне цене, накнада штете се израчунава према редовној вредности предмета или робе, процењених на истим основама.

8. У случају обештећења због губитка, потпуног оробљења или потпуног оштећења препоручене пошиљке, обичног пакета или пошиљке са означеном вредношћу, пошиљалац или прималац, према случају, има право, поред тога, на враћање плаћене поштарине, изузев поштарине за препоручено руковање или руковање пошиљком са означеном вредношћу. Исто важи и за препоручене пошиљке, обичне пакете или пошиљке са означеном вредношћу које је прималац одбио да прими због њиховог лошег стања, ако се оно може приписати поштанској служби и укључује њену одговорност.

9. Без обзира на одредбе под 2, 3 и 4, прималац има право на накнаду штете за оробљену, оштећену или изгубљену препоручену пошиљку, обични пакет или пошиљку са означеном вредношћу, уколико се пошиљалац овог свог права у писаној форми одрекне у корист примаоца. Ово одрицање од права на накнаду није неопходно у случајевима где су пошиљалац и прималац иста особа.

10. Овлашћени оператор земље порекла може да исплаћује пошиљаоцима у својој земљи одштету предвиђену унутрашњим прописима те земље за препоручене пошиљке и пакете без означене вредности, под условом да не буде мања од оне која је утврђена под 2.1. и 3.1. То исто важи и за овлашћене операторе земље одредишта, када

се накнада штете исплаћује примаоцу. Износи утврђени под 2.1. и 3.1. се ипак морају примењивати:

10.1. у случају поступка против одговорног овлашћеног оператора; или

10.2. у случају када се пошиљалац одрекне својих права у корист примаоца.

11. Неће се правити никакве резерве које се односе на прекорачење рокова за потражнице и исплате накнаде штете овлашћеним операторима, укључујући рокове и услове који су прописани Правилницима, осим у случају склапања билатералног уговора.

## **Члан 24.**

### **Непостојање одговорности држава чланица и овлашћених оператора**

1. Овлашћени оператори престају да буду одговорни за препоручене пошиљке, пакете и пошиљке са означеном вредношћу које су доставили под условима утврђеним у њиховим прописима за пошиљке исте врсте. Одговорност ипак постоји:

1.1. када се оробљење или оштећење утврди било пре уручења, било у току уручења пошиљке;

1.2. када то унутрашњи прописи дозвољавају, прималац или пошиљалац, ако се пошиљка враћа у место порекла, стави примедбе приликом преузимања оробљене или оштећене пошиљке;

1.3. када је, уколико то унутрашњи прописи дозвољавају, препоручена пошиљка достављена у поштански ковчежић, а прималац изјави у потражном поступку да је није примио;

1.4. када прималац или, у случају враћања у место порекла, пошиљалац пакета или пошиљке са означеном вредношћу, и поред прописно потврђеног уручења, без одлагања изјави овлашћеном оператору који му је пошиљку уручио да је утврдио штету. Он мора да поднесе доказ да оробљење или оштећење није настало после уручења. Термин "без одлагања" се примењује у складу са националним законодавством.

2. Државе чланице или овлашћени оператори нису одговорни:

2.1. у случају више силе, сходно члану 15.5.9;

2.2. када не могу да пруже податке о пошиљкама због тога што су службена документа уништена услед више силе, под условом да не постоји неки други доказ о њиховој одговорности;

2.3. када је штета настала због грешке или нехата пошиљалоца или произилази из природе садржине пошиљке;

2.4. када је реч о пошиљкама чија садржина потпада под списак забрана предвиђених у члану 18;

2.5. у случају заплене на основу законодавства земље одредишта, према обавештењу државе чланице или овлашћеног оператора те земље;

---

2.6. када је реч о пошиљкама са означеном вредношћу, на којима је лажно означена виша вредност од стварне вредности садржине;

2.7. када пошиљалац није поднео потражницу у року од шест месеци, рачунајући од наредног дана након предаје пошиљке;

2.8. када је реч о пакетима ратних заробљеника и интернираних цивилних лица;

2.9. када постоји сумња да је пошиљалац имао лажне намере са циљем да добије накнаду штете.

3. Државе чланице или овлашћени оператори не преузимају никакву одговорност за царинске декларације, без обзира на облик у коме су састављене, или за одлуке царинских органа донете приликом прегледа пошиљака поднетих на царински преглед.

## **Члан 25.**

### **Одговорност пошиљаоца**

1. Пошиљалац пошиљке је одговоран за повреде запослених у пошти и за све штете проузроковане на другим поштанским пошиљкама као и на поштанској опреми, слањем предмета који се не прихватају за превоз или непоштовањем услова пријема.
2. У случају штете проузроковане на другим поштанским пошиљкама, пошиљалац је одговоран за сваку оштећену пошиљку у истој мери као и овлашћени оператори.
3. Пошиљалац остаје одговоран чак и ако пошта прими такву пошиљку.
4. Међутим, уколико је пошиљалац поштовао услове код предаје пошиљке, он није одговоран ако је било грешке или нехата овлашћеног оператора или превозника у току руковања пошиљком након пријема.

## **Члан 26.**

### **Исплата накнаде штете**

1. Задржавајући право подношења захтева против одговорног овлашћеног оператора, обавеза исплате накнаде штете и враћања поштарине и дажбина пада на терет, према случају, на овлашћеног оператора порекла или овлашћеног оператора одредишта.
2. Пошиљалац може да се одрекне својих права на накнаду штете у корист примаоца. Пошиљалац, или прималац у случају одрицања од права на накнаду, може овластити треће лице да прими накнаду штете, ако национално законодавство то дозвољава.

## **Члан 27.**

### **Евентуално враћање исплаћене накнаде штете од пошиљаоца или примаоца**

- 
1. Ако се, после исплаћене накнаде штете, пронађе препоручена пошиљка, пакет или пошиљка са означеном вредношћу или део пошиљке, који су раније сматрани изгубљеним, пошиљалац или, према случају, прималац се обавештава да му је пошиљка на располагању у року од три месеца, ако врати износ исплаћене накнаде штете. Он се истовремено изјашњава коме пошиљка треба да буде уручена. У случају да он одбије или не достави одговор у датом року, исти се поступак спроводи према примаоцу или пошиљаоцу, према случају, дајући му исти рок за одговор.
  2. Ако пошиљалац или прималац одбију да преузму пошиљку или не одговоре у року прописаном у ставу 1, она постаје својина овлашћеног оператора или, ако је такав случај, овлашћених оператора који су исплатили штету.
  3. У случају да се накнадно пронађе пошиљка са означеном вредношћу, за чију се садржину испостави да је ниже вредности од исплаћене накнаде штете, пошиљалац или прималац, према случају, мора вратити износ те накнаде да би му пошиљка била уручена, што нема утицаја на последице које произлазе из лажног означавања вредности.

### **Глава 3.**

## **ПОСЕБНЕ ОДРЕДБЕ О ПИСМОНОСНИМ ПОШИЉКАМА**

### **Члан 28.**

#### **Предаја писмоносних пошиљака у иностранству**

1. Овлашћени оператори нису дужни да отпремају нити да уручују примаоцима писмоносне пошиљке које пошиљаоци, настањени на територији тих држава чланица, предају на отпрему или дају да се предају на отпрему у иностранству, а у циљу коришћења повољних услова у погледу тарифа које се тамо примењују.
2. Одредбе предвиђене под 1. примењују се подједнако на писмоносне пошиљке припремљене у земљи у којој живи пошиљалац, које су затим пренете преко границе, као и на писмоносне пошиљке припремљене у некој иностранству земљи.
3. Овлашћени оператор одредишта има право да тражи од пошиљаоца и, ако то не учини, онда од овлашћеног оператора порекла, плаћање поштарине за унутрашњи саобраћај. Ако ни пошиљалац ни овлашћени оператор порекла не прихвате да плате ту поштарину у року који је одредио овлашћени оператор одредишта, онда овлашћени оператор одредишта може или да врати пошиљке овлашћеном оператору порекла уз право да му буду надокнађени трошкови враћања, или да са овим пошиљкама поступа у складу са својим националним законодавством.
4. Овлашћени оператори нису дужни да отпремају нити да уручују примаоцима писмоносне пошиљке које су пошиљаоци предали или дали да се предају у великој количини у некој другој земљи, а не у оној у којој бораве, ако је износ терминалних трошкова за наплату нижи од износа који би био наплаћен да су пошиљке биле предате у земљи боравишта пошиљаоца. Овлашћени оператор одредишта има право да од овлашћеног оператора порекла тражи плаћање надокнаде сразмерно насталим



трошковима, који не могу бити виши од већег од следећа два износа: или 80% од поштарине у унутрашњем саобраћају која се примењује на одговарајуће пошиљке, или износа поштарина сходно члановима од 30.5 до 30.9, 30.10 до 30.11, или 31.8, према случају. Ако овлашћени оператор порекла не прихвати да плати тражени износ у року који је одредио овлашћени оператор одредишта, тада овај може или да врати пошиљке овлашћеном оператору порекла, уз право да му буду надокнађени трошкови враћања, или да са овим пошиљкама поступа у складу са националним законодавством.

## **Део III**

### **Накнаде**

#### **Глава 1.**

## **ПОСЕБНЕ ОДРЕДБЕ О ПИСМОНОСНИМ ПОШИЉКАМА**

### **Члан 29.**

#### **Терминални трошкови. Опште одредбе**

1. Уз резерву изузетака утврђених у Правилницима, сваки овлашћени оператор који од другог овлашћеног оператора прима писмоносне пошиљке, има право да од овлашћеног оператора порекла наплати накнаду за трошкове које јој проузрокују примљене међународне пошиљке.

2. У циљу примене одредаба о плаћању терминалних трошкова њихових овлашћених оператора, земље и територије су разврстане сагласно списку који је у ту сврху сачинио Конгрес у резолуцији Ц 77/2012, као што следи:

2.1. земље и територије у циљном систему пре 2010. године;

2.2. земље и територије у циљном систему од 2010. и 2012. године;

2.3. земље и територије у циљном систему од 2014. године (нове земље у циљном систему);

2.4. земље и територије у транзиционом систему.

3. Одредбе ове Конвенције о плаћању терминалних трошкова представљају прелазне мере ка усвајању система плаћања на крају транзиционог периода.

4. Приступ унутрашњем режиму. Директни приступ

4.1. У начелу, сваки овлашћени оператор земље која је била у циљном систему пре 2010. године омогућава другом овлашћеном оператору исте поштарине, рокове и услове које нуде у свом унутрашњем саобраћају, под истим условима које дају корисницима у својој земљи. На овлашћеном оператору одредишта је да одлучи да ли је овлашћени оператор порекла испунио рокове и услове директног приступа.

4.2. Овлашћени оператори земаља у циљном систему пре 2010. године су дужни да другим овлашћеним операторима земаља које су биле у циљном

систему пре 2010. године омогуће исте поштарине, рокове и услове које нуде у свом унутрашњем саобраћају, под истим условима које дају корисницима у својој земљи.

4.3. Овлашћени оператори земаља које су се прикључиле циљном систему од 2010. године могу понудити одређеном броју овлашћених оператора примену домаћих услова, на бази реципроцитета, на пробни период од 2 (две) године. Након тог периода, морају одлучити да ли престају са понудом услова из унутрашњег саобраћаја или настављају са омогућавањем поменутих услова свим овлашћеним операторима. Међутим, ако овлашћени оператори земаља које су се придружиле циљном систему од 2010. године затраже од других овлашћених оператора из земаља које су биле у циљном систему пре 2010. године омогућавање услова из унутрашњег саобраћаја, онда морају и они да омогуће свим овлашћеним операторима оне поштарине, рокове и услове које пружају у унутрашњем саобраћају, а под условима који су идентични условима које дају корисницима у својој земљи.

4.4. Овлашћени оператори земаља у транзиционом систему могу да се одреде да другим овлашћеним операторима не дају могућност примене својих унутрашњих услова. Међутим, они могу да изаберу да одређеном броју овлашћених оператора омогуће приступ унутрашњим условима, на бази реципроцитета, за период од 2 (две) године. Након тог периода, морају одлучити да ли престају са омогућавањем услова из унутрашњег саобраћаја или настављају са омогућавањем поменутих услова свим овлашћеним операторима.

5. Накнаде терминалних трошкова заснивају се на квалитету услуга у земљи одредишта. Стога је Савет за поштанску експлоатацију овлашћен да измени накнаде у чл. 30. и 31, како би подстакао учешће у системима праћења квалитета услуга и наградио овлашћене операторе који су постигли циљеве квалитета услуга. Савет за поштанску експлоатацију такође може утврдити висину казни које се плаћају у случају недовољног квалитета услуга, при чему минималне накнаде не смеју бити мање од износа наведених у чл. 30. и 31.

6. Било који овлашћени оператор се може у потпуности или делимично одрећи накнаде предвиђене под 1.

7. У сврху плаћања терминалних трошкова, М вреће масе до 5 килограма третирају се као да им је маса 5 килограма. Стопа терминалних трошкова за М вреће износи:

7.1. за 2014. годину, 0,815 SDR по килограму;

7.2. за 2015. годину, 0,838 SDR по килограму;

7.3. за 2016. годину, 0,861 SDR по килограму;

7.4. за 2017. годину, 0,885 SDR по килограму;

8. За препоручене пошиљке постоји додатно плаћање од 0,617 SDR по пошиљци за 2014. годину, 0,634 SDR по пошиљци за 2015. годину, 0,652 SDR по пошиљци за 2016. годину и 0,670 SDR по пошиљци за 2017. годину. За пошиљке са означеном вредношћу додатно плаћање износи 1,234 SDR по пошиљци за 2014. годину, 1,269 SDR по пошиљци за 2015. годину, 1,305 SDR по пошиљци за 2016. годину и 1,342

SDR по пошљици за 2017. годину. Савет за поштанску експлоатацију овлашћен је да допуни износ накнаде за ове и друге допунске услуге, када те услуге садрже додатне карактеристике које се посебно наводе у Правилнику о писмоносним пошљицама.

9. За препоручене пошљике и пошљике са означеном вредношћу на којима се не налази ознака бар кода или које су означене бар кодом који није усаглашен са Техничким стандардом Светског поштанског савеза S10, примењује се додатно плаћање од 0,5 SDR по пошљици, осим ако је другачије договорено билатералним споразумом.

10. У сврху плаћања терминалних трошкова, писмоносне пошљике отпремљене у великом броју од стране истог пошљиоца и примљене у истом закључку или у различитим закључцима у складу са условима наведеним у Правилнику о писмоносним пошљицама, сматрају се "пошљицама у великом броју". Плаћање за пошљику у великом броју се утврђује сходно чл. 30 и 31.

11. Сваки овлашћени оператор може, на основу билатералног или мултилатералног споразума, да примењује и друге системе плаћања терминалних трошкова.

12. Овлашћени оператори могу факултативно да размењују неприоритетне пошљике, примењујући 10% попушта на стопе приоритетних терминалних трошкова.

13. Одредбе које се примењују између овлашћених оператора из земаља у циљном систему односе се на било ког овлашћеног оператора из земаља у транзиционом систему, који жели да се прикључи циљном систему. Савет за поштанску експлоатацију може утврдити одговарајуће прелазне мере Правилником о писмоносним пошљицама. Комплетне одредбе циљног система могу се применити на било ког новог циљног овлашћеног оператора, који изјави да жели да примењује све поменуте одредбе без прелазних мера.

## **Члан 30.**

### **Терминални трошкови. Одредбе које се примењују на токове поштанских пошљицака између овлашћених оператора земаља у циљном систему**

1. Накнада за писмоносне пошљике, укључујући и пошљику у великом броју, изузев М врећа и IBRS пошљицака, утврђена је применом стопа по пошљици и по килограму, које одражавају трошкове прераде у земљи одредишта. Накнаде за приоритетне пошљику у унутрашњем саобраћају које су део универзалне услуге, користеће се као основа за израчунавање стопа терминалних трошкова.

2. Стопе терминалних трошкова у циљном систему се израчунавају узимајући у обзир, где је то у унутрашњем саобраћају примењиво, класификацију пошљицака према њиховом формату, како је утврђено чланом 14 Конвенције.

3. Овлашћени оператори циљног система међу собом размењују закључке разврстане према формату пошљицака, у складу са условима наведеним у Правилнику о писмоносним пошљицама.

- 
4. Плаћање за IBRS пошиљке дефинисано је Правилником о писмоносним пошиљкама.
5. Стопе по пошиљци и по килограму се израчунавају на бази 70% од износа накнаде за малу (P) писмоносну пошиљку масе 20 грама и за велику (G) писмоносну пошиљку масе 175 грама, без ПДВ или других такси.
6. Савет за поштанску експлоатацију дефинише услове израчунавања стопа, као и неопходних оперативних, статистичких и обрачунских поступака за размену закључака разврстаних према формату пошиљака.
7. Стопе које се примењују за поштанске токове између земаља циљног система у датој години не смеју да доведу до повећања од преко 13% у приходу од терминалних трошкова за писмоносне пошиљке масе 81,8 грама, у поређењу са претходном годином.
8. Стопе које се примењују за токове између земаља у циљном систему до 2010. године не смеју бити веће од следећих износа:
- 8.1. за 2014. годину, 0,294 SDR по пошиљци и 2,294 SDR по килограму;
  - 8.2. за 2015. годину, 0,303 SDR по пошиљци и 2,363 SDR по килограму;
  - 8.3. за 2016. годину, 0,312 SDR по пошиљци и 2,434 SDR по килограму;
  - 8.4. за 2017. годину, 0,321 SDR по пошиљци и 2,507 SDR по килограму.
9. Стопе које се примењују за токове између земаља у циљном систему до 2010. године не смеју бити мање од:
- 9.1. за 2014. годину 0,203 SDR по пошиљци и 1,591 SDR по килограму;
  - 9.2. за 2015. годину, 0,209 SDR по пошиљци и 1,636 SDR по килограму;
  - 9.3. за 2016. годину, 0,215 SDR по пошиљци и 1,682 SDR по килограму;
  - 9.4. за 2017. годину, 0,221 SDR по пошиљци и 1,729 SDR по килограму.
10. Стопе које се примењују за токове између земаља у циљном систему од 2010. и 2012. као и између ових земаља и земаља у циљном систему до 2010. године, не смеју бити веће од:
- 10.1. за 2014. годину, 0,209 SDR по пошиљци и 1,641 SDR по килограму;
  - 10.2. за 2015. годину, 0,222 SDR по пошиљци и 1,739 SDR по килограму;
  - 10.3. за 2016. годину, 0,235 SDR по пошиљци и 1,843 SDR по килограму;
  - 10.4. за 2017. годину, 0,249 SDR по пошиљци и 1,954 SDR по килограму.
11. Стопе које се примењују за токове између земаља у циљном систему од 2010. и 2012. као и између тих земаља и земаља у циљном систему до 2010. године, не смеју бити ниже од стопа предвиђених у горе наведеним ставовима 9.1. до 9.4.
12. Стопе које се примењују на токове за нове земље у циљном систему, из и између ових земаља, осим на пошиљке у великом броју, су исте оне које су предвиђене у горе наведеним ставовима 9.1. до 9.4.
13. За токове испод 75 тона годишње између земаља које су се прикључиле циљном систему 2010. године или након овог датума, као и између ових земаља и земаља које су биле у циљном систему пре 2010. године, компоненте "по килограму" и "по

пошиљци" претварају се у укупну стопу по килограму на бази светског просека од 12,23 пошиљке по килограму.

14. Плаћање за пошиљке у великом броју које се шаљу земљама у циљном систему до 2010. године утврђује се применом стопа по пошиљци и по килограму, утврђеним у ставовима 5 до 9.

15. Плаћање за пошиљке у великом броју које се шаљу земљама у циљном систему од 2010. и 2012. године утврђује се применом стопа по пошиљци и по килограму, утврђеним у ставовима 10 и 11.

16. На овај члан се не могу ставити никакве резерве, осим у оквиру билатералног споразума.

## **Члан 31.**

### **Терминални трошкови. Одредбе које се примењују на токове пошиљака за, из и између овлашћених оператора земаља у транзиционом систему**

1. У припреми за улазак овлашћених оператора земаља у транзиционом систему терминалних трошкова у циљни систем терминалних трошкова, плаћање за писмоносне пошиљке, укључујући пошиљке у великом броју, али без "М" врећа и IBRS пошиљака, утврђује се на бази стопе по пошиљци и стопе по килограму.
2. Плаћање за IBRS пошиљке дефинисано је Правилником о писмоносним пошиљкама.
3. Поштарине које се примењују за токове за, из и између овлашћених оператора земаља у транзиционом систему су:
  - 3.1. за 2014. годину: 0,203 SDR по пошиљци и 1,591 SDR по килограму;
  - 3.2. за 2015. годину: 0,209 SDR по пошиљци и 1,636 SDR по килограму;
  - 3.3. за 2016. годину: 0,215 SDR по пошиљци и 1,682 SDR по килограму;
  - 3.4. за 2017. годину: 0,221 SDR по пошиљци и 1,729 SDR по килограму.
4. За токове мање од 75 тона годишње, компоненте "по килограму" и "по пошиљци" претварају се у укупну стопу по килограму на бази светског просека од 12,23 пошиљке по килограму, осим за 2014. годину, за коју ће се примењивати укупна стопа по килограму која важи за 2013. годину. Примењиваће се следеће поштарине:
  - 4.1. за 2014. годину: 4,162 SDR по килограму;
  - 4.2. за 2015. годину: 4,192 SDR по килограму;
  - 4.3. за 2016. годину: 4,311 SDR по килограму;
  - 4.4. за 2017. годину: 4,432 SDR по килограму.
5. За токове преко 75 тона годишње, користиће се јединствена, напред наведена поштарина по килограму, ако ни овлашћени оператор порекла ни овлашћени оператор одредишта не затраже механизме за ревидирање поштарина на бази стварног броја пошиљака по килограму, уместо светског просека. Узимање узорка, ако дође до

покретања механизма за ревидирање поштарина, примењиваће се у складу са условима прописаним Правилником о писмоносним пошиљкама.

6. Ревидирање укупне поштарине из става 4. не може да тражи земља из циљног система против земље из транзиционог система, осим ако ова друга не тражи ревизију у супротном правцу.

7. Овлашћени оператори земаља у транзиционом систему терминалних трошкова могу, на факултативној бази, отпремати закључке разврстане према формату пошиљака, у складу са условима наведеним у Правилнику о писмоносним пошиљкама. У случају размене закључака разврстаних према формату пошиљака, примењују се стопе из напред наведеног става 3.

8. Плаћање за пошиљке у великом броју овлашћеним операторима земаља циљног система се утврђује применом стопа по пошиљци и по килограму предвиђених у члану 30. За примљене пошиљке у великом броју, овлашћени оператори у транзиционом систему могу захтевати плаћање у складу са ставом 3.

9. На овај члан се не могу ставити никакве резерве, осим у оквиру билатералног споразума.

## **Члан 32.**

### **Фонд за квалитет услуга**

1. Терминални трошкови, осим за М вреће, IBRS пошиљке и пошиљке у великом броју, које све земље и територије плаћају земљама које је Конгрес сврстао у групу 5 за терминалне трошкове Фонда за квалитет услуга ( QSF), увећавају се за 20% од стопа предвиђених чланом 31, у сврху уплаћивања у Фонд за квалитет услуга и унапређења квалитета услуга у групи земаља класификованих у групи 5. Такво плаћање се неће извршавати међусобно између земаља групе 5.

2. Терминални трошкови, осим за "М" вреће, IBRS пошиљке и пошиљке у великом броју, које плаћају земље и територије које је Конгрес сврстао у групу земаља 1, земљама које је Конгрес сврстао у групу земаља 4, увећавају се за 10% у односу на стопе наведене у члану 31, за уплату у Фонд за квалитет услуга за унапређење квалитета услуга у групи земаља 4.

3. Терминални трошкови, осим за "М" вреће, IBRS пошиљке и пошиљке у великом броју, које плаћају земље и територије које је Конгрес сврстао у групу земаља 2, земљама које је Конгрес сврстао у групу земаља 4, увећавају се за 10% у односу на стопе наведене у члану 31, за уплату у Фонд за квалитет услуга за унапређење квалитета услуга у групи земаља 4.

4. Терминални трошкови, осим за "М" вреће, IBRS пошиљке и пошиљке у великом броју, које плаћају земље и територије које је Конгрес сврстао у групу земаља 1 за земље које је Конгрес сврстао у групу земаља 3, повећавају се у 2014. и 2015. години за 8% у односу на стопе из члана 31, и 2016. и 2017. години за 6% у односу на стопе наведене у члану 30.9 и 30.12, за уплату у Фонд за квалитет услуга за унапређење услуга у групи земаља 3.

---

5. Терминални трошкови, осим за "М" вреће, IBRS пошиљке и пошиљке у великом броју, које плаћају земље и територије које је Конгрес сврстао у групу земаља 2 за земље које је Конгрес сврстао у групу земаља 3, биће повећане у 2014. и 2015. години за 2% у односу на стопе из члана 31, за уплату у Фонд за квалитет услуга за унапређење услуга у групи земаља 3.

6. Комбиновани терминални трошкови који се уплаћују у Фонд за квалитет услуга за унапређење квалитета услуга у групама земаља 3, 4 и 5 подлежу правилу минималног износа од 20.000 SDR годишње за сваку државу корисницу. Додатни фондови који су неопходни да се достигне овај минимални износ биће фактурисани у сразмери са обимом размене, земљама у циљном систему пре 2010. године.

7. Регионални пројекти треба посебно да допринесу реализацији програма за побољшање квалитета услуга и увођењу обрачунског система на бази стварних трошкова у земљама у развоју. Савет за поштанску експлоатацију ће усвојити, најкасније 2014. године, процедуре за финансирање ових пројеката.

## **Члан 33.**

### **Транзитни трошкови**

1. За затворене закључке и пошиљке у отвореном транзиту који се размењују између два овлашћена оператора или између две поште исте државе чланице посредовањем служби једног или више овлашћених оператора (услуге трећег лица), плаћају се транзитни трошкови. Они представљају надокнаду за услуге сувоземног, поморског и ваздушног транзита. Овај принцип такође важи за погрешно усмерене закључке или пошиљке.

## **Глава 2.**

### **ОСТАЛЕ ОДРЕДБЕ**

## **Члан 34.**

### **Основне стопе и одредбе које се односе на трошкове ваздушног превоза**

1. Основну стопу која се примењује за плаћање рачуна између овлашћених оператора за ваздушни превоз усваја Савет за поштанску експлоатацију. Ову стопу израчунава Међународни биро, према формули утврђеној Правилником о писмоносним пошиљкама. Међутим, стопе које се односе на ваздушни превоз пакета који се отпремају у оквиру услуге враћања робе, израчунавају се према одредбама дефинисаним у Правилнику о поштанским пакетима.

2. Израчунавање трошкова ваздушног превоза затворених закључака, приоритетних пошиљака, авионских пошиљака и авионских пакета у отвореном транзиту, погрешно усмерених закључака и пошиљака, као и релевантни начини обрачунавања, описани су у Правилнику о писмоносним пошиљкама и Правилнику о поштанским пакетима.

- 
3. Трошкове ваздушног превоза за целокупну пређену раздаљину носе:
    - 3.1. када је реч о затвореним закључцима, овлашћени оператори земље порекла закључака, укључујући и случајеве када се ти закључци отпремају у транзиту преко једног или више посредујућих овлашћених оператора;
    - 3.2. када је реч о приоритетним пошиљкама и авионским пошиљкама у отвореном транзиту, укључујући и погрешно усмерене пошиљке, овлашћени оператори који отпремају пошиљке неком другом овлашћеном оператору.
  4. Ова иста правила се примењују на пошиљке ослобођене сувоземних и поморских транзитних трошкова, ако се отпремају авионом.
  5. Сваки овлашћени оператор одредишта који обезбеђује ваздушни превоз међународних пошиљака унутар своје земље, има право да му се надокнаде додатни трошкови за овај превоз, под условом да просечна пондерисана раздаљина пређених растојања премашује 300 километара. Савет за поштанску експлоатацију може да замени просечну пондерисану раздаљину неким другим одговарајућим критеријумом. Осим у случају споразума о бесплатном превозу, трошкови морају бити исти за све приоритетне закључке и авионске закључке са пореклом из иностранства, без обзира на то да ли се ти закључци надошиљу или не надошиљу ваздушним путем.
  6. Међутим, када су терминални трошкови које наплаћује овлашћени оператор одредишта базирани искључиво на стварним трошковима или на поштаринама у унутрашњем саобраћају, не врши се никаква додатна надокнада за трошкове унутрашњег ваздушног превоза.
  7. Овлашћени оператор одредишта искључује, у сврху израчунавања просечног пондерисаног растојања, масу свих закључака чије је израчунавање накнаде терминалних трошкова базирано искључиво на стварним трошковима или на поштаринама у унутрашњем саобраћају овлашћеног оператора одредишта.

## **Члан 35.**

### **Делови поштарине за сувоземни и поморски превоз поштанских пакета**

1. Пакети који се размењују између два овлашћена оператора подлежу деловима поштарине за сувоземни пренос у долазу, који се израчунавају комбиновањем основне стопе по пакету и основне стопе по килограму, утврђених Правилником.
  - 1.1. Имајући у виду горе наведене основне стопе, овлашћени оператори могу, такође, бити овлашћени да потражују додатне делове поштарине по пакету и по килограму у складу са правилима утврђеним Правилником.
  - 1.2. Делови поштарине наведени под 1. и 1.1. падају на терет овлашћеног оператора земље порекла, осим ако Правилник о поштанским пакетима не предвиђа одступања од овог начела.
  - 1.3. Делови поштарине за сувоземни пренос у долазу морају бити јединствени за целу територију сваке земље.



---

2. Пакети који се размењују између два овлашћена оператора или између две поште исте земље, посредством површинских служби једног или више овлашћених оператора, подлежу, у корист овлашћених оператора чије службе учествују у сувоземном преносу, плаћању делова поштарине за сувоземни транзит, утврђених Правилником према важећој стопи растојања.

2.1. За пакете у отвореном транзиту, посредујући овлашћени оператори имају право потраживања паушалног дела поштарине по пошиљци, утврђену Правилником.

2.2. Делове поштарине за сувоземни транзит сноси овлашћени оператор земље порекла, осим ако Правилник о поштанским пакетима не предвиђа одступања од овог начела.

3. Сваки овлашћени оператор који учествује у поморском превозу пакета, овлашћен је да потражује делове поштарине за поморски превоз. Ове делове поштарине сноси овлашћени оператор земље порекла, осим ако Правилник о поштанским пакетима не предвиђа одступање од овог начела.

3.1. За свако коришћење поморског превоза, део поштарине за поморски превоз одређује Правилник о поштанским пакетима, према важећој стопи растојања.

3.2. Овлашћени оператори могу да повећају највише до 50% део поштарине за поморски превоз обрачунате у складу са 3.1. С друге стране, они могу да га смање по својој жељи.

## **Члан 36.**

### **Надлежности Савета за поштанску експлоатацију у утврђивању поштарина и дажбина**

1. Савет за поштанску експлоатацију је овлашћен да утврди следећу поштарину и делове поштарине који падају на терет овлашћених оператора, у складу са условима прописаним Правилницима:

1.1. транзитне трошкове за прераду и превоз писмоносних закључака преко једне или више посредујућих земаља;

1.2. основне стопе и трошкове ваздушног превоза за превоз закључака ваздушним путем;

1.3. делове поштарине за сувоземни превоз у долазу за прераду пакета у долазу;

1.4. делове поштарине за сувоземни транзит за прераду и превоз пакета преко неке посредујуће земље;

1.5. делове поштарине за поморски превоз за превоз пакета поморским путем;

1.6. делове поштарине за сувоземни превоз у полазу за услугу враћања робе за пакете.

---

2. Свака измена која се врши у складу са методологијом која обезбеђује правичну накнаду овлашћеним операторима који пружају услуге, мора бити заснована на поузданим и репрезентативним економским и финансијским подацима. Свака усвојена измена ступа на снагу оног дана којег одреди Савет за поштанску експлоатацију.

## **Члан 37.**

### **Одредбе које се односе на измирење рачуна и плаћања међународне поштанске размене**

1. Плаћања која се односе на експлоатацију која се обавља у складу са овом Конвенцијом (укључујући плаћања за транспорт (отпрему) поштанских пошиљака, плаћања за прераду поштанских пошиљака у одредишној земљи и плаћања као компензације за губитак, крађу или оштећење поштанских пошиљака) заснивају се на и усклађена су са одредбама Конвенције и других Аката Савеза, и за ова плаћања није потребно да овлашћени оператор сачињава било каква документа, осим у случајевима прописаним Актима Савеза.

## **Део IV**

## **Члан 38.**

### **Услови за усвајање предлога који се односе на Конвенцију и Правилнике**

1. Да би предлози поднети Конгресу, који се односе на ову Конвенцију, постали извршни, мора их усвојити већина држава чланица са правом гласа које су присутне и које гласају. Најмање половина држава чланица које су заступљене на Конгресу и које имају право гласа, мора бити присутна у тренутку гласања.
2. Да би предлози који се односе на Правилник о писмоносним пошиљкама и на Правилник о поштанским пакетима постали извршни, мора их усвојити већина чланица Савета за поштанску експлоатацију са правом гласа.
3. Да би предлози поднети између два Конгреса који се односе на ову конвенцију и на њен Завршни протокол постали извршни, морају добити:
  - 3.1. две трећине гласова, с тим да је најмање половина држава чланица Савеза са правом гласа учествовала у гласању, уколико је реч о гласању о изменама;
  - 3.2. већину гласова, уколико је реч о тумачењу одредаба.
4. Без обзира на одредбе под 3.1, свака држава чланица чије национално законодавство није усаглашено са предложеном изменом може да, у року од деведесет дана од дана саопштавања ове неусаглашености, достави писану изјаву генералном директору Међународног бироа којом потврђује да није у могућности да прихвати предложену измену.

## **Члан 39.**

---

## Резерве на Конгресу

1. Свака резерва која није у складу са мисијом и циљевима Савеза није дозвољена.
2. Опште је правило да свака држава чланица, чије ставове не деле остале државе чланице, уложи напоре, у мери у којој је то могуће, да се приклони мишљењу већине. Резерва се може ставити само у случају када је то крајње неопходно и када за то постоје јаки разлози.
3. Резерве на било који члан ове конвенције подносе се на Конгресу у форми конгресног предлога написаног на једном од радних језика Међународног бироа и у складу са одговарајућим одредбама Пословника Конгреса.
4. Да би постала извршна, предложена резерва мора бити усвојена од стране исте оне већине која је потребна за измену члана на који се та резерва односи.
5. У начелу, резерве се примењују на бази реципроцитета у односима између држава чланица које стављају резерве и других држава чланица.
6. Резерве на ову конвенцију уносе се у Завршни протокол ове Конвенције, на основу предлога које је усвојио Конгрес.

## Члан 40.

### Почетак примене и трајање Конвенције

1. Ова конвенција ступа на снагу 1. јануара 2014. године и примењује се до ступања на снагу Аката наредног Конгреса.

У потврду чега, опуномоћеници влада држава чланица су потписали ову конвенцију у једном оригиналном примерку, који се депонује код генералног директора Међународног бироа. Међународни биро Светског поштанског савеза доставља по један препис оригинала свакој уговорној страни.

Сачињено у Дохи, 11. октобра 2012. године

## ЗАВРШНИ ПРОТОКОЛ СВЕТСКЕ ПОШТАНСКЕ КОНВЕНЦИЈЕ

У тренутку потписивања Светске поштанске конвенције, закључене на данашњи дан доле потписани опуномоћеници сагласили су се о следећем:

## Члан I

### Власништво над поштанским пошиљкама. Повлачење из поште. Измена или исправка адресе

1 Одредбе из члана 5.1 и 2 се не примењују на Антигву и Барбуду, Бахреин (Краљевину), Барбадос, Белизе, Боцвану, Брунеј, Канаду, Хонг Конг, Кину, Доминику, Египат, Фици, Гамбију, Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске, Британске прекоморске територије, Гренаду, Гвајану, Ирску, Јамајку, Кенију, Кирибати, Кувајт, Лесото, Малави, Малезију, Маурицијус, Науру, Нови Зеланд,

Нигерију, Папуа Нова Гвинеју, Свети Кристофер и Невис, Света Луцију, Свети Винсент и Гренадини, Самоа, Сејшели, Сијера Леоне, Сингапур, Соломонска острва, Свазиленд, Танзанију (Уједињена Република), Тринидад и Тобаго, Тувалу, Уганду, Вануату и Замбију.

2 Чланови 5.1 и 2 се исто тако не примењују на Аустрију, Данску и Иран (Исламска Република), чије унутрашње законодавство не дозвољава враћање или измену адресе писмоносних пошиљака на захтев пошиљаоца, од тренутка када је прималац обавештен о приспећу пошиљке на његову адресу.

3 Члан 5.1 не примењује се на Аустралију, Гану и Зимбабве.

4 Члан 5.2 не примењује се на Бахаме, Белгију, Демократску Народну Републику Кореју, Ирак и Мјанмар, чије законодавство не дозвољава повлачење из поште или измену адресе писмоносних пошиљака на захтев пошиљаоца.

5 Члан 5.2 не примењује се на Сједињене Америчке Државе.

6 Члан 5.2 не примењује се на Аустралију само онолико колико је то дозвољено њеним националним законодавством.

7 Без обзира на члан 5.2, Демократска Република Конго, Ел Салвадор, Панама (Реп.), Филипини и Венецуела (Боливарска Република) овлашћене су да не враћају поштанске пакете, након што је прималац захтевао њихово царинење, пошто је то у супротности царинским прописима ових земаља.

## **Члан II**

### **Поштарине**

1 Без обзира на члан 6, Аустралија, Канада и Нови Зеланд овлашћени су да наплаћују поштарину која није предвиђена Правилницима, када је та поштарина дозвољена законодавством њихових земаља.

## **Члан III**

### **Изузеци од ослобађања плаћања поштарине за пошиљке за слепа лица**

1 Без обзира на члан 7, Индонезија, Сент Винсент и Гренадини и Турска, које не одобравају ослобађање од плаћања поштарине за пошиљке за слепа лица у свом унутрашњем саобраћају могу наплаћивати поштарину за франкирање и поштарину за посебне услуге, које ипак не могу бити више од поштарине у њиховом унутрашњем саобраћају.

2 Француска примењује одредбе члана 7 које се односе на пошиљке за слепа лица у складу са својим националним законодавством.

3 Без обзира на члан 7.3, и у складу са својим националним законодавством, Бразил задржава право да пошиљкама за слепа лица сматра само оне које су послате од слепих лица или које су упућене слепим лицима или организацијама за слепа лица. Пошиљке које не задовољавају ове услове подлежу плаћању поштарине.

---

4 Без обзира на члан 7, Нови Зеланд прихвата као пошиљке за слепа лица за уручење у Новом Зеланду само оне пошиљке које су ослобођене од плаћања поштарине у њеном унутрашњем саобраћају.

5 Без обзира на члан 7, Финска не обезбеђује ослобађање од плаћања поштарине за пошиљке намењене слепим лицима у свом унутрашњем саобраћају у складу са дефиницијама из члана 7 усвојеним на Конгресу, може наплатити поштарину за унутрашњи саобраћај за пошиљке за слепа лица које се шаљу у друге земље.

6 Без обзира на члан 7, Канада, Данска и Шведска дозвољавају ослобађање од плаћања поштарине за пошиљке за слепа лица само у мери у којој је то предвиђено у њиховом националном законодавству.

7 Без обзира на члан 7, Исланд прихвата ослобађање од плаћања поштарине за пошиљке за слепа лица само у мери у којој је то предвиђено његовим националним законодавством.

8 Без обзира на члан 7, Аустралија прихвата, као пошиљке за слепа лица за уручење у Аустралији, само оне пошиљке које су ослобођене од плаћања поштарине у њеном унутрашњем саобраћају.

9 Без обзира на члан 7, Аустралија, Аустрија, Канада, Немачка, Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске, Јапан, Швајцарска и Сједињене Америчке Државе могу наплатити поштарину за посебне услуге које се примењују на пошиљке за слепа лица у њиховом унутрашњем саобраћају.

## **Члан IV**

### **Поштанске марке**

1 Без обзира на члан 7, Аустралија, Велика Британија, Малезија и Нови Зеланд ће прерађивати писмоносне и пакетске пошиљке које имају поштанске марке коришћењем нових материјала или технологија које нису компатибилне са њиховим машинама за прераду пошиљака, само на основу претходног договора са овлашћеним оператором земље порекла.

## **Члан V**

### **Основне услуге**

1 Без обзира на одредбе члана 13, Аустралија не прихвата проширивање основних услуга на поштанске пакете.

2 Одредбе члана 13.2.4 се не примењују на Велику Британију, чије национално законодавство прописује нижу границу масе. Прописи из области заштите здравља у Великој Британији ограничавају масу врећа на 20 килограма.

3 Без обзира на члан 13.2.4, Казахстан и Узбекистан имају овлашћење да ограниче, у полазу и долазу, највећу масу М врећа на 20 килограма.

## **Члан VI**

---

## Повратница

1 Канада је овлашћена да не примењује члан 15.3.3, када је реч о пакетима, с обзиром да не пружа услугу повратнице за пакете у свом унутрашњем саобраћају.

## Члан VII

### Забране (писмоносне пошиљке)

1 Изузетно, Демократска Народна Република Кореја и Либан не прихватају препоручене пошиљке које садрже ковани новац, новчанице, било које хартије од вредности које се исплаћују доносиоцу, путничке чекове, платину, злато или сребро било да је обрађено или не, драго камење, накит или друге драгоцене предмете. Њих стриктно не обавезују одредбе Правилника о писмоносним пошиљкама када је реч о њиховој одговорности у случају оробљења или оштећења препоручених пошиљака које садрже предмете од стакла или ломљиве предмете.

2 Изузетно, Боливија, Кина (Народна Република), изузев посебног административног региона Хонг Конг, Ирак, Непал, Пакистан, Саудијска Арабија, Судан и Вијетнам не прихватају препоручене пошиљке које садрже ковани новац, новчанице, или било које вредноснице на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро обрађено или не, драго камење, накит и друге скупocene предмете.

3 Мјанмар задржава право да не прихвата пошиљке са означеном вредношћу које садрже скупocene предмете наведене у члану 18.6, пошто је то у супротности са његовим националним законодавством.

4 Непал не прихвата препоручене пошиљке или пошиљке са означеном вредношћу које садрже новчанице или ковани новац, осим у случају посебног споразума закљученог у ту сврху.

5 Узбекистан не прихвата препоручене пошиљке или пошиљке са означеном вредношћу које садрже ковани новац, новчанице, чекове, поштанске марке или стране валуте и не прихвата одговорност у случају губитка или оштећења пошиљака те врсте.

6 Иран (Исламска Република) не прихвата пошиљке које садрже предмете супротне исламској религији, и задржава право да не прихвата писмоносне пошиљке (обичне, препоручене или са означеном вредношћу) које садрже ковани новац, новчанице, путничке чекове, платину, злато или сребро било да је обрађено или не, драго камење, накит или друге драгоцене предмете, и не прихвата одговорност у случају губитка или оштећења ових пошиљака.

7 Филипини задржавају право да не прихватају писмоносне пошиљке (обичне, препоручене или са означеном вредношћу) које садрже ковани новац, новчанице, или било коју хартију од вредности на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро обрађено или не, драго камење или друге скупocene предмете.

8 Аустралија не прихвата пошиљке било које врсте које садрже злато у полугама или новчанице. Поред тога, она не прихвата препоручене пошиљке за уручење у Аустралији, нити пошиљке у отвореном транзиту које садрже предмете од вредности, као што је накит, племенити метали, драго и полудраго камење, хартије од вредности,

ковани новац или друге вредности. Она одбија сваку одговорност када је реч о поштанским пошиљкама које нису у складу са овом резервом.

9 Кина (Народна република), изузев посебног административног региона Хонг Конг, не прихвата пошиљке са означеном вредношћу које садрже ковани новац, новчанице, било које хартије од вредности на доносиоца или путничке чекове, сагласно свом националном законодавству.

10 Летонија и Монголија задржавају право да не прихватају обичне пошиљке, препоручене пошиљке или пошиљке са означеном вредношћу које садрже ковани новац, новчанице, хартије од вредности на доносиоца и путничке чекове, пошто је то у супротности са њиховим националним законодавством.

11 Бразил задржава право да не прихвата писмоносне пошиљке (обичне, препоручене или са означеном вредношћу) које садрже ковани новац, новчанице у оптицају и било које хартије од вредности на доносиоца.

12 Вијетнам задржава право да не прихвата писма која садрже предмете или робу.

13 Индонезија не прихвата препоручене пошиљке или пошиљке са означеном вредношћу које садрже ковани новац, новчанице, чекове, поштанске марке, страну валуту, или било коју врсту хартије од вредности које гласе на доносиоца у Индонезији, и не прихвата одговорност у случају губитка или оштећења такве пошиљке.

14 Киргистан задржава право да не прихвата писмоносне пошиљке (обичне, препоручене, са означеном вредношћу, мале пакете) које садрже ковани новац, новчанице, хартије од вредности које гласе на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађене или не, драго камење, накит или остале драгоцености или страну валуту и не прихвата одговорност у случају губитка или оштећења таквих пошиљака.

15 Азербејдан и Казахстан не прихватају препоручене пошиљке или пошиљке са означеном вредношћу које садрже ковани новац, новчанице, чекове или било које хартије од вредности које се исплаћују доносиоцу, племените метале, обрађене или не, драго камење, накит или друге драгоцене предмете или стране валуте, и не прихватају одговорност у случају губитка или оштећења ових пошиљака.

16 Молдавија и Руска Федерација не прихватају препоручене пошиљке или пошиљке са означеном вредношћу које садрже новчанице у оптицају, хартије од вредности (чекове) било које врсте које гласе на доносиоца, или страну валуту, не прихватају одговорност у случајевима губитка или оштећења таквих пошиљака.

17 Без обзира на члана 18.3, Француска задржава право да не прихвата пошиљке које садрже робу у случајевима када ове пошиљке нису у сагласности са националним законодавством, или међународним прописима, или са техничким прописима, као и са упутствима која се односе на паковање пошиљака за ваздушни транспорт.

## **Члан VIII**

### **Забране (пакетске пошиљке)**

---

1 Мјанмар и Замбија су овлашћене да не прихватају пошиљке са означеном вредношћу које садрже скупocene предмете наведене у члану 18.6.1.3.1, пошто је то у супротности са њиховим националним законодавством.

2 Изузетно, Либан и Судан не прихватају пакете који садрже ковани новац, новчанице, или било које хартије од вредности које гласе на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађене или не, драго камење или друге скупocene предмете, или које садрже течности и материје које се лако топе или предмете од стакла или сличног материјала или ломљиве предмете. Ове државе нису обавезне да примењују релевантне одредбе Правилника о поштанским пакетима.

3 Бразил је овлашћен да не прихвата пакете са означеном вредношћу који садрже ковани новац и новчанице у оптицају, као и било коју хартију од вредности на доносиоца, пошто је то у супротности са њиховим националним законодавством.

4 Гана је овлашћена да не прихвата пакете са означеном вредношћу који садрже ковани новац и новчанице у оптицају, пошто је то у супротности са њиховим националним законодавством.

5 Поред предмета наведених у члану 18, Саудијска Арабија је овлашћена да не прихвата пакете који садрже ковани новац, новчанице или било које хартије од вредности на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађене или не, драго камење или друге скупocene предмете. Ова држава не прихвата ни пакете који садрже било какве лекове осим ако их прати лекарски рецепт који је издао званични надлежни орган, производе намењене за гашење ватре, хемијске течности или предмете који су у супротности са начелима исламске религије.

6 Поред предмета наведених у члану 18, Оман не прихвата пошиљке које садрже:

6.1 Лекове свих врста, осим у случају да их прати лекарски рецепт који је издао званични надлежни орган;

6.2 Производе за гашење пожара или хемијске течности;

6.3 Предмете који нису у сагласности са начелима исламске религије.

7 Поред предмета наведених у члану 18, Иран (Исламска Република) је овлашћена да не прихвата пакете који садрже предмете који нису у сагласности са начелима исламске религије, и задржава право да не прихвата обичне пошиљке или пошиљке са означеном вредношћу које садрже ковани новац, новчанице, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађене или не, драго камење, накит или друге скупocene предмете; такође не прихвата одговорност у случају губитка или оштећења ових пошиљака.

8 Филипини су овлашћени да не прихвате пакете који садржи ковани новац, новчанице или било које хартије од вредности које гласе на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађене или не, драго камење или друге скупocene предмете, или који садрже течности и материје које се лако топе, или предмете од стакла или сличних материјала, или ломљиве предмете.

9 Аустралија не прихвата поштанске пошиљке које садржи злато у полугама или новчанице.



---

10 Кина (Народна Република) не прихвата обичне пакете који садрже ковани новац, новчанице или било које хартије од вредности које гласе на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађене или не, драго камење или друге скупocene предмете. Поред тога, осим ако је реч о посебном административном региону Хонг Конг, ова држава не прихвата ни пакете са означеном вредношћу који садрже ковани новац, новчанице, било које хартије од вредности које гласе на доносиоца нити путничке чекове.

11 Монголија задржава право да не прихвата, у складу са својим националним законодавством, пакете који садрже ковани новац, новчанице или било које хартије од вредности које гласе на доносиоца и путничке чекове.

12 Летонија не прихвата обичне пакете и пакете са означеном вредношћу који садрже ковани новац, новчанице или било које хартије од вредности (чекове) које гласе на доносиоца, или страни новац, нити прихвата одговорност у случају губитка или оштећења ових пошиљака.

13 Молдавија, Руска Федерација, Украјина и Узбекистан не прихватају обичне пакете нити пакете са означеном вредношћу који садрже ковани новац, новчанице или било које хартије од вредности (чекове) на доносиоца, или страни новац, и не прихвата одговорност у случају губитка или оштећења ових пошиљака.

14 Азербејџан и Казахстан не прихватају обичне пакете и пакете са означеном вредношћу који садрже ковани новац, новчанице, кредитне записе или било које хартије од вредности на доносиоца, чекове, племените метале, обрађене или не, драго камење, накит и друге скупocene предмете или страни новац, нити прихватају одговорност у случају губитка или оштећења ових пошиљака.

## **Члан IX**

### **Пошиљке које подлежу плаћању царинских дажбина**

1 Позивајући се на члан 18, Бангладеш и Ел Салвадор не прихватају пошиљке са означеном вредношћу које садрже предмете који подлежу плаћању царинских дажбина.

2 Позивајући се на члан 18, следеће земље не прихватају обична и препоручена писма која садрже предмете који подлежу плаћању царинских дажбина: Авганистан, Албанија, Азербејџан, Белорусија, Камбоџа, Чиле, Колумбија, Куба, Демократска Народна Република Кореја, Ел Салвадор, Естонија, Казахстан, Летонија, Молдавија, Непал, Перу, Руска Федерација, Сан Марино, Туркменистан, Украјина, Узбекистан и Боливарска Република Венецуела.

3 Позивајући се на члан 18, следеће земље не прихватају обична писма која садрже предмете који подлежу плаћању царинских дажбина: Бенин, Буркина Фасо, Обала Слоноваче (Реп.), Џибути, Мали и Мауританија.

4 Без обзира на одредбе предвиђене од 1 до 3, дозвољено је слање серума, вакцина и хитно потребних лекова, које је тешко набавити, у свим случајевима.

## **Члан X**

---

## Потражнице

1 Без обзира на члан 19.3, Зеленортска Острва, Чад, Демократска Народна Република Кореја, Египат, Габон, Британске прекоморске територије, Грчка, Иран (Исламска Реп.), Киргистан, Монголија, Мјанмар, Филипини, Саудијска Арабија, Судан, Сирија, Туркменистан, Украјина, Узбекистан и Замбија задржавају право да наплаћују од својих корисника поштарину за потражнице које се односе на писмоносне пошиљке.

2 Без обзира на члан 19.3, Аргентина, Аустрија, Азербејџан, Литванија, Молдавија и Словачка задржавају право да наплаћују посебну поштарину, када се по окончању поступка спроведеног по потражници утврди да је потражница била неоснована.

3 Авганистан, Зеленортска Острва, Конго (Реп.), Египат, Габон, Иран (Исламска Реп.), Киргистан, Монголија, Мјанмар, Саудијска Арабија, Судан, Суринам, Сиријска Арапска Република, Туркменистан, Украјина, Узбекистан и Замбија задржавају право да наплаћују од својих корисника поштарину за потражнице које се односе на пакете.

4 Без обзира на члан 19.3, Бразил, Панама (Реп.) и Сједињене Америчке Државе задржавају право да наплаћују од својих корисника поштарину за потражнице које се односе на писмоносне пошиљке и пакете предате у земљама где се примењује таква врста поштарине, у складу са ст. 1. до 3. овог члана.

## Члан XI

### Поштарина за подношење на царинење

1 Габон задржава право да наплаћује од својих корисника поштарину за подношење на царински преглед.

2 Без обзира на члан 20.2, Бразил задржава право да наплаћује од својих корисника поштарину за подношење на царинење за све пошиљке које су поднете на царински преглед.

3 Без обзира на члан 20.2, Грчка задржава право да наплаћује од својих корисника поштарину за подношење на царинење за све пошиљке које су поднете царинским органима.

4 Конго (Реп.) и Замбија задржавају право да наплаћују од својих корисника поштарину за подношење на царинење за пакетске пошиљке.

## Члан XII

### Предаја писмоносних пошиљака у иностранству

1 Аустралија, Аустрија, Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске, Грчка, Нови Зеланд и Сједињене Америчке Државе задржавају право да наплаћују поштарину, сразмерно насталим трошковима, од сваког овлашћеног оператора који им, на основу одредбе члана 26.4, шаље пошиљке које нису првобитно отпремљене као поштанске пошиљке њихових служби.

---

2 Без обзира на члан 28.4, Канада задржава право да наплаћује од овлашћеног оператора земље порекла накнаду која јој омогућује да минимално покрије трошкове који јој проузрокује прерада таквих пошиљака.

3 Члан 28.4 дозвољава овлашћеном оператору земље одредишта да тражи од овлашћеног оператора земље порекла одговарајућу накнаду за уручење писмоносних пошиљака предатих у иностранству у великој количини. Аустралија и Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске задржавају право да ограниче то плаћање на износ који одговара унутрашњој тарифи земље одредишта, која се примењује на исте пошиљке.

4. Члан 28.4 дозвољава овлашћеном оператору земље одредишта да тражи од овлашћеног оператора земље порекла одговарајућу накнаду за уручење писмоносних пошиљака предатих у иностранству у великој количини. Следеће државе чланице задржавају право да ограниче то плаћање на лимите одобрене у Правилницима, који се односе на пошиљке у великом броју: Бахами, Барбадос, Брунеј, Кина (Народна Реп.), Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске, Британске прекоморске територије, Гренада, Гвајана, Индија, Малезија, Непал, Холандија, Холандски Антили и Аруба, Нови Зеланд, Света Луција, Свети Винсент и Гренадини, Сингапур, Шри Ланка, Суринам, Тајланд и Сједињене Америчке Државе.

5 Без обзира на резерве под 4, следеће државе чланице задржавају право да у потпуности примењују одредбе из члана 28. Конвенције за пошиљке које приме од држава чланица Савеза: Аргентина, Аустрија, Бенин, Бразил, Буркина Фасо, Камерун, Канада, Обала Слоноваче (Реп.), Кипар, Данска, Египат, Француска, Немачка, Грчка, Гвинеја, Иран (Исламска Реп.), Израел, Италија, Јапан, Јордан, Либан, Луксембург, Мали, Мауританија, Монако, Мароко, Норвешка, Португалија, Саудијска Арабија, Сенегал, Швајцарска, Сиријска Арапска Република и Того.

6 Применом члана 28.4, Немачка задржава право да захтева од земље у којој су пошиљке предате накнаду чији је износ једнак износу који би она примила од земље пребивалишта пошиљаоца.

7 Без обзира на резерве наведене у члану XIII, Кина (Народна Реп.) задржава право да ограничи плаћање за уручење писмоносних пошиљака примљених у иностранству у великој количини до лимита одобрених Конвенцијом и Правилником о пис моноским пошиљкама, за пошиљке у великом броју.

## **Члан XIII**

### **Основне стопе и одредбе које се односе на трошкове ваздушног превоза пошиљака**

1 Без обзира на одредбе члана 34, Аустралија задржава право да примењује стопе за ваздушни превоз за пакете у полазу послате путем сервиса за повраћај робе, или како је то дефинисано у Правилнику о поштанским пакетима или на неки други начин, укључујући билатералне споразуме.

## **Члан XIV**

---

## **Допунски сувоземни делови поштарине у долазу**

1 Без обзира на одредбе члана 35, Авганистан задржава право да наплаћује 7.50 SDR по пакету, као допунски део поштарине за сувоземни пренос у долазу.

## **Члан XV**

### **Посебне поштарине**

1 Белгија, Норвешка и Сједињене Америчке Државе могу да наплаћују веће износе на име сувоземних делова поштарине за авионске пакете, него за површинске пакете.

2 Либан је овлашћен да за пакете до 1 килограм наплаћује поштарину која се примењује за пакете од 1 до 3 килограма.

3 Панама (Реп.) је овлашћена да наплаћује 0,20 SDR по килограму за површинске пакете који се у транзиту превозе ваздушним путем (S.A.L.).

## **Члан XVI**

### **Надлежност Савета за поштанску експлоатацију да одређује накнаде и поштарине**

1 Без обзира на члан 36.1.6, Аустралија задржава право да примењује сувоземне делове поштарине за пошиљке у полазу, ради обезбеђења услуге повраћаја робе за пакете, или како је дефинисано у Правилнику за поштанске пакете или на неки други начин, укључујући билатералне споразуме.

У потврду чега, доле наведени опуномоћеници су сачинили овај Протокол који има исту снагу и исту важност као да су његове одредбе саставни део текста Конвенције, и потписали су га у једном примерку који се депонује код генералног директора Међународног бироа. Међународни биро Светског поштанског савеза доставља по један његов препис свакој уговорној страни.

Сачињено у Дохи, 11. октобра 2012. године

## **АРАНЖМАН О ПОШТАНСКО-ФИНАНСИЈСКИМ УСЛУГАМА**

Доле потписани опуномоћеници влада држава чланица Савеза су се сагласили да, сходно члану 22.4 Устава Светског поштанског савеза, закљученог 10. јула 1964. год. у Бечу, уз општу сагласност и у складу са чланом 25.4 Устава, приступе следећем Аранжману, који је усклађен са принципима Устава, а да би имплементирали безбедну и доступну поштанско-финансијску услугу, прилагођену највећем броју корисника, на основу система који омогућава интероперабилност мрежа овлашћених оператора.

### **I део**

### **Општи принципи који се односе на поштанско-финансијске услуге**

---

# І поглавље

## Опште одредбе

### Члан 1.

#### Предмет Аранжмана

1 Свака држава чланица, обезбеђује, уз своја најбоља настојања, пружање најмање једне од следећих поштанско-финансијских услуга на својој територији:

1.1 Упутнички налог у готовини: пошиљалац предаје средства на услужним приступним тачкама код овлашћеног оператора и тражи да пун износ буде исплаћен примаоцу у готовини, без умањења.

1.2 Упутнички налог за исплату у готовини: пошиљалац даје упутства и тражи да се његов рачун који има код овлашћеног оператора задужи и да пун износ буде исплаћен примаоцу у готовини, без умањења.

1.3 Упутнички налог за уплату у готовини: пошиљалац предаје средства на услужним приступним тачкама код овлашћеног оператора и тражи да пун износ буде уплаћен на рачун примаоца, без умањења.

1.4 Поштански трансфер: пошиљалац даје упутства и тражи да се његов рачун који има код овлашћеног оператора, задужи и да пун износ буде уплаћен на рачун примаоца, којег овај има код овлашћеног оператора који врши исплату, без умањења.

1.5 Упутнички налог за откупну пошиљку: прималац откупне пошиљке предаје средства на услужним приступним тачкама код овлашћеног оператора или даје упутства за задуживање свог рачуна, и тражи да пун износ који је пошиљалац навео на откупној пошиљци буде исплаћен пошиљаоцу, без умањења.

1.6 Хитни упутнички налог: пошиљалац предаје поштанску упутницу на услужним приступним тачкама код овлашћеног оператора и тражи да она буде пренета у року од тридесет минута и у целости исплаћена примаоцу уплате, без умањења, на први захтев примаоца уплате, у било којој услужној приступној тачки земље одредишта (у складу са списком услужних приступних тачака земље одредишта).

2 Прописи утврђују процедуре за извршење овог аранжмана.

### Члан 2.

#### Дефиниције

1 Надлежни орган власти - било који орган власти државе чланице, који помоћу овлашћења која му даје закон или прописи, надгледа активности овлашћеног оператора, или лица која се помињу у овом члану. Надлежни орган власти може да контактира административна или правна тела која су ангажована у борби против

прања новца и финансирања тероризма, а нарочито надлежно државно тело за финансијску контролу, као и тела за надзор.

2 Рата - делимично авансно плаћање од стране овлашћеног оператора издаваоца, овлашћеном оператору који врши исплату, у циљу обезбеђења континуираног пружања поштанско-финансијских услуга оператора који врши исплату.

3 Прање новца - конверзија или трансфер средстава при сазнању да та средства потичу из криминалних радњи или учествовања у таквим радњама, а са циљем прикривања или маскирања незаконитог порекла средстава, или са циљем да се било ком лицу које је учествовало у таквој радњи, помогне да избегне правне последице својих радњи; прањем новца се сматра када радње које су довеле до прања новчаних средстава, подлежу гоњењу на територији друге државе чланице Савеза или треће државе.

4 Раздвајање фондова - обавезно раздвајање новчаних средстава корисника од новчаних средстава овлашћеног оператора, што спречава употребу новчаних средстава корисника у друге сврхе, већ искључиво за пружање поштанско-финансијских услуга.

5 Клириншка банка - у оквиру мултилатералних размена средстава, клириншка банка измирује међусобна дуговања и потраживања настала по основу услуга које оператори пружају једни другима. Њена улога је да изврши обрачун свих размењених средстава између оператора, а која се поравнавају преко банака, као и да предузме неопходне кораке у случају нерегуларности у поравнању рачуна.

6 Клиринг-систем који омогућава да се један број трансакција који треба обавити одржи на минимуму, враћањем периодичних салда дуговања и потраживања од страна које су укључене у клиринг. Клиринг обухвата две фазе: утврђивање билатералних салда; и сабирањем ових салда, израчунавање укупног стања сваког појединачног ентитета у односу на целу заједницу, да би се обавило само једно поравнање засновано на позицији дужника или повериоца коју има дотични ентитет.

7 Наменски рачун - рачун на који се преносе новчана средства прикупљена из различитих извора.

8 Везани рачун - рачун који овлашћени оператори отварају реципрочно, као део билатералних односа, а уз помоћ кога се измирују међусобна дуговања и потраживања.

9 Криминална активност - било која врста учешћа у злочину, чињење злочина или прекршаја, како је дефинисано националним законодавством.

10 Депозит за обезбеђење - износ који се депонује у готовом новцу или хартијама од вредности, као гаранција плаћања између овлашћених оператора.

11 Прималац - физичко или правно лице које је пошиљалац одредио као корисника упутничког налога или поштанског трансфера.

12 Трећа валута - посредна валута која се користи у случајевима неконвертибилности једне од две валуте, или за клиринг, тј. поравнање рачуна.

13 Due diligence (дужна марљивост) у односу са корисницима - општа обавеза овлашћених оператора, која обухвата следеће дужности:

13.1 идентификацију корисника,

---

13.2 добијање информација о сврси поштанске упутнице,

13.3 мониторинг поштанских упутница,

13.4 провера да су информације о кориснику ажуриране,

13.5 извештавање надлежних органа власти о сумњивим трансакцијама.

14 Електронски подаци који се односе на поштанске упутнице - подаци који се преносе електронским путем, од једног овлашћеног оператора до другог, а односе се на исплату поштанских упутница, решавање потражница, измене или исправке адреса или надокнаде; ове податке уносе овлашћени оператори, или се генеришу аутоматски у њиховом информационом систему, а означавају промену статуса поштанске упутнице или захтева.

15 Лични подаци - личне информације потребне за идентификацију пошиљаоца или примаоца.

16 Поштански подаци - подаци потребни за усмеравање и праћење поштанске упутнице или за статистичке намене, као и за централизовани систем клиринга.

17 Електронска размена података (EDI) - размена "од компјутера до компјутера", оних података о операцијама који користе мреже и употребљавају стандардне формате који су компатибилни са системом Савеза.

18 Пошиљалац - физичко или правно лице, које даје налог овлашћеном оператору да обави поштанско-финансијску услугу у складу са Актима Савеза.

19 Финансирање тероризма - покрива финансирање терористичких активности, терориста и терористичких организација.

20 Новчана средства корисника - готовинска сума коју је пошиљалац предао овлашћеном оператору издаваоцу, или за коју је рачун пошиљаоца задужен и то је евидентирано у документима овлашћеног оператора издаваоца, или је на било који други поуздани начин путем електронског банкарства, стављена од стране пошиљаоца на располагање овлашћеном оператору издаваоцу, или било ком другом финансијском оператору, у циљу исплате примаоцу наведеног од стране пошиљаоца, у складу са овим Аранжманом и његовим прописима.

21 Упутнички налог за откупну пошиљку - оперативни термин који се користи да значи поштанску упутницу издату по основу уручења откупне пошиљке, као што је дефинисано у члану 1 овог Аранжмана.

22 Валута издавања - валута земље одредишта или трећа валута коју је одредила земља одредишта, у којој је поштанска упутница издата.

23 Овлашћени оператор издавалац - овлашћени оператор који преноси поштанску упутницу овлашћеном оператору који врши исплату, у складу са Актима Савеза.

24 Овлашћени оператор који врши исплату - овлашћени оператор одговоран за обављање исплате поштанске упутнице у земљи одредишта, у складу са Актима Савеза.

25 Период важења - временски период током којег поштанска упутница може да буде реализована или отказана.

---

26 Услужна приступна тачка - физичко или виртуелно место на коме корисник може да пошаље или прими поштанску упутницу.

27 Надокнада - сума коју овлашћени оператор - издавалац дугује овлашћеном оператору који врши исплату примаоцу.

28 Опозив - могућност пошиљача да опозове своју поштанску упутницу (новчани упутнички налог или трансфер) до тренутка исплате, или до истека периода важења, ако исплата није извршена.

29 Ризик друге стране - ризик да једна од уговорних страна не изврши своје уговорне обавезе, што доводи до ризика од губитка или ликвидности.

30 Ризик ликвидности - ризик да је учесник у систему поравнања рачуна или друга страна, привремено неспособна да испуни обавезе у потпуности и у потребно време.

31 Пријављивање сумњивих трансакција - обавеза овлашћеног оператора, према националном законодавству и резолуцијама Савеза, да својим надлежним државним органима пружа информације о сумњивим трансакцијама.

32 Праћење и лоцирање "Track and Trace" - систем који омогућава да се прати кретање поштанске упутнице, и да се у било које време идентификује њена локација и статус.

33 Поштарина - износ који пошиљалац плаћа овлашћеном оператору издаваоцу за поштанско-финансијску услугу.

34 Сумњива трансакција - један или више налог за исплату поштанске упутнице, или захтев за надокнаду исте, а који је повезан са прекршајем прања новца или финансирања терористичких активности.

35 Корисник - физичко или правно лице, пошиљалац или прималац, који користи поштанско-финансијске услуге у складу са овим Аранжманом.

## **Члан 3.**

### **Одређивање овлашћеног оператора**

1 Државе чланице имају обавезу да, у року од шест месеци од завршетка Конгреса, обавесте Међународно биро о имену и адреси владиног тела које је одговорно за надзор поштанско-финансијских услуга. У року од шест месеци од завршетка Конгреса, државе чланице, такође, треба да доставе Међународном бироу име и адресу оператора (или више њих) који су службено овлашћени да обављају поштанско-финансијске услуге преко своје мреже и да испуњавају обавезе које проистичу из Аката Савеза на својим територијама. Информације о променама код владиних органа и званично овлашћених оператора, између Конгреса, треба доставити Међународном бироу што је пре могуће.

2 Овлашћени оператори пружају поштанско-финансијске услуге у складу са овим Аранжманом.

## **Члан 4.**

### **Надлежности држава чланица**



---

1 Државе чланице треба да предузимају неопходне кораке да обезбеде континуитет пружања поштанско-финансијских услуга у случају да њихови овлашћени оператори не испуне своје уговорне обавезе, не доводећи у питање обавезу тог (или тих) оператора према другим овлашћеним операторима која проистиче из Аката Савеза.

2 У случају неиспуњења уговорних обавеза свог овлашћеног оператора (или више њих), држава чланица, преко Међународног бироа, обавештава друге државе чланице потписнице Аранжмана о следећем:

2.1 обустављању својих поштанско-финансијских услуга, од датума који је назначен, до даљег обавештења;

2.2 предузетим мерама у циљу поновног успостављања својих услуга под одговорношћу било ког новог овлашћеног оператора.

## **Члан 5.**

### **Оперативне надлежности**

1 Овлашћени оператори су одговорни за обављање поштанско-финансијских услуга преко других оператора и корисника.

2 Они одговарају за ризике као што су оперативни ризици, ризици ликвидности и ризици друге стране, у складу са националном законодавством.

3 У циљу обављања поштанско-финансијских услуга, чије пружање им поверавају њихове државе чланице, овлашћени оператори треба да закључе билатералне или мултилатералне уговоре са овлашћеним операторима по свом избору.

## **Члан 6.**

### **Власништво над фондовима за пружање поштанско-финансијских услуга**

1 Свака сума новца, дата у готовини или задужена са рачуна за исплату поштанске упутнице, припада пошиљаоцу до оног тренутка када се исплати примаоцу или уплати на рачун примаоца, осим у случају упутничког налога за откупне пошиљке.

2 Током рока важења поштанске упутнице, пошиљалац може да опозове ову поштанску упутницу до оног тренутка када се исплати примаоцу или уплати на рачун примаоца, осим у случају упутничког налога за откупне пошиљке.

3 Свака сума новца, дата у готовини или задужена са рачуна за извршење упутничког налога за откупну пошиљку, припада пошиљаоцу откупне пошиљке од тренутка издавања упутнице. Новчана упутница тада постаје неопозива.

## **Члан 7.**

### **Спречавање прања новца, финансирања тероризма и финансијског криминала**

---

1 Овлашћени оператори треба да предузму све неопходне кораке да испуне своје обавезе које проистичу из националне или међународне регулативе која уређује мере борбе против спречавања прања новца и финансирања тероризма и финансијског криминала.

2 Овлашћени оператори треба да обавештавају надлежне органе власти своје земље о сумњивим трансакцијама, у складу са националним законима и прописима.

3 Прописи треба детаљно да дефинишу обавезе овлашћених оператора у смислу идентификовања корисника, дужне марљивости и поступака примене прописа за спречавање прања новца, финансирања тероризма и финансијског криминала.

## **Члан 8.**

### **Поверљивост и употреба личних података**

1 Државе чланице и њихови овлашћени оператори треба да обезбеде поверљивост и безбедност личних података у складу са националним законодавством, а где је примењиво, и са међународним обавезама и прописима.

2 Лични подаци се могу употребљавати искључиво за сврхе за које су прикупљени, у складу са важећим националним законима и међународним обавезама.

3 Лични подаци се саопштавају само оним трећим лицима који, према важећим националним законима, имају право приступа тим подацима.

4 Овлашћени оператори имају обавезу да обавештавају своје кориснике о коришћењу њихових личних података, као и о сврси за коју су они прикупљени.

5 Подаци који су потребни за обављање поштанско-финансијских услуга су поверљиве природе.

6 У статистичке сврхе и за могуће намене мерења квалитета услуга и централног клиринга, овлашћени оператори треба да Међународном бироу Светског поштанског савеза достављају поштанске податке, најмање једном годишње. Међународни биро има обавезу да третира све појединачне поштанске податке као поверљиве.

## **Члан 9.**

### **Технолошка неутралност**

1 Размена података неопходна за пружање услуга дефинисаних овим Аранжманом уређена је принципом технолошке неутралности, што значи да пружање ових услуга не зависи од коришћења неке посебне технологије.

2 Процедуре за извршење поштанских упутница, укључујући услове за депоновање, унос, отпрему, налоге за исплату и надокнаде, и за решавање потражница, као и временски рок за стављање тих средстава на располагање примаоцу, могу бити различити зависно од технологије која се користи за пренос упутница.

3 Поштанско-финансијске услуге се могу пружати на основу коришћења различитих технологија.

---

## II поглавље

### Општи принципи и квалитет услуге

#### Члан 10.

##### Општи принципи

###### 1 Приступ путем мреже

1.1 Поштанско-финансијске услуге пружају овлашћени оператори преко својих мрежа и/или преко мреже било ког другог партнера, у циљу обезбеђења доступности ових услуга највећем броју корисника.

1.2 Сви корисници могу користити поштанско-финансијске услуге, без обзира на било које постојеће уговорне или комерцијалне односе које имају са овлашћеним оператором.

###### 2 Раздвајање фондова

2.1 Фондови корисника морају бити издвојени. Ова средства и токови које генеришу, морају бити одвојена од других средстава и токова тог оператора, а нарочито од њихових сопствених новчаних средстава.

2.2 Поравнања која се односе на накнаде између овлашћених оператора су одвојена од поравнања која се односе на фондове корисника.

###### 3 Валута издавања и валута исплате по основу поштанске упутнице

3.1 Износ поштанске упутнице се исказује и исплаћује у валути државе одредишта, или у било којој другој валути коју одобри држава одредишта.

###### 4 Немогућност порицања

4.1 Пренос поштанске упутнице електронским путем подлеже принципу немогућности порицања, у смислу да овлашћени оператор - издавалац не доводи у питање постојање упутнице, а овлашћени оператор који исплаћује, не пориче пријем упутнице, све док је порука у складу са важећим техничким стандардима.

4.2 Немогућност порицања електронских поштанских упутница се осигурава технолошким средствима, без обзира на систем који користе овлашћени оператори.

###### 5 Извршење поштанских упутница

5.1 Поштанска упутница која се преноси између овлашћених оператора, мора да буде извршена у складу са одредбама овог Аранжмана и националним законодавством.

5.2 У мрежи овлашћених оператора, сума коју овлашћеном оператору издаваоцу дозначи пошиљалац треба да буде иста као сума плаћена примаоцу од стране овлашћеног оператора који врши исплату.

5.3 Исплата примаоцу није условљена пријемом од стране овлашћеног оператора који врши исплату, одговарајућих средстава од пошиљалоца. Она је

предмет испуњења обавеза овлашћеног оператора издаваоца према овлашћеном оператору који врши исплату, у смислу рата или обезбеђивања везаног рачуна.

#### 6. Одређивање поштарине

6.1 Овлашћени оператор издавалац утврђује цене поштанско-финансијских услуга.

6.2 Овим ценама се могу додати накнаде за сваку опциону или допунску услугу коју затражи пошиљалац.

#### 7. Изузимање од плаћања поштарине

7.1 Одредбе Светске поштанске конвенције које се тичу изузимања од наплате поштарине за пошиљке за ратне заробљенике или цивилне заточенике, морају да се примењују и на поштанско-финансијске услуге за ову категорију примаоца.

#### 8. Надокнада овлашћеном оператору који врши исплату

8.1 Овлашћени оператор који врши исплату добија накнаду од овлашћеног оператора издаваоца за извршење поштанске упутнице.

#### 9. Интервали за поравнање рачуна између овлашћених оператора

9.1 Учесталост поравнања рачуна између овлашћених оператора за средства која су исплаћена или пренета примаоцу у име пошиљалоца може бити различита од учесталости која се односи на поравнања накнада између овлашћених оператора. Средства која се исплате или положе поравнавају се најмање једном месечно.

#### 10. Обавеза обавештавања корисника

10.1 Корисници имају право на следеће информације, које се објављују и стоје на располагању свим пошиљацима: услови који се односе на пружање поштанско-финансијских услуга, цене, накнаде, девизни курс и валутне клаузуле, услови за извршење обавеза и адресе служби за информације и потражнице.

10.2 Приступ овим информацијама је бесплатан.

## **Члан 11.**

### **Квалитет услуге**

1 Овлашћени оператори могу одлучити да идентификују поштанско-финансијске услуге као заједнички бренд.

2 Савет за поштанску експлоатацију има обавезу да дефинише циљеве, елементе квалитета услуге и стандарде квалитета за поштанске упутнице које се преносе електронским путем.

3 Овлашћени оператори морају да примењују минимални број елемената квалитета услуге и стандарда квалитета за поштанске упутнице које се преносе електронским путем.

---

## **III поглавље**

### **Принципи размене електронских података**

#### **Члан 12.**

##### **Интероперабилност**

###### **1 Мреже**

1.1 За размену података потребних за пружање поштанско-финансијских услуга између свих овлашћених оператора, као и за праћење квалитета услуге, овлашћени оператори су обавезни да користе систем размене електронских података (EDI) Светског поштанског савеза, или било који систем који обезбеђује интероперабилност поштанско-финансијских услуга, у складу са овим Аранжманом.

#### **Члан 13.**

##### **Безбедност електронске размене података**

- 1 Овлашћени оператори су одговорни за правилно функционисање њихове опреме.
- 2 Електронски пренос података мора да буде безбедан, у циљу гарантовања аутентичности и интегритета пренетих података.
- 3 Овлашћени оператори треба да обезбеде сигурност трансакција, у складу са међународним стандардима.

#### **Члан 14.**

##### **Лоцирање и праћење**

1 Системи које овлашћени оператори користе треба да дозволе мониторинг обраде упутница и њихов опозив од стране пошиљаоца, до момента исплате одговарајућег износа примаоцу, или уплате истог на рачун примаоца, или, ако је то случај, до враћања датог износа пошиљаоцу.

## **II део**

### **Правила која уређују поштанско-финансијске услуге**

#### **I поглавље**

##### **Обрада поштанских упутница**

#### **Члан 15.**

---

## **Депозит, унос и пренос поштанских упутница**

- 1 Услови за депоновање, унос и пренос поштанских упутница, утврђени су Прописима.
- 2 Период важења поштанских упутница не може да буде продужен и утврђен је прописима.

### **Члан 16.**

#### **Провера и ослобађање финансијских средстава**

- 1 После потврђивања идентитета примаоца, у складу са националним законодавством и тачности информација које је дао, овлашћени оператор врши исплату у готовини. За уплату или трансфер, ово плаћање се врши уплатом средстава у корист рачуна примаоца.
- 2 Временски рок за ослобађање финансијских средстава уређује се билатералним и мултилатералним споразумима између овлашћених оператора.

### **Члан 17.**

#### **Максимални износ**

- 1 Овлашћени оператори обавештавају Међународни биро Светског поштанског савеза о максималним износима слања или пријема, који су утврђени у складу са њиховим националним регулативама.

### **Члан 18.**

#### **Накнаде**

- 1 Висина накнаде
  - 1.1 Накнада у оквиру поштанско-финансијских услуга покрива пун износ поштанске упутнице у валути државе издавања. Износ који се надокнађује је једнак износу који је пошилијалац уплатио, или износу за који је задужен његов рачун. Цена поштанско-финансијске услуге се додаје на износ који је надокнађен у случају да је овлашћени оператор починио грешку.
  - 1.2 Накнада се не врши за упутнички налог за откупну пошилијку.

## **II поглавље**

### **Потражнице и одговорност**

#### **Члан 19.**

#### **Потраживања**

---

1. Потражнице се прихватају у периоду од шест месеци од наредног дана од дана пријема поштанске упутнице.

2 Зависно од њихове националне регулативе, овлашћени оператори имају право да од корисника наплате поштарину за потражнице које се односе на поштанске упутнице.

## **Члан 20.**

### **Одговорност овлашћених оператора према корисницима**

#### **1 Управљање фондовима**

1.1 Осим у случају упутничког налога за откупне пошилике, овлашћени оператор - издавалац одговоран је пошилаоцу за суме које су му предате на шалтеру или за које је задужио рачун пошилаоца, док:

1.1.1 поштанска упутница не буде у потпуности исплаћена; или

1.1.2 пребачена на рачун примаоца; или

1.1.3 се та средства не врате пошилаоцу у готовини или полагањем на његов рачун.

1.2 За упутничке налоге за откупне пошилике, овлашћени оператор - издавалац је одговоран примаоцу за суме које су му предате на шалтеру или за које је задужио рачун пошилаоца, док откупни новчани упутнички налог не буде у потпуности исплаћен или пребачен на рачун примаоца.

## **Члан 21.**

### **Међусобне обавезе и одговорност овлашћених оператора**

1 Сваки овлашћени оператор је одговоран за своје грешке.

2 Услови и обим одговорности утврђени су Прописима.

## **Члан 22.**

### **Непостојање одговорности овлашћених оператора**

1 Овлашћени оператори нису одговорни:

1.1 у случају кашњења у извршењу услуге;

1.2 када не могу да рачунају на реализацију поштанске упутнице, због чињенице да су подаци о поштанско-финансијским услугама уништени дејством више силе, осим ако се на други начин не презентује доказ о њиховој одговорности;

1.3 када је штета почињена грешком или немаром пошилаоца, а нарочито када је реч о његовој одговорности пружања тачних информација везаних за његову поштанску упутницу, укључујући чињеницу да означени износ потиче из легитимних извора и да је реализација поштанске упутнице легитимна;

- 
- 1.4 ако означена средства буду заплењена;
  - 1.5 у случају финансијских средстава за ратне или цивилне заробљенике;
  - 1.6 када корисник није покренуо потраживање у року који је утврђен овим Аранжманом;
  - 1.7 када истекне време које је одређено за одштету у смислу поштанско-финансијских услуга у држави издаваоца упутнице.

## **Члан 23.**

### **Резерве од одговорности**

1 Одредбе чл. 20. до 22. не могу бити предмет резерви, осим у случају оквира билатералног уговора.

## **III поглавље**

### **Финансијски односи**

## **Члан 24.**

### **Правила обрачуна и финансијска правила**

#### **1 Правила обрачуна**

1.1 Овлашћени оператори морају поштовати правила обрачуна дефинисана у Прописима.

#### **2 Припрема месечних и генералних рачуна**

2.1 Овлашћени оператор који врши исплату има обавезу да сваком овлашћеном оператору издаваоцу доставља месечни рачун који показује износе који су исплаћени за поштанске упутнице. Месечни рачуни се, у истим интервалима, укључују у генерални рачун за поравнање, укључујући рате и увећавајући биланс.

#### **3 Рата**

3.1 У случају неравнотеже у размени услуга и средстава између овлашћених оператора, овлашћени оператор издавалац плаћа овлашћеном оператору који врши исплату рату, најмање једном месечно, на почетку сваког закључног периода. У случајевима када повећање учесталости поравнања рачуна смањује овај период на мање од недељу дана, оператори се могу договорити да се одрекну ове рате.

#### **4 Наменски рачун**

4.1 У принципу, сваки овлашћени оператор има један наменски рачун за средства својих корисника. Та средства се користе искључиво за покривање трошкова поштанских упутница исплаћених примаоцима, или за надокнаду неисплаћених поштанских упутница пошиљаоцима.



---

4.2 Све рате које је платио овлашћени оператор издавалац, преносе се на наменски рачун за овлашћеног оператора који врши исплату. Ове рате користе се искључиво за исплате примаоцима.

## 5 Депозит за обезбеђење

5.1 Може се захтевати исплата депозита за обезбеђење, у складу са условима датим у Прописима.

# Члан 25.

## Поравнање и клиринг

### 1 Централно поравнање

1.1 Поравнање рачуна између овлашћених оператора може да прође и кроз централну клириншку банку, у складу са процедурама предвиђеним Прописима, а реализује се са наменских рачуна овлашћених оператора.

### 2 Билатерално поравнање

#### 2.1 Издавање рачуна на основу салда генералног рачуна

2.1.1 Овлашћени оператори који нису чланови централизованог система клиринга, поравнавају рачуне на основу салда генералног рачуна.

#### 2.2 Везани рачун

2.2.1 Када овлашћени оператори имају жиро мрежу, сваки од њих може да отвори везани рачун, уз помоћ којег се решавају међусобна дуговања и потраживања по основу размене поштанских упутница.

2.2.2 Када овлашћени оператор који врши исплату нема жиро систем, може да отвори везани рачун код друге финансијске институције.

#### 2.3 Валута за поравнање

2.3.1 Поравнања се обављају у валути државе одредишта или у валути треће државе, о којој се овлашћени оператори договарају споразумно.

## III део

## Прелазне и завршне одредбе

# Члан 26.

## Резерве на Конгресу

1 Нису дозвољене резерве које нису у складу са циљем и наменом Савеза.

2 По правилу, свака држава чланица чије ставове не деле друге државе чланице, стара се, колико је то у њеној моћи, да се сложи са мишљењем већине. Резерве треба да се подносе само у случају апсолутне потребе и да се дају оправдани разлози за исто.

---

3 Резерве на било који члан овог аранжмана, подносе се Конгресу у виду предлога за Конгрес, написаног на једном од радних језика Међународног бироа, у складу са релевантним одредбама Правилника о поступању на Конгресу.

4 Да би постали правоснажни, предлози који се односе на резерве морају да буду одобрени од стране потребне већине за усвајање амандмана на члан на који се резерва односи.

5 У принципу, резерва се примењује на бази реципроцитета између државе чланице која је поднела резерву и осталих држава чланица.

6 Резерве на овај аранжман се уносе у његов Завршни протокол, на основу предлога усвојених од стране Конгреса.

## Члан 27.

### Завршне одредбе

1 Када је то примењиво, у свим случајевима који нису изричито предвиђени овим аранжманом, по аналогiji, се примењује Конвенција.

2 На овај аранжман се не примењује члан 4. Устава.

3 Услови за усвајање предлога у вези са овим аранжманом и Прописима

3.1 Да би постали правоснажни, предлози који се односе на овај аранжман поднети Конгресу морају бити прихваћени од стране већине држава чланица са правом гласа, које су присутне и које су уговорне стране у овом аранжману. У време гласања треба да је присутна најмање половина држава чланица заступљених у Конгресу са правом гласа.

3.2 Да би постали правоснажни, предлози који се односе на Прописе овог аранжмана морају да буду прихваћени од стране већине држава чланица Савета за поштанску експлоатацију које су присутне, имају право гласа и гласају и које су потписнице овог аранжмана или су сагласне са истим.

3.3 Да би постали правоснажни, предлози који се тичу овог аранжмана, а који се поднесу између два Конгреса морају добити:

3.3.1 две трећине гласова, са најмање половином држава чланица са правом гласа, које учествују у гласању и које су уговорне стране у овом аранжману, ако предлози укључују додавање нових одредби;

3.3.2 већину гласова, са најмање половином држава чланица са правом гласа, које учествују у гласању и које су уговорне стране у овом аранжману, ако предлози укључују амандмане на одредбе овог аранжмана;

3.3.3 већину гласова, ако предлози обухватају тумачење одредби овог аранжмана.

3.4 Не узимајући у обзир одредбе под 3.3.1, свака држава чланица чија је национална регулатива још увек неусаглашена са предложеном допуном, може, у року од 90 дана од дана добијања обавештења о томе, да достави

писану изјаву Генералном директору Међународног бироа, у којој наводи да није у могућности да прихвати ову допуну.

## **Члан 28.**

### **Ступање на снагу и трајање Аранжмана о поштанско-финансијским услугама**

1 Овај аранжман ступа на снагу 1. јануара 2014. године и остаје на снази до ступања на снагу Аката наредног Конгреса.

У присуству опуномоћеника Влада држава чланица, исти су потписали овај аранжман у једном оригиналу, који се депонује и чува код Генералног директора Међународног бироа. Копије истог свакој уговорној страни доставља Међународни биро Светског поштанског савеза.

Сачињено у Дохи, 11. октобра 2012. године

## **Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори".